叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 美国国家红十字会公报，第一卷，(the American National Red Cross Bulletin,) 000001

2. 美国国家红十字会公报，第一卷，(the American National Red Cross Bulletin,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国国家红十字会公报，第一卷，(The American National Red Cross Bulletin,)

第1/2页

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] ['bʊlətɪn] ([vɒl] . [wʌn] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː])

The	American	National	Red	Cross	Bulletin	(	Vol	.	1	,	No	.	2	)
这	美国人	国家的	红色的	叉	公告	(	沃尔	.	1	,	不	.	2	)

美国红十字会公报（第1卷，第2期）

[ðə; ði] [ə'merɪkən]

The	American
这	美国人

美国

['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs]

National	Red	Cross
国家的	红色的	叉

国家红十字会

['tʃɑːtəd] [baɪ] ['kɒŋgres] , ['dʒænjuəri] 5th , -

Chartered	by	Congress	,	January	5th	,	1905
特许	经过	国会	,	一月	5th	,	-

由国会于1905年1月5日特许成立

['bʊlətɪn] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː]

Bulletin	No	.	2
公告	不	.	2

第2号公告

['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] , ['eɪprəl] , -

Issued	by	the	Central	Committee	,	April	,	1906
发布	经过	这	中央	委员会	,	四月	,	-

中央委员会发布，1906年4月

['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]

Office	of	the	Corporation
办公室	的	这	公司

公司办公室

[ruːm] - , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['bɪldɪŋ]

Room	826	,	Colorado	Building
房间	-	,	科罗拉多州	建筑

科罗拉多大楼 826 室

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['prefəs] [ˌtuː'tuː]

Preface	2
前言	2

前言 2

[ˌdʒæpə'ni:z] ['fæmɪn] [fʌnd] [θri:]
Japanese **Famine** **Fund** **3**
日本人 饥荒 基金 3

日本饥荒基金 3

[ˌdʒæpə'ni:z] [red] [krɒs] [rɪ'pɔ:ts] -
Japanese **Red** **Cross** **Reports** **12**
日本人 红色的 叉 报告 -

日本红十字会报告12

['tʃɑ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] ['sɛvən]
Charter **of** **the** **American** **National** **Red** **Cross** **7**
宪章 的 这 美国人 国家的 红色的 叉 7

美国红十字会宪章 7

[nəʊts] [frɒm; frəm] [red] [krɒs] ['brɑ:ntʃɪz] -
Notes **from** **Red** **Cross** **Branches** **21**
笔记 从 红色的 叉 分支 -

红十字会分会笔记 21

[ə'dresɪz] [ɒv; əv] [brɑ:ntʃ] ['sekrəˌteri] -
Addresses **of** **Branch** **Secretaries** **23**
地址 的 分支 秘书 -

分会秘书地址 23

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['membəʃɪp] -
Applications **for** **Membership** **241**
应用程序 为了 会员资格 -

会员申请 241

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs]
THE **AMERICAN** **NATIONAL** **RED** **CROSS**
这 美国人 国家的 红色的 叉

美国国家红十字会

['ɒfɪsəz]
OFFICERS
警官

警官

['prezɪdənt] ,
President **,**
总统 ,

总统,

[ɒn] .
HON **.**
亲爱的 .

尊敬的

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [tæft;ta:ft] .
WILLIAM **H** **.** **TAFT** **.**
威廉 H . 塔夫脱 .

威廉·H·塔夫脱。

['treʒərə(r)] ,
Treasurer **,**
财务主管 ,

财务主管,

[ɒn] .
HON **.**
亲爱的 .

尊敬的

[tʃɑ:lz] ['hæləm] [ki:p] .
CHARLES HALLAM KEEP .
查尔斯 哈勒姆 保持 .

查尔斯·哈勒姆·基普。

['kaʊnsələ(r)] ,
Counselor ,
顾问 ,

顾问,

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[dʒeɪmz][si:] . [mək'rɛnəldz] .
JAMES C . McREYNOLDS .
詹姆斯 C . 麦克雷诺兹 .

詹姆斯·C·麦克雷诺兹。

['sekrət(ə)ri] ,
Secretary ,
秘书 ,

秘书,

[tʃɑ:lz] [el] . [mə'gi:] .
CHARLES L . MAGEE .
查尔斯 L . 麦基 .

查尔斯·L·麦基。

['tʃeəmən] [ɒv; əv] ['sentrəl] [kə'mɪti] ,
Chairman of Central Committee ,
主席 的 中央 委员会 ,

中央委员会主席

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['rɒbət] [em] . [oʊ'raɪli] ,
BRIGADIER - GENERAL ROBERT M . O'REILLY ,
准将 - 一般的 罗伯特 M . 奥莱利 ,

准将罗伯特·M·奥莱利

['sɜ:dʒən] - ['dʒen(ə)rəl] , [ju:] . [es] . ['ɑ:mi] .
Surgeon - General , U . S . Army .
外科医生 - 一般的 , U . S . 军队 .

美国陆军军医总监。

[bɔ:d] [ɒv; əv] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]
BOARD OF CONSULTATION
木板 的 咨询

咨询委员会

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['rɒbət] [em] . [oʊ'raɪli] ,
BRIGADIER - GENERAL ROBERT M . O'REILLY ,
准将 - 一般的 罗伯特 M . 奥莱利 ,

准将罗伯特·M·奥莱利

['sɜ:dʒən] - ['dʒen(ə)rəl] , [ju:] . [es] . ['ɑ:mi] .
Surgeon - General , U . S . Army .
外科医生 - 一般的 , U . S . 军队 .

美国陆军军医总监。

['sɜ:dʒən] - ['dʒen(ə)rəl] ['prezli] [em] . ['rɪksi] ,
SURGEON - GENERAL PRESLEY M . RIXEY ,
外科医生 - 一般的 普雷斯利 M . 里克斯 ,

美国卫生局局长普雷斯利·M·里克斯

[juː] . [es] . ['neɪvi] .
U . **S** . **Navy** .
U . S . 海军 .

美国海军。

['sɜːdʒən] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɔːltə] ['waɪmən] ,
SURGEON - **GENERAL** **WALTER** **WYMAN** ,
外科医生 - 一般的 沃尔特 怀曼 ,

美国公共卫生署署长沃尔特·怀曼

[juː] . [es] . ['pʌblɪk] [helθ] [ænd; ənd] [mə'riːn] ['hɒspɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] .
U . **S** . **Public** **Health** **and** **Marine** **Hospital** **Service** .
U . S . 民众 健康 和 海洋 医院 服务 .

美国公共卫生和海事医院服务处。

['sentrəl] [kə'mɪti] , - - -
CENTRAL **COMMITTEE** , **1905** - **1906**
中央 委员会 , - - -

中央委员会，1905-1906年

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['rɒbət] [em] . [oʊ'raɪli] , ['sɜːdʒən] - ['dʒen(ə)rəl] , [juː] . [es] . ['ɑːmi] , [wɔː(r)]
Brigadier - **General** **Robert** **M** . **O'Reilly** , **Surgeon** - **General** , **U** . **S** . **Army** , **War**
准将 - 一般的 罗伯特 M . 奥莱利 , 外科医生 - 一般的 , U . S . 军队 , 战争
[dɪ'pɑːtmənt] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Department , **Washington** , **D** . **C** .
部门 , 华盛顿 , D . C .

美国陆军准将、军医总监罗伯特·M·奥莱利，美国陆军部，华盛顿特区

[ɒn] . ['rɒbət] ['beɪkən] , [ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] , [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [steɪt] , ['wɒʃɪŋtən] ,
Hon . **Robert** **Bacon** , **Assistant** **Secretary** **of** **State** , **Department** **of** **State** , **Washington** ,
尊敬的 . 罗伯特 熏肉 , 助手 秘书 的 状态 , 部门 的 状态 , 华盛顿 ,
[diː] . [siː] .
D . **C** .
D . C .

尊敬的罗伯特·培根先生，美国国务院助理国务卿，华盛顿特区

['meɪdʒə(r)]['dʒefəs(ə)n][ɑː(r)] . [kiːn] , [ə'sɪstənt] ['sɜːdʒən] - ['dʒen(ə)rəl] , [juː] . [es] . ['ɑːmi] , ['wɒʃɪŋtən] ,
Major **Jefferson** **R** . **Kean** , **Assistant** **Surgeon** - **General** , **U** . **S** . **Army** , **Washington** ,
主要的 杰斐逊 拉 . 基恩 , 助手 外科医生 - 一般的 , U . S . 军队 , 华盛顿 ,
[diː] . [siː] .
D . **C** .
D . C .

美国陆军助理军医总监杰斐逊·R·基恩少校，华盛顿特区

['medɪk(ə)l][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][dʒɒn][siː] . [bɔɪd] , [juː] . [es] . ['neɪvi] , [juː] . [es] . ['neɪv(ə)l][mju'ziːəm][ɒv; əv]
Medical **Director** **John** **C** . **Boyd** , **U** . **S** . **Navy** , **U** . **S** . **Naval** **Museum** **of**
医疗的 导演 约翰 C . 博伊德 , U . S . 海军 , U . S . 海军 博物馆 的
['haɪdʒiːn] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [skuːl] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Hygiene **and** **Medical** **School** , **Washington** , **D** . **C** .
卫生 和 医疗的 学校 , 华盛顿 , D . C .

美国海军卫生博物馆和医学院医学主任约翰·C·博伊德，华盛顿特区

[ɒn] . [dʒeɪmz][siː] . [mək'rɛnəldz] , [ə'sɪstənt] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] , [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
Hon . **James** **C** . **McReynolds** , **Assistant** **Attorney** - **General** , **Department** **of** **Justice** ,
尊敬的 . 詹姆斯 C . 麦克雷诺兹 , 助手 律师 - 一般的 , 部门 的 正义 ,
['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Washington , **D** . **C** .
华盛顿 , D . C .

尊敬的詹姆斯·C·麦克雷诺兹先生，司法部助理司法部长，华盛顿特区

[ɒn] . [tʃɑːlz] ['hæləm] [kiːp] , [ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , ['treʒəri] [dɪ'pɑːtmənt] ,
Hon . **Charles** **Hallam** **Keep** , **Assistant** **Secretary** **of** **the** **Treasury** , **Treasury** **Department** ,
尊敬的 . 查尔斯 哈勒姆 保持 , 助手 秘书 的 这 财政部 , 财政部 部门 ,
['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Washington , **D** . **C** .
华盛顿 , D . C .

尊敬的查尔斯·哈勒姆·基普先生，财政部助理部长，华盛顿特区

[dʒʌdʒ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['mɒrəʊ] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [kæl] .
Judge **W** . **W** . **Morrow** , **San** **Francisco** , **Cal** .
法官 W . W . 明天 , 圣 弗朗西斯科 , 卡尔 .

法官 WW Morrow，加利福尼亚州旧金山

['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] [mæ'ðə] , ['westən] [rɪ'zɜːv] ['bɪldɪŋ] , ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .
Mr . **Samuel** **Mather** , **Western** **Reserve** **Building** , **Cleveland** , **Ohio** .
先生 . 塞缪尔 马瑟 , 西 预订 建筑 , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

Samuel Mather 先生，西储大厦，克利夫兰，俄亥俄州。

[mɪs] ['meɪbəl][tiː] . ['bɔːdmæn] , - [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['bɪldɪŋ] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Miss **Mabel** **T** . **Boardman** , **826** **Colorado** **Building** , **Washington** , **D** . **C** .
错过 梅布尔 T . 博德曼 , - 科罗拉多州 建筑 , 华盛顿 , D . C .

梅布尔·T·博德曼小姐，科罗拉多大厦826号，华盛顿特区

[ɒn] . [dʒeɪmz][ɑː(r)] . ['gɑːfiːld] , [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] , [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs]
Hon . **James** **R** . **Garfield** , **Commissioner** **of** **Corporations** , **Department** **of** **Commerce**
尊敬的 . 詹姆斯 拉 . 加菲猫 , 专员 的 公司 , 部门 的 商业
[ænd; ənd]['leɪbə(r)] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
and **Labor** , **Washington** , **D** . **C** .
和 劳动 , 华盛顿 , D . C .

尊敬的詹姆斯·R·加菲尔德先生，商务和劳工部公司事务专员，华盛顿特区

[ɒn] . [ə; eɪ] . [siː] . ['kɔːfmən] , ['tʃɑːlstən] , [es] . [siː] .
Hon . **A** . **C** . **Kaufman** , **Charleston** , **S** . **C** .
尊敬的 . 一个 . C . 考夫曼 , 查尔斯顿 , S . C .

尊敬的AC Kaufman先生，南卡罗来纳州查尔斯顿

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [dʒiː] . ['wɑːʃbɜːrn] , ['wʊstə(r)] , [mæs] .
Mr . **Charles** **G** . **Washburn** , **Worcester** , **Mass** .
先生 . 查尔斯 G . 沃什伯恩 , 伍斯特 , 大量的 .

查尔斯·G·沃什伯恩先生，马萨诸塞州伍斯特市

[dʒɒn][siː] . ['piː^rəm] , ['prɒvɪdəns] , [ɑː(r)] . [ai] .
John **C** . **Pegram** , **Providence** , **R** . **I** .
约翰 C . 佩格拉姆 , 普罗维登斯 , 拉 . 我 .

约翰·C·佩格拉姆，罗德岛州普罗维登斯

['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːlz] [bɜːd] , ['wɪlmɪŋtən] , [del] .
General **Charles** **Bird** , **Wilmington** , **Del** .
一般的 查尔斯 鸟 , 威尔明顿 , 德尔 .

查尔斯·伯德将军，特拉华州威尔明顿

[kɒl] . ['wɪljəm] ['keəri]['sæŋə(r)] , - , [en] . [waɪ] .
Col . **William** **Cary** **Sanger** , **Sangerfield** , **N** . **Y** .
上校 . 威廉 凯瑞 桑格 , - , N . 是 .

William Cary Sanger 上校，纽约州桑格菲尔德

[dʒʌdʒ] ['læmbət] [triː] , - [lɑː] [sɑːl] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
Judge **Lambert** **Tree** , **70** **La** **Salle** **St** . , **Chicago** , **Ill** .
法官 兰伯特 树 , - 拉 萨勒 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

兰伯特·特里法官，地址：伊利诺伊州芝加哥市拉萨尔街70号。

[dʒeɪmz]['tænə(r)] , [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , [grænd] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː]
James Tanner , Commander - in - Chief , Grand Army of the Republic , Washington , D
詹姆斯 皮匠 , 指挥官 - 在 - 首席 , 盛大 军队 的 这 共和国 , 华盛顿 , D
. [siː] .
. C .
. C .

詹姆斯·坦纳，共和军大军总司令，华盛顿特区

['sɜːdʒən] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɔːltə] ['waɪmən] , [juː] . [es] . ['pʌblɪk] [helθ] [ænd; ənd] [mə'riːn] ['hɒspɪt(ə)l] ['sɜːvɪs]
Surgeon - General Walter Wyman , U . S . Public Health and Marine Hospital Service
外科医生 - 一般的 沃尔特 怀曼 , U . S . 民众 健康 和 海洋 医院 服务
, ['treʒəri] [dɪ'pɑːtmənt] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . [ˌtuː'tuː]
, Treasury Department , Washington , D . C . 2
, 财政部 部门 , 华盛顿 , D . C . 2

美国公共卫生和海军医院服务局局长沃尔特·怀曼，财政部，华盛顿特区2

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði]['sekənd] ['kwɔːtəli] ['bʊlətɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [kən'teɪnz] [æn; ən]
The second Quarterly Bulletin of the American National Red Cross contains an
这 第二 季刊 公告 的 这 美国人 国家的 红色的 叉 包含 一个
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]
account of the work of raising funds for the benefit of the Japanese
帐户 的 这 工作 的 提高 资金 为了 这 益处 的 这 日本人
['fæmɪn] ['sʌfərə] .
famine sufferers .
饥荒 受害者 .

美国红十字会第二季度公报收录了为救济日本饥荒受害者筹集资金的工作报告。

[ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [sʌtʃ] [æn; ən]
The Central Committee desires to call attention to the great advantages such an
这 中央 委员会 欲望 到 称呼 注意力 到 这 伟大的 优势 这样的 一个
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] [red] [krɒs] [prə'vaɪdz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .
organization as the Red Cross provides at such times .
组织 作为 这 红色的 叉 提供 在 这样的 时代 .

中央委员会希望强调红十字会在当前形势下所发挥的巨大作用。

[weə(r)] [ðə; ði][sə'saɪəti][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ɔːgənaɪzd] [steɪt] ['brɑːntʃɪz] [ðiːz] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]
Where the Society had already organized State Branches these Branches were
在哪里 这 社会 有 已经 组织 状态 分支 这些 分支 是
['redi] , [θruː] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
ready , through their officers ,
准备好 , 通过 他们的 警官 ,

该协会已在各州设立了分会，这些分会已通过其官员做好了准备。

[tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [ðə; ði] [red] [krɒs] [wʊd] [rɪ'siːv] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
to notify the public that the Red Cross would receive contributions for this
到 通知 这 民众 那 这 红色的 叉 会 收到 贡献 为了 这
['pɜːpəs] [ænd; ənd] [ðæt] ['ləʊk(ə)l] [red] [krɒs] ['treʒərə(r)] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] .
purpose and that local Red Cross treasurers would receive the same .
目的 和 那 当地的 红色的 叉 财务主管 会 收到 这 相同的 .

通知公众，红十字会将为此目的收到捐款，当地红十字会财务主管也将收到同样的捐款。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɔːl] [ɪk'spensɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,
Moreover , all expenses for the collection of these contributions ,
而且 , 全部 开支 为了 这 收藏 的 这些 贡献 ,

此外，所有收取这些捐款的费用，

[seɪv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] “ ['krɪstʃən] ['herəld] ” [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]
save **those** **that** **were** **borne** **by** **the** **“** **Christian** **Herald** **”** **in** **the** **collection** **of** **its**
节省 那些 那 是 出生 经过 这 “ 基督教 先驱报 ” 在 这 收藏 的 它是
[məʊst] ['dʒenərəs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,
most **generous** **contributions** **,**
最多 慷慨的 贡献 ,

除了那些由《基督教先驱报》在收集其最慷慨的捐款时刊登的捐款之外，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fɜːðə(r)] ['menʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] , [hæv; həv] [biːn] [met] [baɪ][ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði]
of **which** **further** **mention** **will** **be** **made** **,** **have** **been** **met** **by** **the** **funds** **of** **the**
的 哪个 更远 提到 将要 是 制成 , 有 到过 遇见 经过 这 资金 的 这
[sə'saɪəti] ,
Society **,**
社会 ,

具体事宜将在后文详述，这些事宜均由协会资金承担。

[səʊ] [ðæt] ['evri] ['peni] [kən'trɪbjuːtɪd] [hæz; həz] [biːn] [sent] [də'rektli] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] ,
so **that** **every** **penny** **contributed** **has** **been** **sent** **directly** **by** **the** **State** **Department** **,**
所以 那 每一个 一分钱 贡献 有 到过 发送 直接地 经过 这 状态 部门 ,

因此，每一分捐款都是由国务院直接拨付的。

[θruː] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['embəsi] [æt; ət]['təʊkiəʊ] ,
through **the** **United** **States** **Embassy** **at** **Tokyo** **,**
通过 这 团结的 各州 大使馆 在 东京 ,

通过美国驻东京大使馆，

[tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [red] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ɪts] ['fæmɪn] [rɪ'liːf] [wɜːk] .
to **the** **Japanese** **Red** **Cross** **for** **use** **in** **its** **famine** **relief** **work** **.**
到 这 日本人 红色的 叉 为了 使用 在 它是 饥荒 宽慰 工作 .

捐赠给日本红十字会，用于其救灾工作。

[æz; əz][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [red] [krɒs] [hæz; həz] [kən'sent] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]
As **the** **Japanese** **Red** **Cross** **has** **consented** **to** **undertake** **the** **disposition** **of**
作为 这 日本人 红色的 叉 有 同意 到 承担 这 处置 的
[ɔːl] ['fæmɪn] [rɪ'liːf] [fʌndz] [sent] [θruː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] ,
all **famine** **relief** **funds** **sent** **through** **the** **American** **National** **Red** **Cross** **,**
全部 饥荒 宽慰 资金 发送 通过 这 美国人 国家的 红色的 叉 ,

由于日本红十字会已同意接管所有通过美国国家红十字会送来的饥荒救济资金的处置工作，

[ə; eɪ] [briːf] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ['leɪtli] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
a **brief** **report** **of** **some** **of** **the** **work** **lately** **accomplished** **by** **this** **remarkable**
一个 简短的 报告 的 一些 的 这 工作 最近 完成 经过 这 卓越
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ə'kaʊnts] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [sə'saɪəti]
organization **will** **be** **of** **interest** **and** **short** **accounts** **published** **by** **this** **Society**
组织 将要 是 的 兴趣 和 短的 账户 已发布 经过 这 社会
[hæv; həv] [biːn] [ˌriː'print, 'riːprint][ɪn] [ðɪs] ['bʊlətɪn] .
have **been** **reprinted** **in** **this** **Bulletin** **.**
有 到过 转载 在 这 公告 .

简要介绍一下这个杰出的组织最近完成的一些工作，应该会引起大家的兴趣，本学会发表的简短报告已在本公报中转载。

[ðə; ði]['eɪprəl] ['kwɔːtəli] ['bʊlətɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [pres] ['ɜːli] [ɪn] [mɑːtʃ] ,
The **April** **Quarterly** **Bulletin** **having** **to** **go** **to** **press** **early** **in** **March** **,**
这 四月 季刊 公告 拥有 到 去 到 按 早期的 在 行进 ,

由于四月份的季度简报不得不提前在三月份付印，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæmɪn] [fʌnd] ,
it **is** **impossible** **to** **publish** **the** **list** **of** **contributors** **to** **the** **Famine** **Fund** **,**
它 是 不可能的 到 发布 这 列表 的 贡献者 到 这 饥荒 基金 ,

不可能公布饥荒基金的捐助者名单。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nʌmbə(r)] .

but	it	is	hoped	this	may	be	done	in	the	following	number	.
但	它	是	希望	这	可能	是	完毕	在	这	下列的	数字	.

但希望在以下数字中能够实现。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'steɪnɪŋ] ['membəʃɪp] [tuː; tə]

The	American	National	Red	Cross	should	have	a	large	sustaining	membership	to
这	美国人	国家的	红色的	叉	应该	有	一个	大的	维持	会员资格	到

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

enable	it	to	create	a	thoroughly	efficient	organization	and	at	the	same
使能够	它	到	创造	一个	彻底	高效的	组织	和	在	这	相同的

[taɪm][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [fʌnd] [tuː; tə] [miːt] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][fɜːst] [rɪ'liːf] [wɜːk]

time	to	accumulate	an	Emergency	Fund	to	meet	immediately	the	first	relief	work
时间	到	积累	一个	紧急情况	基金	到	见面	立即地	这	第一的	宽慰	工作

['ɑːftə(r)] ['eni] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zɑːstə(r)][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɔː(r)] ['teritəriz] .

after	any	sudden	disaster	in	any	of	the	States	or	Territories	.
后	任何	突然	灾难	在	任何	的	这	各州	或者	领土	.

美国红十字会应该拥有庞大的长期会员群体，以便建立一个高效的组织，同时积累应急基金，以便在任何州或地区发生突发灾害后立即开展第一轮救援工作。

[ɒn] [mɑːtʃ] ['sɛvən] ,

On	March	7	,
在	行进	7	,

3月7日，

[ðə; ði] [red] [krɒs] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

the	Red	Cross	received	a	communication	from	the	State	Department	to	the
这	红色的	叉	已收到	一个	沟通	从	这	状态	部门	到	这

[ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv] [frentʃ] [ˌəʊʃɪ'ɑːnɪkə] ,

effect	that	the	Governor	of	the	Islands	of	French	Oceanica	,
影响	那	这	州长	的	这	岛屿	的	法语	大洋洲	,

红十字会收到美国国务院的来函，内容是法属大洋洲群岛总督.....

[wɪtʃ] [ɒn] ['februəri] 8th [met] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['sɪəriəs] [dɪ'zɑːstə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['saɪkləʊn] ,

which	on	February	8th	met	with	a	most	serious	disaster	from	a	cyclone	,
哪个	在	二月	8th	遇见	和	一个	最多	严肃的	灾难	从	一个	气旋	,

2月8日，该地区遭遇了一场极其严重的飓风灾害。

[hæd; həd] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðeə(r)] .

had	solicited	subscriptions	for	the	aid	of	the	people	there	.
有	征求意见	订阅	为了	这	援助	的	这	人们	那里	.

曾为帮助当地人民募集捐款。

[æz; əz][ðə; ði] [red] [krɒs] [wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['fæmɪn] [fʌnd]

As	the	Red	Cross	was	collecting	contributions	for	the	Japanese	Famine	Fund
作为	这	红色的	叉	曾是	收集	贡献	为了	这	日本人	饥荒	基金

,

,

,

在红十字会为日本饥荒基金募集捐款之际，

[ˌaɪ 'tiː][məʊst] [rɪ'lʌktəntli] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] ['sekənd]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'liːf]

it	most	reluctantly	had	to	decline	to	act	in	this	second	matter	of	relief
它	最多	勉强	有	到	衰退	到	行为	在	这	第二	事情	的	宽慰

[wɜːk] .

work	.
工作	.

它极不情愿地拒绝参与第二项救济工作。

[ɪf] [ðə; ði][sə'saɪəti][hæd; həd][ə; eɪ] ['membəʃɪp] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɒv; əv]

If	the	Society	had	a	membership	,	as	it	should	have	in	this	country	,	of
如果	这	社会	有	一个	会员资格	,	作为	它	应该	有	在	这	国家	,	的

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,

a	hundred	thousand	,
一个	百	千	,

如果该协会拥有十万名会员（在这个国家它本应拥有十万名会员），

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'si:v] ['ɪntu:][ɪts] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [fʌnd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['ænjuəli] [wɪtʃ] [wʊd]

it	would	receive	into	its	Emergency	Fund	fifty	thousand	dollars	annually	which	would
它	会	收到	进入	它是	紧急情况	基金	五十	千	美元	每年	哪个	会

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['rendə(r)][eɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz][ɒv; əv]['dɪstənt][dɪ'zɑ:stə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃu:ɪŋ]

enable	it	to	render	aid	at	such	times	of	distant	disaster	without	issuing
使能够	它	到	使成为	援助	在	这样的	时代	的	遥远	灾难	没有	发行

['speʃ(ə)l] [ə'pi:lz] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['kɒstɪŋ] [ɪts] ['membəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)]

special	appeals	and	this	without	costing	its	members	anything	in	addition	to	their
特别的	上诉	和	这	没有	成本	它是	成员	任何事物	在	添加	到	他们的

['ænjuəl] ['membəʃɪp] [dju:z][ɒv; əv][wʌn]['dɒlə(r)] .

annual	membership	dues	of	one	dollar	.
年度的	会员资格	会费	的	一	美元	.

每年，该机构的紧急基金将收到五万美元，使其能够在发生遥远灾难时提供援助，而无需发出特别呼吁，而且除了每年一美元的会员费外，不会让其成员承担任何费用。

[ðɪs] [lɑ:dʒ] ['membəʃɪp] [mʌst; məst][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

This	large	membership	must	be	obtained	by	the	efforts	of	the	present
这	大的	会员资格	必须	是	获得	经过	这	努力	的	这	展示

['membəz] ,

members	,
成员	,

如此庞大的会员规模必须通过现有会员的努力才能获得。

[ænd; ənd] [ɪf] [i:tʃ] ['membə(r)] [wʊd] [du:; də] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi][ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

and	if	each	member	would	do	whatever	he	or	she	may	be	able	to
和	如果	每个	成员	会	做	任何	他	或者	她	可能	是	有能力的	到

[du:; də] [tə'wɔ:dz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['membəʃɪp] ,

do	towards	increasing	the	membership	,
做	向	增加	这	会员资格	,

如果每个成员都能尽其所能地为增加会员人数做出贡献，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [wʊd] [su:n] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv]

the	American	National	Red	Cross	would	soon	have	an	organization	worthy	of
这	美国人	国家的	红色的	叉	会	很快	有	一个	组织	值得	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][hæv; həv][ɪn][ɪts] ['treʒəri] [ə; eɪ][fʌnd] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]

the	United	States	and	always	have	in	its	treasury	a	fund	that	would	enable
这	团结的	各州	和	总是	有	在	它是	财政部	一个	基金	那	会	使能够

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][rɪ'plaɪ] ['prɒmptli] [tu:; tə]['eni] [sʌtʃ] [ə'pi:l] [æz; əz] [ðæt] [fɔ:wədɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]

it	to	reply	promptly	to	any	such	appeal	as	that	forwarded	to	it	by	the
它	到	回复	及时	到	任何	这样的	上诉	作为	那	转发	到	它	经过	这

[dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [steɪt] . [θri:]

Department	of	State	.	3
部门	的	状态	.	3

美国国家红十字会很快就会成为一个配得上美国的组织，并且其金库中始终会有足够的资金，使其能够迅速回应任何此类呼吁，例如国务院转交的呼吁。3

[ˌdʒæpə'ni:z] ['fæmɪn] [fʌnd]

JAPANESE	FAMINE	FUND
日本人	饥荒	基金

日本饥荒基金

['æktɪŋ] [ə'pɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪð] [ɪn'kloʊʒərz] [frɒm; frəm] [dʒʌdʒ] ['dʌblju:] . ['dʌblju:] .

Acting	**upon**	**receipt**	**of**	**a**	**letter**	**with**	**enclosures**	**from**	**Judge**	**W**	**.**	**W**	**.**
表演	之上	收据	的	一个	信	和	外壳	从	法官	W	.	W	.

['mɒrəʊ] ,

Morrow	**,**
明天	,

收到法官 WW Morrow 的来信及附件后，

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæliə'fɔ:niə] [red] [krɒs] [brɑ:ntʃ] , [ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] [sent] [aʊt]

President	**of**	**the**	**California**	**Red**	**Cross**	**Branch**	**,**	**the**	**Central**	**Committee**	**sent**	**out**
总统	的	这	加利福尼亚州	红色的	叉	分支	,	这	中央	委员会	发送	出去

['sætədeɪ] ,

Saturday	**,**
周六	,

加州红十字会分会主席周六收到中央委员会的通知：

['februəri] 10th , [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] ['brɑ:ntʃɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pi:l]

February	**10th**	**,**	**to**	**the**	**secretaries**	**of**	**the**	**Red**	**Cross**	**Branches**	**the**	**following**	**appeal**
二月	10th	,	到	这	秘书	的	这	红色的	叉	分支	这	下列的	上诉

:
:
:

2月10日，向红十字会各分会秘书发出以下呼吁：

“ [θru:] [ðə; ði][ˌkæliə'fɔ:niə] [brɑ:ntʃ] ,

“	**Through**	**the**	**California**	**Branch**	**,**
“	通过	这	加利福尼亚州	分支	,

“通过加州分部，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] [ə'merɪkən] ['rezɪdənts] [ɪn][dʒə'pæn]

the	**American**	**National**	**Red**	**Cross**	**has**	**received**	**from**	**American**	**residents**	**in**	**Japan**
这	美国人	国家的	红色的	叉	有	已收到	从	美国人	居民	在	日本

[æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæmɪn] - ['strɪkən] ['pi:p(ə)l][ɪn] [θri:] ['nɔ:ðən] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðæt]

an	**appeal**	**for**	**the**	**famine**	**-**	**stricken**	**people**	**in**	**three**	**northern**	**provinces**	**of**	**that**
一个	上诉	为了	这	饥荒	-	受打击的	人们	在	三	北方	省份	的	那

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

美国红十字会收到居住在日本的美国居民的求助，请求援助该国北部三个省份遭受饥荒的人民。

[ɪn][wʌn] ['prɒvɪns] [ðə; ði][raɪs][krɒp][hæz; həz] ['ji:ldɪd] ['əʊnli] - [pə(r)][sent] .

In	**one**	**province**	**the**	**rice**	**crop**	**has**	**yielded**	**only**	**12**	**per**	**cent**	**.**
在	一	省	这	米	庄稼	有	产生	仅有的	-	每	中心	.

某省水稻产量仅为12%。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,

of	**the**	**average**	**,**
的	这	平均的	,

平均而言，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l]

and	**the**	**sentence**	**of**	**death**	**hangs**	**over**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**million**	**of**	**people**
和	这	句子	的	死亡	悬挂	超过	一个	四分之一	的	一个	百万	的	人们

[ɪf] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] .

if	**forgotten**	**and**	**unaided**	**.**
如果	被遗忘的	和	未受帮助	.

如果被遗忘和无人帮助，死刑判决将悬在25万人头上。

[ɪn][ðə; ði] ['i:stən] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['prɒvɪns] [ðə; ði] [ji:ld] [ɪz]['əʊnli] - [pə(r)][sent] .

In	**the**	**eastern**	**portion**	**of**	**another**	**province**	**the**	**yield**	**is**	**only**	**15**	**per**	**cent**	**.**
在	这	东	部分	的	其他	省	这	屈服	是	仅有的	-	每	中心	.

在另一个省份的东部地区，产量只有 15%。

[ænd; ənd] - , - ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['æbsəlu:t]
and **500** **,** **000** **people** **are** **in** **great** **distress** **and** **on** **the** **verge** **of** **absolute**
和 - , - 人们 是 在 伟大的 痛苦 和 在 这 边缘 的 绝对
[stɑ:'veɪʃ(ə)n] ,
starvation **,**
饥饿 ,

50万人正处于极度困境，濒临饿死。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] ['prɒvɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['əʊvə(r)] - ,
and **in** **the** **third** **province** **it** **is** **certain** **that** **over** **100** **,**
和 在 这 第三 省 它 是 肯定 那 超过 - ,

在第三个省份，可以确定有超过100人，

- [p'ɜ:sənz] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['spi:di] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] [eɪd] .
000 **persons** **cannot** **live** **without** **speedy** **and** **prolonged** **aid** **.**
- 人 不能 居住 没有 迅速 和 延长 援助 .

000人若没有及时、持续的援助将无法生存。

“ [ɔ:l'redi] [θ'aʊzəndz] [ɪn] [ði:z] ['prɒvɪnsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [ʃrʌb] [ru:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:k]
“ **Already** **thousands** **in** **these** **provinces** **are** **reduced** **to** **shrub** **roots** **and** **the** **bark**
“ 已经 数千 在 这些 省份 是 减少 到 灌木 根 和 这 吠
[ɒv; əv] [tri:z] [baɪ] [wɪtʃ] [mɪə(r)][laɪf] [meɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][bi:; bi] [sə'steɪnd] ,
of **trees** **by** **which** **mere** **life** **may** **for** **a** **time** **be** **sustained** **,**
的 树木 经过 哪个 仅仅 生活 可能 为了 一个 时间 是 持续 ,

“在这些省份，已经成千上万的人只剩下灌木根和树皮，勉强维持着短暂的生命。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [li:st] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] - , - ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['feɪsɪŋ] [ɪk'stri:m] [kən'dɪʃ(ə)nz]
but **at** **the** **least** **calculation** **680** **,** **000** **people** **are** **now** **facing** **extreme** **conditions**
但 在 这 至少 计算 - , - 人们 是 现在 面向 极端 状况
.
:
.

但据估计，目前至少有 68 万人面临极端状况。

[wɒt] [ðɪs] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
What **this** **means** **for** **their** **poor** **women** **and** **children** **,**
什么 这 方法 为了 他们的 贫穷的 女性 和 孩子们 ,

这对她们贫困的妇女和儿童意味着什么?

[wi:; wi] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒnkʌmɪŋ] ['mɪzəri] [faɪnd][nəʊ] [wɜ:dz] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb]
we **who** **live** **in** **the** **center** **of** **this** **oncoming** **misery** **find** **no** **words** **to** **describe**
我们 WHO 居住 在 这 中心 的 这 即将到来的 苦难 寻找 不 字 到 描述
.
:
.

我们这些身处即将到来的苦难中心的人，找不到合适的词语来形容。

“ ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][stɑ:'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
“ **Hundreds** **of** **thousands** **of** **persons** **are** **on** **the** **verge** **of** **starvation** **and**
“ 数百 的 数千 的 人 是 在 这 边缘 的 饥饿 和
['wɪntə(r)][ɪz] ['ædɪŋ] [ɪts] ['rɪgəz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stres] .
winter **is** **adding** **its** **rigors** **to** **the** **distress** **.**
冬天 是 添加 它是 严酷 到 这 痛苦 .

“数十万人濒临饿死，而严冬的到来更使苦难雪上加霜。”

[snəʊ] ['hævɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ru:ts] [ænd; ənd] [hɜ:bs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][frɒm; frəm][ðə; ði]
Snow **having** **hidden** **away** **the** **roots** **and** **herbs** **of** **the** **forests** **from** **the**
雪 拥有 隐 离开 这 根 和 草药 的 这 森林 从 这
[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] ['pi:p(ə)l] ,
hands **of** **the** **stricken** **people** **,**
双手 的 这 受打击的 人们 ,

积雪将森林中的根茎和草药掩埋，使受灾的人们无法获取。

['spiːdi] [deθ] [ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] [kən'frʌnt] [ðem; ðəm] .

speedy	death	or	physical	anguish	worse	than	death	confronts	them	.
迅速	死亡	或者	身体的	痛苦	更糟	比	死亡	面对	他们	.

他们将面临迅速死亡或比死亡更可怕的肉体痛苦。

“ ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] ,

“	During	the	late	war	,
“	期间	这	晚的	战争	,

“在战争后期，

[ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊərə'piːən] [red] [krɒs] [sə'saɪətiz] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [red] [krɒs] [ɪn][ɪts]

the	great	European	Red	Cross	Societies	did	much	to	aid	the	Japanese	Red	Cross	in	its
这	伟大的	欧洲的	红色的	叉	社会	做过	很多	到	援助	这	日本人	红色的	叉	在	它是

[wɜːk] [ɒv; əv]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

work	of	caring	for	the	sick	and	wounded	,
工作	的	关怀	为了	这	生病的	和	受伤	,

欧洲各大红十字会为日本红十字会救助伤病员的工作提供了巨大帮助。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] , [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪts][riˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][biː; bi]

but	our	American	National	Red	Cross	,	just	beginning	its	reorganization	,	could	be
但	我们的	美国人	国家的	红色的	叉	,	只是	开始	它是	重组	,	可以	是

[ɒv; əv][nəʊ] [ə'sɪstəns] .

of	no	assistance	.
的	不	协助	.

但是，我们美国国家红十字会正处于重组阶段，无法提供任何帮助。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'raɪzɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][send][tuː; tə] [ðəʊz] [breɪv] ['fæmɪn] - ['strɪkən]

Now	the	opportunity	arises	for	us	to	send	to	those	brave	famine	-	stricken
现在	这	机会	出现	为了	我们	到	发送	到	那些	勇敢的	饥荒	-	受打击的

['piːp(ə)l][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ə'bʌndəns] .

people	some	assistance	from	our	abundance	.
人们	一些	协助	从	我们的	丰富	.

现在，我们有机会利用我们丰富的资源，向那些勇敢的、遭受饥荒的人们提供一些援助。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [wɪl] ['glædli] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]

The	American	National	Red	Cross	will	gladly	receive	and	forward	to	the	Japanese
这	美国人	国家的	红色的	叉	将要	乐意	收到	和	向前	到	这	日本人

[red] [krɒs] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɒvɪnsɪz] [sʌtʃ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]

Red	Cross	to	be	used	for	the	relief	of	these	provinces	such	contributions
红色的	叉	到	是	用过的	为了	这	宽慰	的	这些	省份	这样的	贡献

[æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət] [lɑːdʒ] [ɔː(r)]['eni] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['membəz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] .

as	the	public	at	large	or	any	of	its	own	members	desire	to	make	.
作为	这	民众	在	大的	或者	任何	的	它是	自己的	成员	欲望	到	制作	.

美国红十字会乐于接受公众或其任何成员希望捐赠的款项，并将其转交给日本红十字会，用于救济这些省份。

“ [ɔːl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti][kæn; kən][biː; bi][sent][tuː; tə] . . . . . .

“	All	contributions	in	this	city	can	be	sent	to	. . . . .
“	全部	贡献	在	这	城市	能	是	发送	到	. . . . .

本市所有捐款均可寄往.....

['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] . . . . . [red] [krɒs] [brɑːntʃ] .

Treasurer	of	the	. . . . .	Red	Cross	Branch	.
财务主管	的	这	. . . . .	红色的	叉	分支	.

红十字会分会财务主管。

”	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[rɪ'siːvd]	[baɪ][ðə; ði]	[steɪt]	[dɪ'pɑːtmənt]	[æt; ət]		
”	**About**	**the**	**same**	**time**	**information**	**was**	**received**	**by**	**the**	**State**	**Department**	**at**	
”	关于	这	相同的	时间	信息	曾是	已收到	经过	这	状态	部门	在	
['wɒʃɪŋtən]	[θruː]	['aʊə(r)]	['kɔnsəlz]	[ɪn][dʒə'pæn]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['veri]	['sɪəriəs]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[ɪn]	[ðiːz]			
Washington	**through**	**our**	**consuls**	**in**	**Japan**	**of**	**the**	**very**	**serious**	**conditions**	**in**	**these**	
华盛顿	通过	我们的	领事	在	日本	的	这	非常	严肃的	状况	在	这些	
['nɔːðən]	['prɒvɪnsɪz]	,											
northern	**provinces**	**,**											
北方	省份	,											

“大约在同一时间，华盛顿国务院通过我们在日本的领事馆收到了有关这些北部省份局势非常严峻的信息。”

[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ə'kʌstəmd]	['prɒmptnəs]	['prezɪdənt]	['rəuzəvelt]	['ɪʃuːd]	[ə; eɪ]['pʌblɪk]	[ə'piːl]	,			
and	**with**	**his**	**accustomed**	**promptness**	**President**	**Roosevelt**	**issued**	**a**	**public**	**appeal**	**,**		
和	和	他的	习惯	迅速	总统	罗斯福	发布	一个	民众	上诉	,		
[æz; əz]	[f'bləʊz]	:											
as	**follows**	**:**											
作为	跟随	:											

罗斯福总统以他一贯的迅速行动，发表了如下公开呼吁：

“	[ðə; ði]	['fæmɪn]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[ɪn]	['nɔːðən]	[dʒə'pæn]	[ɪz]	['pruːvɪŋ]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	['sɪəriəs]	[ðæn; ðən]	[æt; ət]
“	**The**	**famine**	**situation**	**in**	**northern**	**Japan**	**is**	**proving**	**much**	**more**	**serious**	**than**	**at**
“	这	饥荒	情况	在	北方	日本	是	证明	很多	更多的	严肃的	比	在
[fɜːst]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	,											
first	**supposed**	**,**											
第一的	据称	,											

“日本北部地区的饥荒形势比最初预想的要严重得多，

[ænd; ənd]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	[p'ɜːsənz]	[ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]	[vɜːdʒ]	[ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n]	.				
and	**thousands**	**of**	**persons**	**are**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**starvation**	**.**	
和	数千	的	人	是	在	这	边缘	的	饥饿	.	

成千上万的人正处于饥饿的边缘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kə'læməti]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[meɪ]	[ə'keɪʒnəli]	[bɪ'fɔːl]	['eni]	['kʌntri]	.			
It	**is**	**a**	**calamity**	**such**	**as**	**may**	**occasionally**	**befall**	**any**	**country**	**.**
它	是	一个	灾害	这样的	作为	可能	偶尔	降临	任何	国家	.

这是任何国家都可能偶尔遭遇的灾难。

“	['neɪʃnz]	,	[laɪk]	[men]	,	[ʃʊd; ʃəd][stænd]	['evə(r)]	['redi]	[tuː; tə][eɪd]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)][ɪn]	[dɪ'stres]	,
“	**Nations**	**,**	**like**	**men**	**,**	**should stand**	**ever**	**ready**	**to**	**aid**	**each**	**other**	**in**	**distress**	**,**
“	国家	,	喜欢	男人	,	应该 站立	曾经	准备好	到	援助	每个	其他	在	痛苦	,

“国家就像个人一样，应该时刻准备在危难之际互相帮助。”

[ænd; ənd][ai]	[ə'piːl]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['piːp(ə)l][tuː; tə]	[help]	[frɒm; frəm]	their4			
and	**I**	**appeal**	**to**	**the**	**American**	**people**	**to**	**help**	**from**	**their4**
和	我	上诉	到	这	美国人	人们	到	帮助	从	their4

我呼吁美国人民伸出援手。

[ə'bʌndəns]	[ðeə(r)]	['sʌfərɪŋ]	['feləu'men]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[greɪt]	[ænd; ənd]	['frendli]	['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒə'pæn]				
abundance	**their**	**suffering**	**fellowmen**	**of**	**the**	**great**	**and**	**friendly**	**nation**	**of**	**Japan**	
丰富	他们的	痛苦	同胞们	的	这	伟大的	和	友好的	国家	的	日本	
.												
:												
.												

向遭受苦难的伟大友善的日本同胞伸出援手。

[ai]	[ˌrekə'mend]	[ðæt]	[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['pɜːpəs]	[biː; bi][sent]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ə'merɪkən]				
I	**recommend**	**that**	**contributions**	**for**	**this**	**purpose**	**be**	**sent**	**to**	**the**	**American**		
我	推荐	那	贡献	为了	这	目的	是	发送	到	这	美国人		
['næʃ(ə)nəl]	[red]	[krɒs]	,										
National	**Red**	**Cross**	**,**										
国家的	红色的	叉	,										

我建议将用于此目的的捐款汇给美国红十字会。

[wɪtʃ] [wɪl] ['fɔ:wəd] [sʌtʃ] [fʌndz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [red] [krɒs] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði]
which **will** **forward** **such** **funds** **to** **the** **Japanese** **Red** **Cross** **to** **be** **used** **as** **the**
哪个 将要 向前 这样的 资金 到 这 日本人 红色的 叉 到 是 用过的 作为 这
[ˌdʒæpə'ni:z] ['gʌvənmənt] [meɪ] [də'rekt] .
Japanese **Government** **may** **direct** **.**
日本人 政府 可能 直接的 .

并将把这些资金转交给日本红十字会，由日本政府指示如何使用。

“ [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [red] [krɒs] ['treʒərə(r)] [ɔ:(r)][sent][də'rekt]
“ **Contributions** **can** **be** **made** **to** **the** **local** **Red** **Cross** **treasurers** **or** **sent** **direct**
“ 贡献 能 是 制成 到 这 当地的 红色的 叉 财务主管 或者 发送 直接的
[tu:; tə] [ɒn] .
to **Hon** **.**
到 尊敬的 .

“捐款可以交给当地红十字会财务主管，也可以直接寄给尊敬的先生。

[tʃɑ:lz] ['hæləm] [ki:p] , [red] [krɒs] ['treʒərə(r)] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] [dɪ'pɑ:tmənt] ,
Charles **Hallam** **Keep** **,** **Red** **Cross** **Treasurer** **,** **United** **States** **Treasury** **Department** **,**
查尔斯 哈勒姆 保持 , 红色的 叉 财务主管 , 团结的 各州 财政部 部门 ,
['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
Washington **,** **D** **.** **C** **.**
华盛顿 , D . C .

查尔斯·哈勒姆·基普，红十字会财务主管，美国财政部，华盛顿特区

“ ['θɪədɔ] ['rəuzəvelt] .
“ **Theodore** **Roosevelt** **.**
“ 西奥多 罗斯福 .

“西奥多·罗斯福。”

” ['mɪstə(r)] . ['ɛki][hɪ'oʊki] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['ʃɑ:ʒeɪ] [dæfɛrz] ,
” **Mr** **.** **Eki** **Hioki** **,** **the** **Japanese** **Chargé** **d'Affaires** **,**
” 先生 . 咲 日置 , 这 日本人 收费 代办 ,

”日本临时代办日置英树先生，

[wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [red] [krɒs] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði]
was **requested** **to** **inquire** **if** **the** **Japanese** **Red** **Cross** **would** **undertake** **the**
曾是 请求 到 查询 如果 这 日本人 红色的 叉 会 承担 这
[ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [fɔ:wədɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] ,
disposition **of** **the** **funds** **forwarded** **by** **the** **American** **National** **Red** **Cross** **,**
处置 的 这 资金 转发 经过 这 美国人 国家的 红色的 叉 ,

被要求询问日本红十字会是否愿意接收美国红十字会转交的资金。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [sent][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] :
and **after** **communicating** **with** **his** **Government** **sent** **the** **following** **reply** **:**
和 后 沟通 和 他的 政府 发送 这 下列的 回复 :

在与政府沟通后，他发来了以下回复：

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ['mesɪdʒ] ,
“ **I** **have** **the** **pleasure** **to** **inform** **you** **that** **I** **have** **received** **a** **cable** **message** **,**
“ 我 有 这 乐趣 到 通知 你 那 我 有 已收到 一个 电缆 信息 ,

我很高兴地通知您，我已收到一份电报，

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][maɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] ,
in **reply** **to** **mine** **,** **from** **the** **Japanese** **Minister** **of** **Foreign** **Affairs** **,**
在 回复 到 矿 , 从 这 日本人 部长 的 外国的 事务 ,

日本外务大臣回复我的问题：

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [red] [krɒs] [səˈsaɪəti] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk]

to	the	effect	that	the	Japanese	Red	Cross	Society	will	be	delighted	to	take
到	这	影响	那	这	日本人	红色的	叉	社会	将要	是	高兴极了	到	拿

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈliːf] [fʌnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈnæʃ(ə)nəl] [red]

charge	of	the	disposition	of	the	relief	fund	which	the	American	National	Red
收费	的	这	处置	的	这	宽慰	基金	哪个	这	美国人	国家的	红色的

[krɒs] [meɪ] [send] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] .

Cross	may	send	hereafter	.
叉	可能	发送	此后	.

其意思是，日本红十字会将乐于负责处置美国红十字会今后可能提供的救济基金。

“ [ˈveri] [ˈtruːli] [jɔːz] ，

“	Very	truly	yours	，
“	非常	真的	你的	，

“您真诚的，

“ [ˈɛki][hɪˈoʊki] ，

“	Eki	Hioki	，
“	咲	日置	，

“日置惠树，

“ [ˈʃɑːʒeɪ] [dæfɛrz] .

“	Chargé	d'Affaires	.
“	收费	代办	.

“临时代办。

” [ðə; ði] “ [ˈkrɪstʃən] [ˈherəld] ” [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ， [ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [biːn] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈstres]

”	The	“	Christian	Herald	”	of	New	York	，	having	already	been	aware	of	the	distress
”	这	“	基督教	先驱报	”	的	新的	约克	，	拥有	已经	到过	意识到的	的	这	痛苦

[ɪn][dʒəˈpæn] ，

in	Japan	，
在	日本	，

纽约的《基督教先驱报》此前已经了解到日本的困境，

[hæd; həd] [bɪˈgʌn] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈkrɪstʃən] [ˈridər] [ə; eɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv]

had	begun	among	its	Christian	readers	a	subscription	for	the	purposes	of
有	开始	之中	它是	基督教	读者	一个	订阅	为了	这	目的	的

[rɪˈliːf] ，

relief	，
宽慰	，

它已在其基督教读者中发起了一项募捐活动，旨在救济救济。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈsuːnə(r)][dɪd][ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts] [əˈpiːl] [əˈpɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈnæʃ(ə)nəl]

and	no	sooner	did	the	President's	appeal	appear	than	the	American	National
和	不	很快	做过	这	总统的	上诉	出现	比	这	美国人	国家的

[red] [krɒs] [ˈtreʒərə(r)] ， [ɒn] .

Red	Cross	Treasurer	，	Hon	.
红色的	叉	财务主管	，	尊敬的	.

总统的呼吁刚一出现，美国国家红十字会财务主管就做出了回应。

[tʃɑːlz] [ˈhæləm] [kiːp] ， [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈluːɪs] - , [ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “

Charles	Hallam	Keep	，	received	from	Dr	.	Louis	Klopsch	，	Editor	of	the	“
查尔斯	哈勒姆	保持	，	已收到	从	博士	.	路易斯	-	，	编辑	的	这	“

[ˈkrɪstʃən] [ˈherəld] ，

Christian	Herald	，
基督教	先驱报	，

查尔斯·哈勒姆·基普，由《基督教先驱报》编辑路易斯·克洛普施博士提供，

" [ə; eɪ][məʊst] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] $10 , - , [ɔːl'redi] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ][ɪts]
" a most prompt and generous check for $10 , 000 , already contributed by its
" 一个 最多 迅速的 和 慷慨的 查看 为了 $10 , - , 已经 贡献 经过 它是
['ridər] ,
readers ,
读者 ,

"读者们已经慷慨解囊，迅速开出了一张1万美元的支票。"

[tuː; tə][biː; bi] [fˈɔːwədɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [red] [krɒs] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪkˈskluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)]
to be forwarded to the Japanese Red Cross to be used exclusively for
到 是 转发 到 这 日本人 红色的 叉 到 是 用过的 只 为了
[ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [fuːd] [səˈplaɪz] .
the purchase of food supplies .
这 购买 的 食物 补给品 .

转交给日本红十字会，专门用于购买食品物资。

[ðɪs] [əˈmaʊnt] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] ['keɪbld] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [dɪˈpɑːtmənt] , [θruː] ['aʊə(r)]
This amount was immediately cabled by the State Department , through our
这 数量 曾是 立即地 有线 经过 这 状态 部门 , 通过 我们的
['embəsi] [æt; ət]['təʊkiəʊ] .
Embassy at Tokyo .
大使馆 在 东京 .

这笔款项立即由美国国务院通过驻东京大使馆电报汇出。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] " ['krɪstʃən] ['herəld] " ['fɒləʊd] [ɪts][fɜːst][dəʊˈneɪʃ(ə)n][baɪ][ə'nʌðə(r)] [tʃek]
A few days later the " Christian Herald " followed its first donation by another check
一个 很少 天 之后 这 " 基督教 先驱报 " 随后 它是第一的 捐款 经过 其他 查看
[fɔː(r); fə(r)] $10 ,
for $10 ,
为了 $10 ,

几天后，《基督教先驱报》继首次捐款后，又捐赠了10美元。

- , [sent] [dəˈrektli] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [dɪˈpɑːtmənt] [tuː; tə][biː; bi] [fˈɔːwədɪd] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] ,
000 , sent directly to the State Department to be forwarded without delay ,
- , 发送 直接地 到 这 状态 部门 到 是 转发 没有 延迟 ,

000，直接送交国务院，以便立即转发。

[æz; əz][ðə; ði] [niːd] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [red] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs]
as the need was so great , to the Japanese Red Cross for the purchase
作为 这 需要 曾是 所以 伟大的 , 到 这 日本人 红色的 叉 为了 这 购买
[ɒv; əv] [fuːd] .
of food .
的 食物 .

由于需求量巨大，他们向日本红十字会购买食物。

[ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['krɪstʃən] ['herəld] " [meɪ] ['dʒʌstli] [fiːl] [ðæt] [baɪ][ðeə(r)] ['prɒmptnəs]
The readers of the " Christian Herald " may justly feel that by their promptness
这 读者 的 这 " 基督教 先驱报 " 可能 公正地 感觉 那 经过 他们的 迅速
[ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɒsəti] [ðeɪ] [hæv; həv] [seɪvd] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊˈmen] [frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ]
and generosity they have saved many of their fellowmen from suffering
和 慷慨 他们 有 已保存 许多 的 他们的 同胞们 从 痛苦
[ænd; ənd] [deθ] [baɪ][stɑːˈveɪʃ(ə)n] ,
and death by starvation ,
和 死亡 经过 饥饿 ,

《基督教先驱报》的读者完全有理由认为，他们的及时和慷慨使他们的许多同胞免于遭受饥饿的折磨和死亡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [sɪnˈsɪəli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ɪn][dʒəˈpæn] .
and this will be sincerely appreciated in Japan .
和 这 将要 是 真挚地 感谢 在 日本 .

这在日本会受到真诚的赞赏。

[ɪn] [ðiːz] ['nɔːðən] ['prɒvɪnsɪz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn] [bɹɪk'ɛts] [meɪd]
In these northern provinces many of the people are living upon briquettes made
在 这些 北方 省份 许多 的 这 人们 是 活的 之上 煤球 制成
[ɒv; əv] - [pə(r)][sent] .
of 75 per cent .
的 - 每 中心 .

在这些北方省份，许多居民靠75%的煤炭制成的煤块为生。

[strɔː] [ænd; ənd] - [pə(r)][sent] .
straw and 25 per cent .
稻草 和 - 每 中心 .

稻草和 25%。

['fɒrən] [raɪs] , [ɔː(r)][ə'pɒn] [ruːts] , [bɑːk][ɒv; əv] [triːz] , ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
foreign rice , or upon roots , bark of trees , acorns , etc .
外国的 米 , 或者 之上 根 , 吠 的 树木 , 橡子 , ETC .

外国大米，或根茎、树皮、橡子等。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvənmənt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'mens] [wɔː(r)] [det] ,
The Japanese Government , in spite of its immense war debt ,
这 日本人 政府 , 在 尽管如此 的 它是 巨大 战争 债务 ,

尽管日本政府背负着巨额战争债务，

[hæz; həz] [biːn] [rɪ'mɪtɪŋ] [ɔː(r)]['pəust'pəunɪŋ]['tæksɪz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
has been remitting or postponing taxes and at the same time trying to
有 到过 汇款 或者 推迟 税收 和 在 这 相同的 时间 尝试 到
[reɪz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [səʊ]
raise money for the purpose of providing work for the able - bodied so
增加 钱 为了 这 目的 的 提供 工作 为了 这 有能力的 - 有形的 所以
[æz; əz][nɒt][tuː; tə] ['pɔːpəraɪz] [ðem; ðəm] ,
as not to pauperize them ,
作为 不是 到 使贫困 他们 ,

一直在缴纳或推迟缴纳税款，同时努力筹集资金，以便为有劳动能力的人提供工作，以免他们陷入贫困。

[ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [əʊld]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [sɪk] ;
and food and clothes for the children , old people and sick ;
和 食物 和 衣服 为了 这 孩子们 , 老的 人们 和 生病的 ;

以及为儿童、老人和病人提供食物和衣物；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌaʊt'saɪd][eɪd][ðə; ði][ˌhɜːkju'liːən][tɑːsk] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .
but without outside aid the herculean task will be too heavy a burden .
但 没有 外部 援助 这 赫拉克勒斯 任务 将要 是 也 重的 一个 负担 .

但如果没有外界援助，这项艰巨的任务将难以完成。

['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] ['pɑːmə(r)] , [ðə; ði][wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] “ ['kɒljərz] ['wiːkli] ,
Mr . Frederick Palmer , the War Correspondent representing “ Collier's Weekly ,
先生 . 弗雷德里克 帕尔默 , 这 战争 通讯员 代表 “ 科利尔的 每周 ,

弗雷德里克·帕尔默先生，《科利尔周刊》的战地记者，

” [sɜːvd] [θruː] [ðə; ði] [rʌsəʊ] - [ˌdʒæpə'niːz][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] soldiers5
” served through the Russo - Japanese war with the soldiers5
” 服务 通过 这 鲁索 - 日本人 战争 和 这 soldiers5

在日俄战争期间与士兵们一起服役。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fæmɪn] - ['strɪkən] ['dɪstrɪkts] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][dʒə'pæn] .
from the famine - stricken districts in the northern provinces of Japan .
从 这 饥荒 - 受打击的 地区 在 这 北方 省份 的 日本 .

来自日本北部遭受饥荒的地区。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ðeə(r)] ['stɜːlɪŋ] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [niːd]

He	knows	these	people	,	their	sterling	qualities	and	the	bitterness	of	their	need
他	知道	这些	人们	,	他们的	英镑	品质	和	这	苦味	的	他们的	需要

,

,

,

他了解这些人，了解他们高尚的品质和他们所面临的困境。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [sez] :

and	of	them	he	says	:
和	的	他们	他	说道	:

他这样评价他们:

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] - ['dɪstrɪkt] [keɪm] [ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

“	From	the	heart	of	the	famine	-	district	came	the	second	division	of	the
“	从	这	心	的	这	饥荒	-	区	来了	这	第二	分配	的	这

[ˌdʒæpə'niːz] ['ɑːmi] ,

Japanese	Army	,
日本人	军队	,

“日本陆军第二师就来自饥荒地区的中心地带，

[nəʊn] [æz; əz] - [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'tæks] .

known	as	'	The	Division	which	always	attacks	.
已知	作为	-	这	分配	哪个	总是	攻击	.

被称为“总是发动攻击的师”。

- [ˌaɪ 'tiː] [ig'zemplifai] [ɪn][ɪts]['kærəktə(r)][ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

'	It	exemplified	in	its	character	the	fine	and	simple	qualities	of	the	people
-	它	举例说明	在	它是	特点	这	美好的	和	简单的	品质	的	这	人们

[ɒv; əv][ðə; ði]['sen'dai] ['kʌntri] ,

of	the	Sendai	country	,
的	这	仙台	国家	,

“它体现了仙台地区人民美好而淳朴的品质。”

[ðeə(r)] ['lɔɪəlti] , [praɪd] , ['kʌrɪdʒ] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [ˌekwə'bɪlɪti] [ɒv; əv]['tempə(r)] .

their	loyalty	,	pride	,	courage	,	industry	,	and	equability	of	temper	.
他们的	忠诚	,	自豪	,	勇气	,	行业	,	和	均衡性	的	脾气	.

他们的忠诚、自豪、勇气、勤劳和性情平和。

[ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [tuː; tə] [liːv] [dʒə'pæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] ,

The	second	of	the	divisions	to	leave	Japan	for	the	field	,
这	第二	的	这	部门	到	离开	日本	为了	这	场地	,

第二支离开日本前往战场的部队，

[ˌaɪ 'tiː] ['mɑːtʃt] [θruː] [kə'riə] [ɪn][ˌmɪd'wɪntə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['jaːluː] , [ænd; ənd]

it	marched	through	Korea	in	midwinter	to	the	Battle	of	the	Yalu	,	and
它	行军	通过	韩国	在	隆冬	到	这	战斗	的	这	鸭绿江	,	和

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒŋ] ,

it	was	the	strong	,
它	曾是	这	强的	,

它于隆冬时节穿越朝鲜半岛，参加了鸭绿江战役，它是一支强大的军队。

[dɪ'pendəb(ə)l] [ɑːm] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ['ɑːmi] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [geɪv] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊz]

dependable	arm	of	General	Kuroki's	army	which	never	gave	ground	to	the	close
可靠的	手臂	的	一般的	-	军队	哪个	绝不	给予	地面	到	这	关闭

[ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

of	the	campaign	.
的	这	活动	.

是黑木将军麾下军队中一支可靠的力量，直到战役结束都未曾退让。

“ [nɒt] [ʌn'tɪl] [dɪ'sembə(r)][ænd; ənd]['dʒænjuəri][ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ðə; ði] [θɜ:d] ['wɪntə(r)] [sɪns] [ðeə(r)]

“	Not	until	December	and	January	of	this	year	,	the	third	winter	since	their
“	不是	直到	十二月	和	一月	的	这	年	,	这	第三	冬天	自从	他们的

[dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

departure	,
离开	,

“直到今年12月和1月，也就是他们离开后的第三个冬天，

[wʊd] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [ə'rendʒmənts] [pə'mɪt] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm][mæn'tʃʊəriə] ,

would	transportation	arrangements	permit	the	division's	departure	from	Manchuria	,
会	运输	安排	允许	这	部门的	离开	从	满洲	,

运输安排是否允许该师离开满洲?

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bli:k] [ænd; ənd][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l][lænd][tu:; tə] [ði:z] ['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [bɔɪz] [hu:]

which	was	a	bleak	and	inhospitable	land	to	these	simple	country	boys	who
哪个	曾是	一个	苍凉	和	不宜居住的	土地	到	这些	简单的	国家	男孩们	WHO

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['bju:tɪf(ə)l] ['lændskeɪp] ,

were	accustomed	to	their	own	beautiful	landscape	,
是	习惯	到	他们的	自己的	美丽的	景观	,

对于这些习惯了家乡美丽景色的淳朴乡村男孩来说，那是一片荒凉而贫瘠的土地。

[ðeə(r)] [kli:n] [mæts][ænd; ənd][ˌɔ:nə'ment(ə)l] ['ga:dnz] .

their	clean	mats	and	ornamental	gardens	.
他们的	干净的	垫子	和	装饰	花园	.

他们干净的垫子和观赏花园。

[nəʊ]['hɪərəʊz]['evə(r)] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['sædə(r)] ['welkəm] [həʊm] ,

No	heroes	ever	received	a	sadder	welcome	home	,
不	英雄	曾经	已收到	一个	更悲伤	欢迎	家	,

没有哪个英雄的归来会比这更悲惨。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][faɪnd][ðeə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [waɪvz] ['wɒntɪŋ]

for	they	returned	to	find	their	mothers	and	sisters	and	wives	wanting
为了	他们	返回	到	寻找	他们的	母亲们	和	姐妹	和	妻子们	想要

[fu:d] .

food	.
食物	.

因为他们回来后发现他们的母亲、姐妹和妻子都缺吃少喝。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:vd] [ðeə(r)] ['kʌntri] [səʊ] [wel] [ment] [ðə; ði]

The	absence	of	the	men	who	had	served	their	country	so	well	meant	the
这	缺席	的	这	男人	WHO	有	服务	他们的	国家	所以	出色地	意思是	这

['æbsəns] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['tɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

absence	of	so	many	able	-	bodied	tillers	of	the	soil	.
缺席	的	所以	许多	有能力的	-	有形的	耕耘机	的	这	土壤	.

这些曾为国家做出巨大贡献的男儿的离去，意味着众多身强力壮的耕耘者也随之消失。

[ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['reɪni] ['sʌmə(r)] [meɪd] [ðə; ði][raɪs][krɒp][ðə; ði]

This	and	a	cold	and	unusually	rainy	summer	made	the	rice	crop	the
这	和	一个	寒冷的	和	异常地	下雨	夏天	制成	这	米	庄稼	这

['skæntiɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

scantiest	for	generations	.
最稀少	为了	几代人	.

再加上夏季寒冷多雨，导致水稻收成成为几代人以来最差的一次。

“ [ði:z] [praʊd] ['nɔ:ðən] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][nɒt][ðə; ði][fə'sɪləti][ɒv; əv]['sɪti] ['pi:p(ə)l][ɪn] [ək'septɪŋ]

“	These	proud	northern	people	have	not	the	facility	of	city	people	in	accepting
“	这些	自豪的	北方	人们	有	不是	这	设施	的	城市	人们	在	接受

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

“这些骄傲的北方人不像城里人那样乐于接受施舍。”

[ɪf] [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ]

If	you	went	into	their	houses	you	would	find	that	they	would	deny	that	they
如果	你	去	进入	他们的	房屋	你	会	寻找	那	他们	会	否定	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['ɒfə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)][lɑːst] [bəʊl] [ɒv; əv][raɪs][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt]

were	hungry	and	possibly	offer	you	their	last	bowl	of	rice	to	show	that
是	饥饿的	和	可能	提供	你	他们的	最后的	碗	的	米	到	展示	那

[ðeɪ] ['niːdɪd] [nəʊ][help] .

they	needed	no	help	.
他们	需要	不	帮助	.

如果你走进他们的家，你会发现他们会否认自己饿了，甚至可能会把最后一碗米饭给你，以示他们不需要帮助。

[ðə; ði] [həʊm] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['meʒəz] [ɒv; əv] ['præktɪkl]

The	home	department	of	the	Japanese	Government	is	taking	measures	of	practical
这	家	部门	的	这	日本人	政府	是	采取	措施	的	实际的

[rɪ'liːf] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒn] ['pʌblɪk] [wɜːks] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['eɪkərɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]

relief	by	offering	employment	on	public	works	which	will	increase	the	acreage	for
宽慰	经过	提供	就业	在	民众	作品	哪个	将要	增加	这	面积	为了

[raɪs] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] .

rice	growing	and	otherwise	improve	the	agricultural	resources	of	the	region	.
米	生长	和	否则	提升	这	农业	资源	的	这	地区	.

日本政府内务部正在采取实际救济措施，提供公共工程方面的就业机会，这将增加水稻种植面积，并以其他方式改善该地区的农业资源。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrənəz] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [eɪd][baɪ]

The	opportunity	is	offered	for	foreigners	to	supplement	the	government	aid	by
这	机会	是	提供	为了	外国人	到	补充	这	政府	援助	经过

['praɪvət] [eɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði]

private	aid	which	will	be	sympathetically	and	practically	administered	by	the
私人的	援助	哪个	将要	是	同情地	和	几乎	管理	经过	这

[ˌdʒæpə'niːz] [red] [krɒs] [sə'saɪəti] .

Japanese	Red	Cross	Society	.
日本人	红色的	叉	社会	.

政府为外国人提供机会，让他们可以通过私人援助来补充政府援助，这些私人援助将由日本红十字会以同情和务实的态度进行管理。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði]['kruːəl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]

If	it	be	the	duty	of	the	Red	Cross	to	soften	the	cruel	consequences	of
如果	它	是	这	责任	的	这	红色的	叉	到	软化	这	残忍的	结果	的

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

如果红十字会的职责是减轻战争带来的残酷后果，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hɪə(r)][ə; eɪ]['djuːti][æz; əz] [ɪm'perətɪv] [æz; əz]['ʌndə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][sen'seɪʃən(ə)l]

then	it	has	here	a	duty	as	imperative	as	under	the	more	sensational
然后	它	有	这里	一个	责任	作为	至关重要的	作为	在下面	这	更多的	轰动一时

[sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] .

surroundings	of	the	battle	field	.
周围环境	的	这	战斗	场地	.

那么，它在这里就肩负着与在战场这种更引人注目的环境下同样重要的职责。

" [ɒn] ['februəri] 28th [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]

"	On	February	28th	The	American	National	Red	Cross	transmitted	to	the	State
"	在	二月	28th	这	美国人	国家的	红色的	叉	传输	到	这	状态

[dɪ'pɑːtmənt] $5 ,

Department	$5	,
部门	$5	,

"2月28日，美国红十字会向国务院汇款5美元，

- , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['keɪbld] [ðɪs] [ə'maʊnt] , [θruː] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['embəsi] [æt; ət]
000 , which immediately cabled this amount , through the United States Embassy at
- , 哪个 立即地 有线 这 数量 , 通过 这 团结的 各州 大使馆 在
['təʊkiəʊ] ,
Tokyo ,
东京 ,

000，并立即通过美国驻东京大使馆电汇了这笔款项。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [red] [krɒs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæmɪn] [rɪ'liːf] [wɜːk] .
to the Japanese Red Cross to be applied to the famine relief work .
到 这 日本人 红色的 叉 到 是 应用 到 这 饥荒 宽慰 工作 .

捐赠给日本红十字会，用于救灾工作。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ə'piːl] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒrən] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [dʒə'pæn] , [ðɪs]
In a second appeal issued by the foreign relief committee of northern Japan , this
在 一个 第二 上诉 发布 经过 这 外国的 宽慰 委员会 的 北方 日本 , 这
[kə'mɪti] [sez] :
committee says :
委员会 说道 :

日本北部外国救济委员会在第二份呼吁书中表示：

“ [wen] [wiː; wi] ['ɪʃuːd] ['aʊə(r)][fɜːst] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrən] [kə'mjuːnətiz] [ɒv; əv][dʒə'pæn][ɪn]
“ When we issued our first appeal to the foreign communities of Japan in
“ 什么时候 我们 发布 我们的 第一的 上诉 到 这 外国的 社区 的 日本 在
[dɪ'sembə(r)] ,
December ,
十二月 ,

“去年12月，我们首次向日本的外国侨民发出呼吁时，

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti][wɒz; wəz][ɒn][səʊ][vɑːst][ə; eɪ] [skeɪl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli]
the impending calamity was on so vast a scale that we ourselves could hardly
这 即将到来的 灾害 曾是 在 所以 广阔的 一个 规模 那 我们 我们自己 可以 几乎
[bɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] - ,
believe the official statements of 680 ,
相信 这 官方的 声明 的 - ,

即将到来的灾难规模如此巨大，以至于我们自己都难以相信680年的官方声明。

- ['piːp(ə)l][ɪn] ['stɑːvɪŋ] [kən'dɪʃn] .
000 people in starving condition .
- 人们 在 饥饿 状况 .

数千人处于饥饿状态。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mɪti] [hæv; həv] [biːn] [θruː] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,
Since then the members of our committee have been through the provinces ,
自从 然后 这 成员 的 我们的 委员会 有 到过 通过 这 省份 ,

从那时起，我们委员会的成员就走访了各个省份。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]
and now we must say that the above figures are too weak to represent
和 现在 我们 必须 说 那 这 多于 数据 是 也 虚弱的 到 代表
[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli]
the existing misery and that the wretchedness and suffering are simply
这 现存的 苦难 和 那 这 悲惨 和 痛苦 是 简单地
[ə'pɔːlɪŋ] .
appalling .
令人震惊 .

现在我们必须指出，上述数字不足以反映当前的苦难，而这种悲惨和痛苦简直令人震惊。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɔːl][wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)]

As	to	the	score	of	villages	,	the	conditions	of	all	we	visited	are
作为	到	这	分数	的	村庄	,	这	状况	的	全部	我们	到访	是

['pɪtiəbl] [ɪn] the6

pitiable	in	the6
可怜的	在	the6

至于我们走访的村庄，所有村庄的情况都非常糟糕。

[ɪk'striːm] .

extreme	.
极端	.

极端。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] [kləʊðd] [ɪn] [θɪn] , ['rægɪd] ['gɑːmənts] ,

There	are	able	-	bodied	men	clothed	in	thin	,	ragged	garments	,
那里	是	有能力的	-	有形的	男人	穿着衣服	在	薄的	,	破烂不堪	服装	,

有些身强力壮的男子却穿着单薄破烂的衣服。

[huː] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [snəʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm]

who	have	to	face	the	piercing	winds	and	snow	to	bring	in	from
WHO	有	到	脸	这	冲孔	风	和	雪	到	带来	在	从

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ðə; ði][kəʊl][ænd; ənd] [wʊd] [ɒn][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['leɪbə(r)][ðeə(r)] ['θɪnli] -

the	mountains	the	coal	and	wood	on	the	price	of	which	labor	their	thinly	-
这	山脉	这	煤炭	和	木头	在	这	价格	的	哪个	劳动	他们的	薄薄的	-

[klæd] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːk] [aʊt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

clad	families	are	trying	to	eke	out	a	living	.
覆膜	家庭	是	尝试	到	埃克	出去	一个	活的	.

他们不得不冒着凛冽的寒风和皑皑的雪，从山上运来煤炭和木材，而他们衣衫褴褛的家人正是靠着这些劳动力勉强维持生计。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['mʌðəz] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)]['veri][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)]['beɪbiz] [wɔːm] ,

There	are	mothers	giving	their	very	lives	to	keep	their	babies	warm	,
那里	是	母亲们	给予	他们的	非常	生活	到	保持	他们的	婴儿	温暖的	,

有些母亲为了让婴儿保暖，甚至献出了自己的生命。

[ðəm'selvz] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['stɪŋɪŋ] [blɑːsts][ðæt][mʌst; məst]['ræpɪdli] ['ʃɔːt(ə)n] [laɪf] .

themselves	exposed	to	stinging	blasts	that	must	rapidly	shorten	life	.
他们自己	裸露	到	刺痛	爆炸	那	必须	快速	缩短	生活	.

他们自身暴露在剧烈的爆炸中，生命必将迅速缩短。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] ['kʌltʃəd] [əʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [huː] [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

There	are	even	cultured	old	men	and	women	,	who	in	former	days	were	in
那里	是	甚至	有文化的	老的	男人	和	女性	,	WHO	在	以前的	天	是	在

[kəm'pærətɪv] ['kʌmfət] ,

comparative	comfort	,
比较	舒适	,

甚至还有一些很有教养的老先生老太太，他们过去的生活条件相对舒适。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] .

but	now	are	reduced	to	physical	destitution	that	no	words	can	describe	.
但	现在	是	减少	到	身体的	赤贫	那	不	字	能	描述	.

但现在却沦落到难以言喻的赤贫境地。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [beə(r)] - ['fʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

There	are	children	bare	-	footed	in	the	snow	,
那里	是	孩子们	裸	-	有脚的	在	这	雪	,

雪地里有光着脚的孩子。

[huːz] ['skænti] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [pɪntʃt] ['feɪsɪz] [tel] [ðə; ði][sæd] [teɪl] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] [miːl] [ə; eɪ]

whose	scanty	clothing	and	pinched	faces	tell	the	sad	tale	of	only	one	meal	a
谁	稀少	衣服	和	捏	面孔	告诉	这	伤心	故事	的	仅有的	一	一顿饭	一个

[deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd]['daɪkɒn] [liːvz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [mɪkst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃiːp] [raɪs]

day	and	that	of	straw	and	daikon	leaves	in	which	is	mixed	a	little	cheap	rice
天	和	那	的	稻草	和	萝卜	树叶	在	哪个	是	混合	一个	小的	便宜的	米

['flaʊə(r)] .

flour	.
面粉	.

他们衣衫褴褛，面容憔悴，诉说着他们一天只有一顿饭的悲惨故事，那就是用稻草和白萝卜叶拌上一点廉价的米粉。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]['fɜːðə(r)] ['steɪtmənts] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] .

“	But	there	is	no	need	of	further	statements	in	this	line	.
“	但	那里	是	不	需要	的	更远	声明	在	这	线	.

“但无需就此作进一步声明。”

['rɑːðə(r)][wiː; wi][rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [saɪd] .

Rather	we	rejoice	that	there	is	another	side	.
相当	我们	麾	那	那里	是	其他	边	.

相反，我们欣喜的是，还有另一面。

[ə'mɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['waɪdspred] ['retʃɪdnəs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd]

Amid	all	this	widespread	wretchedness	there	is	a	strong	spirit	of	hope	and
之中	全部	这	广泛	悲惨	那里	是	一个	强的	精神	的	希望	和

['helpflnəs] .

helpfulness	.
乐于助人	.

在这一切普遍存在的苦难之中，依然涌动着强烈的希望和互助精神。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['dɛvəlz] [hed] , [snəʊd] ['ʌndə(r)] [eɪt] [fiːt] ,

There	is	a	village	called	Devil's	Head	,	snowed	under	eight	feet	,
那里	是	一个	村庄	称为	魔鬼的	头	,	下雪了	在下面	八	脚	,

有一个叫魔鬼头的村庄，积雪厚达八英尺。

['liːvɪŋ] - ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

leaving	156	people	without	a	particle	of	food	of	any	kind	.
离开	-	人们	没有	一个	粒子	的	食物	的	任何	种类	.

导致156人没有一丝食物可吃。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['neɪbəz] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['betə(r)] [ɒf] , [reɪzd] - [jen] ([ə'baʊt] $30) ,

Immediately	the	neighbors	,	but	little	better	off	,	raised	60	yen	(	about	$30	)	,
立即地	这	邻居	,	但	小的	更好的	离开	,	提高	-	日元	(	关于	$30	)	,

邻居们虽然境况也好不到哪里去，但立刻筹集了60日元（约合30美元）。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pɪt(ə)ns] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðiːz] - [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd]

by	means	of	which	pittance	the	lives	of	these	156	persons	are	insured
经过	方法	的	哪个	微不足道	这	生活	的	这些	-	人	是	投保人

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ʌn'tɪl] ['ʌðə(r)][eɪd][kæn; kən] [kʌm] .

for	three	weeks	until	other	aid	can	come	.
为了	三	周	直到	其他	援助	能	来	.

通过这笔微薄的赔偿金，这 156 人的生命得以维持三周，直到其他援助到来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [ɪn'diːd] ,

It	is	a	privilege	,	indeed	,
它	是	一个	特权	,	的确	,

这的确是一种荣幸。

[tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['aʊə(r)] ['taɪmli] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk]

to	send	a	grain	of	comfort	to	such	people	by	our	timely	and	sympathetic
到	发送	一个	粮食	的	舒适	到	这样的	人们	经过	我们的	及时	和	交感神经

[gɪfts] ,

gifts	,
礼物	,

通过及时而富有同情心的礼物，向这些人传递一丝慰藉。

[ɪ'speʃəli] [wen] [sʌtʃ] [eɪd] [ɪz] [səʊ] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ɔːl] [ænd; ənd] [səʊ] ['greɪtfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [həʊp] .

especially	when	such	aid	is	so	highly	appreciated	by	all	and	so	gratefully	received	by	those	who	are	losing	hope	.
尤其	什么时候	这样的	援助	是	所以	高度	感谢	经过	全部	和	所以	感激不尽	已收到	经过	那些	WHO	是	输	希望	.

尤其是当这样的援助受到所有人的高度赞赏，并被那些失去希望的人们感激不尽时。

[ðə; ði] [wʌn] [greɪt] [θɪŋ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [eɪdʒd] [ɪz] ['mʌni]

The	one	great	thing	needed	to	save	the	lives	of	children	and	aged	is	money
这	一	伟大的	事物	需要	到	节省	这	生活	的	孩子们	和	老年人	是	钱

.

:
.

拯救儿童和老人生命最需要的就是钱。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] [ðæt] ['evri] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [fækts]

All	that	we	earnestly	desire	is	that	every	sympathetic	heart	should	know	the	facts
全部	那	我们	切实	欲望	是	那	每一个	交感神经	心	应该	知道	这	事实

[ænd; ənd] [juːz] ['eni] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['spiːdi] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː]

and	use	any	channel	that	promises	to	bring	speedy	relief	to	even	a	few
和	使用	任何	渠道	那	承诺	到	带来	迅速	宽慰	到	甚至	一个	很少

['hʌndrəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['daɪə(r)] [dɪ'stres] .

hundred	among	the	many	hundreds	of	thousands	who	are	in	dire	distress	.
百	之中	这	许多	数百	的	数千	WHO	是	在	可怕的	痛苦	.

我们衷心希望每一位有同情心的人都能了解事实，并利用任何能够迅速帮助哪怕是数十万身处困境的人们中的几百人的渠道。

" [ɒn] [mɑːtʃ] 6th [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [sent] , [θruː] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] ,

"	On	March	6th	the	American	National	Red	Cross	sent	,	through	the	State	Department	,
"	在	行进	6th	这	美国人	国家的	红色的	叉	发送	,	通过	这	状态	部门	,

"3月6日，美国红十字会通过国务院发出……"

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [red] [krɒs] , $5 , - ,

to	the	Japanese	Red	Cross	,	$5	,	000	,
到	这	日本人	红色的	叉	,	$5	,	-	,

向日本红十字会捐款5000美元

[ænd; ənd] [ɒn] [mɑːtʃ] 8th [ðə; ði] " ['krɪstʃən] ['herəld] " [fɔːwədɪd] [ɪts] [θɜːd] $10 , - [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

and	on	March	8th	the	"	Christian	Herald	"	forwarded	its	third	$10	,	000	contribution	.
和	在	行进	8th	这	"	基督教	先驱报	"	转发	它是	第三	$10	,	-	贡献	.

3月8日，《基督教先驱报》第三次捐款1万美元。

[ɒn] [mɑːtʃ] 12th [ðə; ði] [red] [krɒs] [ə'gen] [sent] $5 , - [ænd; ənd] [ɒn] [mɑːtʃ] - $5 , - ,

On	March	12th	the	Red	Cross	again	sent	$5	,	000	and	on	March	15	$5	,	000	,
在	行进	12th	这	红色的	叉	再次	发送	$5	,	-	和	在	行进	-	$5	,	-	,

3月12日，红十字会再次捐赠了5000美元；3月15日，又捐赠了5000美元。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [red] [krɒs] [ʌp] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] 15th

so	that	the	amount	collected	and	sent	by	the	Red	Cross	up	to	March	15th
所以	那	这	数量	集	和	发送	经过	这	红色的	叉	向上	到	行进	15th

[ə'maʊnts] [tu:; tə] $20 ,

amounts	to	$20	,
金额	到	$20	,

因此，截至3月15日，红十字会募集并寄出的款项总额为20美元。

- , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] $30 ,

000	,	and	this	with	the	$30	,
-	,	和	这	和	这	$30	,

000，加上这30美元，

- [sent] [baɪ] [ðə; ði] “ ['krɪstʃən] ['herəld] ” [θru:] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [meɪks]

000	sent	by	the	“	Christian	Herald	”	through	the	American	National	Red	Cross	makes
-	发送	经过	这	“	基督教	先驱报	”	通过	这	美国人	国家的	红色的	叉	制作

[ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] ['gɪv(ə)n] [deɪt] [ɒv; əv] $50 , - .

a	total	up	to	the	last	given	date	of	$50	,	000	.
一个	全部的	向上	到	这	最后的	给定	日期	的	$50	,	-	.

《基督教先驱报》通过美国国家红十字会寄出的 000 美元，使得截至最后公布的日期，捐款总额达到 50,000 美元。

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ɪts] [greɪt] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['prezɪdənt]

The	Japanese	Government	has	expressed	its	great	appreciation	of	President
这	日本人	政府	有	表达	它是	伟大的	欣赏	的	总统

['roʊzəˌvɛlts] [ə'pi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['fæmɪn] - ['strɪkən] ['prɒvɪnsɪz] ,

Roosevelt's	appeal	for	its	famine	-	stricken	provinces	,
罗斯福的	上诉	为了	它是	饥荒	-	受打击的	省份	,

日本政府对罗斯福总统呼吁援助其遭受饥荒的省份表示高度赞赏。

[ænd; ənd] [pres] [dɪ'spætʃ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lsəʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['di:pli] [ə'pri:ʃətɪv]

and	press	despatches	show	that	the	Japanese	people	also	are	deeply	appreciative
和	按	电报	展示	那	这	日本人	人们	还	是	深	欣赏的

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

of	the	sympathy	expressed	in	their	trouble	by	the	contributions	from	the
的	这	同情	表达	在	他们的	麻烦	经过	这	贡献	从	这

[ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] .

American	people	.
美国人	人们	.

新闻报道显示，日本人民也对美国人民在他们遭遇困境时所表达的同情和帮助深表感谢。

[ðɪs] [sə'saɪəti] [həʊps] , [ɪn] [sʌm; səm] ['leɪtə(r)] ['ɪʃu:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] ,

This	Society	hopes	,	in	some	later	issues	of	the	Bulletin	,
这	社会	希望	,	在	一些	之后	问题	的	这	公告	,

本学会希望在以后的几期会刊中，

[tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [wɜ:k] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] [red]

to	be	able	to	give	reports	of	the	relief	work	done	by	the	Japanese	Red
到	是	有能力的	到	给	报告	的	这	宽慰	工作	完毕	经过	这	日本人	红色的

[krɒs] .

Cross	.
叉	.

能够汇报日本红十字会开展的救援工作。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [gəʊz] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [hæz; həz]

Just	as	the	Bulletin	goes	to	press	the	American	National	Red	Cross	has
只是	作为	这	公告	去	到	按	这	美国人	国家的	红色的	叉	有

[rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] “ ['krɪstʃən] ['herəld] ” [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)] $50 ,

received	from	the	“	Christian	Herald	”	a	check	for	$50	,
已收到	从	这	“	基督教	先驱报	”	一个	查看	为了	$50	,

就在《公报》付印之际，美国红十字会收到了《基督教先驱报》寄来的50美元支票。

- ['meɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl] $80 ,
000 making in all $80 ,
- 制作 在 全部 $80 ,

总共赚了 80 美元，

- [kən'trɪbjuːtɪd] [θruː] [ðɪs] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæmɪn] [fʌnd] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]
000 contributed through this paper for the Famine Fund and bringing the
- 贡献 通过 这 纸 为了 这 饥荒 基金 和 带来 这
['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [red] [krɒs] [baɪ] [mɑːtʃ] 16th [ʌp][tuː; tə] $100 , - .
total amount sent to the Japanese Red Cross by March 16th up to $100 , 000 .
全部的 数量 发送 到 这 日本人 红色的 叉 经过 行进 16th 向上 到 $100 , - .
['sɛvən]
7
7

通过这份报纸，共有 000 美元捐款捐给了饥荒基金，截至 3 月 16 日，捐给日本红十字会的捐款总额已达 10 万美元。7

['tʃɑːtə(r)]
CHARTER
宪章

宪章

[['pʌblɪk] — [nəʊ] . [fɔːr] .]
[Public — No . 4 .]
[民众 — 不 . 4 .]

【公众——第4名】

[æn; ən][ækt][tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .
An Act to incorporate the American National Red Cross .
一个 行为 到 包含 这 美国人 国家的 红色的 叉 .

一项关于将美国国家红十字会纳入法典的法案。

[ˌweər'æz] , [ɒn][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd][ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔː(r)] ,
Whereas , on the twenty - second of August , eighteen hundred and sixty - four ,
然而 , 在 这 二十 - 第二 的 八月 , 十八 百 和 六十 - 四 ,
[æt; ət][dʒɪ'niːvə] , ['swɪtsələnd] ,
at Geneva , Switzerland ,
在 日内瓦 , 瑞士 ,

鉴于，1864年8月22日，在瑞士日内瓦，

[ˌplenipəu'tenʃiəri] [rɪ'spektɪvli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['ɪtəli] , ['bɑːdn] , ['beldʒəm] , ['denmɑːk] , [speɪn] ,
plenipotentiaries respectively representing Italy , Baden , Belgium , Denmark , Spain ,
全权代表 分别 代表 意大利 , 巴登 , 比利时 , 丹麦 , 西班牙 ,
['pɔːtʃʊgl] , [frɑːns] , ['prʌʃə] , ['sæksə)nɪ] ,
Portugal , France , Prussia , Saxony ,
葡萄牙 , 法国 , 普鲁士 , 萨克森 ,

分别代表意大利、巴登、比利时、丹麦、西班牙、葡萄牙、法国、普鲁士、萨克森的全权代表

[ænd; ənd] ['wɜːrtəmbɜːrg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəl] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['swɪtsələnd] ,
and Wurttemberg and the Federal Council of Switzerland ,
和 符腾堡 和 这 联邦 理事会 的 瑞士 ,

以及符腾堡州和瑞士联邦委员会，

[ə'griːd] [ə'pɒn][ten]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['triːti] [ɔː(r)] [kən'venʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
agreed upon ten articles of a treaty or convention for the purpose of
同意 之上 十 文章 的 一个 条约 或者 习俗 为了 这 目的 的
['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['iːvəlz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][wɔː(r)] ;
mitigating the evils inseparable from war ;
缓解 这 罪恶 形影不离 从 战争 ;

为减轻战争带来的种种弊端，双方商定了条约或公约的十条条款；

[ɒv; əv] [əˈmiːljəreit] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['wuːndɪd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

of	ameliorating	the	condition	of	soldiers	wounded	on	the	field	of	battle	,
的	改善	这	状况	的	士兵	受伤	在	这	场地	的	战斗	,

[ænd; əndˈ] [pəˈtɪkjələli] [prəˈvaɪdɪŋ] ,

and	particularly	providing	,
和	特别	提供	,

改善战场上受伤士兵的状况，特别是提供以下方面：

[əˈmʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɪn] [ɪˈfekt] ,

among	other	things	,	in	effect	,
之中	其他	事物	,	在	影响	,

除此之外，实际上，

[ðæt] [pˈɜːsənz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd][ɪn] [əˈkɔːdɪŋ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]

that	persons	employed	in	hospitals	and	in	according	relief	to	the	sick	and
那	人	受雇	在	医院	和	在	根据	宽慰	到	这	生病的	和

['wuːndɪd] [ænd; ənd] [səˈplaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] ['njuːtrəl] [ænd; ənd]

wounded	and	supplies	for	this	purpose	shall	be	deemed	neutral	and
受伤	和	补给品	为了	这	目的	将	是	被认为	中性的	和

[ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [prəˈtekʃ(ə)n] ;

entitled	to	protection	;
标题	到	保护	;

在医院工作、为病人和伤员提供救济以及提供相关物资的人员应被视为中立，并有权受到保护；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktɪv] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːm][flæg][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈdɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːspɪtlz]

and	that	a	distinctive	and	uniform	flag	shall	be	adopted	for	hospitals
和	那	一个	独特的	和	制服	旗帜	将	是	已采用	为了	医院

[ænd; ənd] ['æmbjələns] [ænd; ənd][ˈkɔnvɔi, kənˈvɔi][ɒv; əv] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][æn; ən][ɑːm]

and	ambulances	and	convoys	of	sick	and	wounded	and	an	arm
和	救护车	和	车队	的	生病的	和	受伤	和	一个	手臂

[bædʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ['nuːtrəˌlaɪzd] ;

badge	for	individuals	neutralized	;
徽章	为了	个人	中和	;

医院、救护车、运送病人和伤员的车队应采用统一的旗帜，被制服的人员应佩戴臂章；

[ænd; ənd]

and
和

和

[ˌweərˈæz] , [sed] ['triːti] [hæz; həz] [biːn] ['rætɪfaɪd][baɪ][ɔːl][ɒv; əv] [sed] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd][baɪ]['ʌðə(r)z]

Whereas	,	said	treaty	has	been	ratified	by	all	of	said	nations	,	and	by	others
然而	,	说	条约	有	到过	已批准	经过	全部	的	说	国家	,	和	经过	其他的

['sʌbsɪkwəntli] ,

subsequently	,
随后	,

鉴于上述条约已得到所有所述国家的批准，并随后得到其他国家的批准，

[tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɔːti] - [θriː] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv]

to	the	number	of	forty	-	three	or	more	,	including	the	United	States	of
到	这	数字	的	四十	-	三	或者	更多的	,	包括	这	团结的	各州	的

[əˈmerɪkə] ; [ænd; ənd]

America	;	and
美国	;	和

包括美利坚合众国在内，总数达到四十三个或以上；

[ˌweərˈæz] ,

Whereas	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv][dʒɪ'niːvə][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θriː]

the	International	Conference	of	Geneva	of	eighteen	hundred	and	sixty	-	three
这	国际的	会议	的	日内瓦	的	十八	百	和	六十	-	三

[ˌrekə'mendɪd] “ [ðæt] [ðeə(r)][ɪg'zɪst][ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [huːz] ['mɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts][ɪn]

recommended	“	that	there	exist	in	every	country	a	committee	whose	mission	consists	in
受到推崇的	“	那	那里	存在	在	每一个	国家	一个	委员会	谁	使命	由	在

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [baɪ][ɔːl]

co	-	operating	in	times	of	war	with	the	hospital	service	of	the	armies	by	all
合作	-	操作	在	时代	的	战争	和	这	医院	服务	的	这	军队	经过	全部

[miːnz] [ɪn][ɪts]['paʊə(r)] ” ;

means	in	its	power	”	;
方法	在	它是	力量	”	;

1863 年日内瓦国际会议建议“每个国家都应设立一个委员会，其使命是在战时尽一切可能与军队的医院部门合作”;

[ænd; ənd]

and
和

和

[ˌweər'æz] ,

Whereas	,
然而	,

然而，

[ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz][æn; ən]['eɪdʒənsi] ['niːdɪd] [ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]

a	permanent	organization	is	an	agency	needed	in	every	nation	to	carry	out	the
一个	永恒的	组织	是	一个	机构	需要	在	每一个	国家	到	携带	出去	这

[p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [sed] ['triːti] ,

purposes	of	said	treaty	,
目的	的	说	条约	,

常设机构是指每个国家为执行所述条约的目的而必须设立的机构。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði][hjuː'meɪn]['ɒbdʒɪkts]

and	especially	to	secure	supplies	and	to	execute	the	humane	objects
和	尤其	到	安全的	补给品	和	到	执行	这	人道	对象

['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ] [sed] ['triːti] ,

contemplated	by	said	treaty	,
思考	经过	说	条约	,

尤其为了确保物资供应和执行该条约所设想的人道主义目标，

[wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][ə'dɒpt][ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [flæg][ænd; ənd] [ɑːm] [bædʒ] ['spesɪfaɪd]

with	the	power	to	adopt	and	use	the	distinctive	flag	and	arm	badge	specified
和	这	力量	到	采纳	和	使用	这	独特的	旗帜	和	手臂	徽章	指定的

[baɪ] [sed] ['triːti] [ɪn]['ɑːtɪk(ə)l]['sev(ə)n] ,

by	said	treaty	in	article	seven	,
经过	说	条约	在	文章	七	,

有权采用和使用该条约第七条规定的独特旗帜和徽章，

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] ,

on	which	shall	be	the	sign	of	the	Red	Cross	,
在	哪个	将	是	这	符号	的	这	红色的	叉	,

上面将有红十字标志，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] “ - [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [diː] [sɪ'kʊrz]

for	the	purpose	of	co	-	operating	with	the	“	Comité	International	de	Secours
为了	这	目的	的	合作	-	操作	和	这	“	-	国际的	德	救援

[ɔːks] [ˌmɪlɪ'tɛrz] - ” ([ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn]

aux	Militaires	Blessés	”	(	International	Committee	of	Relief	for	the	Wounded	in
辅助	军事人员	-	”	(	国际的	委员会	的	宽慰	为了	这	受伤	在

[wɔː(r)]) ;

War	)	;
战争	)	;

为了与“国际战争伤残军人救济委员会”（Comité International de Secours aux Militaires Blessés）合作；

[ænd; ənd]

and
和

和

[ˌweər'æz] ,

Whereas	,
然而	,

然而，

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [sed] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['bɒdi] [sʌtʃ]

in	accordance	with	the	requirements	and	customs	of	said	international	body	such
在	根据	和	这	要求	和	海关	的	说	国际的	身体	这样的

[æn; ən][ˌəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'dɔpt] [ænd; ənd]['juːzɪŋ] [sed] [ɪn'sɪgniə] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

an	association	adopting	and	using	said	insignia	was	formed	in	the	city
一个	协会	收养	和	使用	说	徽章	曾是	形成	在	这	城市

[ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,

of	Washington	,
的	华盛顿	,

根据该国际机构的要求和惯例，在华盛顿特区成立了一个采用和使用该标志的协会。

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [wʌn] ,

District	of	Columbia	,	in	July	,	eighteen	hundred	and	eighty	-	one	,
区	的	哥伦比亚	,	在	七月	,	十八	百	和	八十	-	一	,

1881年7月，哥伦比亚特区

[nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl][ˌəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] , ” [ˌɑːr 'iː] -

known	as	“	The	American	National	Association	of	the	Red	Cross	,	”	re	-
已知	作为	“	这	美国人	国家的	协会	的	这	红色的	叉	,	”	关于	-

[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['eɪprəl] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ,

incorporated	April	seventeenth	,
公司	四月	第十七	,

该组织名为“美国红十字会全国协会”，于4月17日重新注册成立。

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [θriː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]

eighteen	hundred	and	ninety	-	three	,	under	the	laws	of	the	District	of
十八	百	和	九十	-	三	,	在下面	这	法律	的	这	区	的

[kə'lʌmbiə] ,

Columbia	,
哥伦比亚	,

1893年，根据哥伦比亚特区的法律，

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [baɪ][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪn][dʒuːn] , [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] ; [ænd; ənd]

and	re	-	incorporated	by	Act	of	Congress	in	June	,	nineteen	hundred	;	and
和	关于	-	公司	经过	行为	的	国会	在	六月	,	十九	百	;	和

并于1900年6月经国会法案重新纳入；

[ˌweər'æz] ,

Whereas	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [dɪ'mɑːndz][ə; eɪ] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	is	believed	that	the	importance	of	the	work	demands	a	repeal	of	the
它	是	相信	那	这	重要性	的	这	工作	需求	一个	废除	的	这

['prez(ə)nt]['tʃɑːtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]['ʌndə(r)][ðə; ði]

present	charter	and	a	re	-	incorporation	of	the	society	under	the
展示	宪章	和	一个	关于	-	公司	的	这	社会	在下面	这

['gʌvənmənt] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] :

Government	supervision	:
政府	监督	:

人们认为这项工作的重要性要求废除现行章程，并将该社团重新纳入政府监管之下：

[naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Now	,	therefore	,
现在	,	所以	,

因此，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'næktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

Be	it	enacted	by	the	Senate	and	House	of	Representatives	of	the	United
是	它	已颁布	经过	这	参议院	和	房子	的	代表	的	这	团结的

[steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] ['kɒŋgres] [ə'sembəld] ,

States	of	America	in	Congress	assembled	,
各州	的	美国	在	国会	组装	,

兹经美利坚合众国参议院和众议院在国会集会通过，

[ðæt] ['klara] ['bɑːtən] , ['hɪləri] [ə; eɪ] . ['hɜːbət] , ['tɒməs] [ef] . [wɔːlʃ] , [tʃɑːlz] [siː] . ['glʌvə] , [tʃɑːlz]

That	Clara	Barton	,	Hilary	A	.	Herbert	,	Thomas	F	.	Walsh	,	Charles	C	.	Glover	,	Charles
那	克拉拉	巴顿	,	希拉里	一个	.	赫伯特	,	托马斯	F	.	沃尔什	,	查尔斯	C	.	格洛弗	,	查尔斯

[dʒeɪ] . [eit]

J	.	8
J	.	8

克拉拉·巴顿、希拉里·A·赫伯特、托马斯·F·沃尔什、查尔斯·C·格洛弗、查尔斯·J.8

[bel] , ['meɪbəl][tiː] . ['bɔːdmæn] , [dʒɔːdʒ] ['duːi] , ['wɪljəm] [ɑː(r)] . [deɪ] , ['nelsn] [ə; eɪ] . [maɪlz] , [dʒeɪmz]

Bell	,	Mabel	T	.	Boardman	,	George	Dewey	,	William	R	.	Day	,	Nelson	A	.	Miles	,	James
钟	,	梅布尔	T	.	博德曼	,	乔治	杜威	,	威廉	拉	.	天	,	纳尔逊	一个	.	迈尔斯	,	詹姆斯

['tænə(r)] ,

Tanner	,
皮匠	,

贝尔、梅布尔·T·博德曼、乔治·杜威、威廉·R·戴、纳尔逊·A·迈尔斯、詹姆斯·坦纳

['wɪljəm] [keɪ] . [væn] - , [dʒɒn][em] . ['wɪlsn] , ['saɪmən][wʊlf] , [dʒeɪmz][ɑː(r)] . ['gɑːfiːld] , ['gifəd]

William	K	.	Van	Reypen	,	John	M	.	Wilson	,	Simon	Wolf	,	James	R	.	Garfield	,	Gifford
威廉	K	.	范	-	,	约翰	M	.	威尔逊	,	西蒙	狼	,	詹姆斯	拉	.	加菲猫	,	吉福德

['pɪntʃət] ,

Pinchot	,
平肖	,

威廉·K·范·雷彭、约翰·M·威尔逊、西蒙·沃尔夫、詹姆斯·R·加菲尔德、吉福德·平肖

[es] . ['dʌbljuː] . ['wʊdwəd] , ['meəri][ə; eɪ] . ['ləʊgən] , ['wɔːltə] ['waɪmən] , [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , ['dɪstrɪkt]

S	.	W	.	Woodward	,	Mary	A	.	Logan	,	Walter	Wyman	,	of	Washington	,	District
S	.	W	.	伍德沃德	,	玛丽	一个	.	洛根	,	沃尔特	怀曼	,	的	华盛顿	,	区

[ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ;

of	Columbia	;
的	哥伦比亚	;

SW Woodward、Mary A. Logan、Walter Wyman，来自华盛顿特区；

[dʒɔ:dʒ] [eɪtʃ] . [ʃi:ldz] , [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ; ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [tæft;ta:ft] , [ef] . [bi:] . ['lu:mɪs] , ['sæmjʊəl]

George	H	.	Shields	,	of	Missouri	;	William	H	.	Taft	,	F	.	B	.	Loomis	,	Samuel
乔治	H	.	盾牌	,	的	密苏里州	;	威廉	H	.	塔夫脱	,	F	.	B	.	卢米斯	,	塞缪尔

[mæ'ðə] ,

Mather	,
马瑟	,

密苏里州的乔治·H·希尔兹；威廉·H·塔夫脱，F·B·卢米斯，塞缪尔·马瑟，

[ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] ; ['spensə(r)] [træsk] , ['rɒbət] [si:] . ['ɔ:gdən] , ['kli:vlənd] [eɪtʃ] . [dɒdʒ] , [dʒɔ:dʒ] [si:] .

of	Ohio	;	Spencer	Trask	,	Robert	C	.	Ogden	,	Cleveland	H	.	Dodge	,	George	C	.
的	俄亥俄州	;	斯宾塞	特拉斯克	,	罗伯特	C	.	奥格登	,	克利夫兰	H	.	躲闪	,	乔治	C	.

[boʊlt] ,

Boldt	,
博尔特	,

俄亥俄州；斯宾塞·特拉斯克、罗伯特·C·奥格登、克利夫兰·H·道奇、乔治·C·博尔特，

['wɪljəm] [ti:] . ['wɔ:rdˌwɛl] , [dʒɒn][dʒi:] . [kɑ:'laɪl] , [dʒɔ:dʒ] [bi:] . [mə'klelən] , [ɪ'lɪzəbəθ] [mɪlz] [ri:d] ,

William	T	.	Wardwell	,	John	G	.	Carlisle	,	George	B	.	McClellan	,	Elizabeth	Mills	Reid	,
威廉	T	.	沃德威尔	,	约翰	G	.	卡莱尔	,	乔治	B	.	麦克莱伦	,	伊丽莎白	米尔斯	里德	,

['mɑ:grət] ['kɑ:nəgi] ,

Margaret	Carnegie	,
玛格丽特	卡内基	,

威廉·T·沃德威尔、约翰·G·卡莱尔、乔治·B·麦克莱伦、伊丽莎白·米尔斯·里德、玛格丽特·卡内基

[ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ; [dʒɒn][eɪtʃ] . [kən'vɜ:s] , [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mə'kaɪ] - [smɪθ] , [dʒeɪ] .

of	New	York	;	John	H	.	Converse	,	Alexander	Mackay	-	Smith	,	J	.
的	新的	约克	;	约翰	H	.	交谈	,	亚历山大	麦凯	-	史密斯	,	J	.

[wɪlks] [əʊ'ni:l] , [eɪtʃ] . [kɜ:rk] ['pɔ:tə(r)] ,

Wilkes	O'Neill	,	H	.	Kirke	Porter	,
威尔克斯	奥尼尔	,	H	.	柯克	搬运工	,

纽约的约翰·H·康弗斯、亚历山大·麦凯-史密斯、J·威尔克斯·奥尼尔、H·柯克·波特

[ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ; ['rɪtʃəd] ['ɑ:lni] , ['dʌblju:] . ['mʌri] [kreɪn] , ['henri] [el] . ['hi^insn] , ['wɪljəm]

of	Pennsylvania	;	Richard	Olney	,	W	.	Murray	Crane	,	Henry	L	.	Higginson	,	William
的	宾夕法尼亚州	;	理查德	奥尔尼	,	W	.	默里	起重机	,	亨利	L	.	希金森	,	威廉

['dreɪpə(r)] , ['fredrɪk] [eɪtʃ] . [gɪ'lɛt] ,

Draper	,	Frederick	H	.	Gillett	,
德雷珀	,	弗雷德里克	H	.	吉列	,

宾夕法尼亚州；理查德·奥尔尼、W·默里·克莱恩、亨利·L·希金森、威廉·德雷珀、弗雷德里克·H·吉列特、

[ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ; ['mɑ:ʃl] [fi:ld] , ['rɒbət] [ti:] . ['lɪŋkən] , ['læmbət] [tri:] , [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ;

of	Massachusetts	;	Marshall	Field	,	Robert	T	.	Lincoln	,	Lambert	Tree	,	of	Illinois	;
的	马萨诸塞州	;	马歇尔	场地	,	罗伯特	T	.	林肯	,	兰伯特	树	,	的	伊利诺伊州	;

[ə; eɪ] . [si:] . ['kɔ:fmən] ,

A	.	C	.	Kaufman	,
一个	.	C	.	考夫曼	,

马萨诸塞州的马歇尔·菲尔德、罗伯特·T·林肯、伊利诺伊州的兰伯特·特里；AC·考夫曼，

[ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ; [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['dʌblju:] . ['terəl] , [ɒv; əv] ['teksəs] ; [dʒɔ:dʒ] [greɪ]

of	South	Carolina	;	Alexander	W	.	Terrell	,	of	Texas	;	George	Gray
的	南	卡罗莱纳	;	亚历山大	W	.	特雷尔	,	的	德克萨斯州	;	乔治	灰色的

, [ɒv; əv] ['deləwer] ; ['red.fi:ld] ['prɒktə(r)] ,

,	of	Delaware	;	Redfield	Proctor	,
,	的	特拉华州	;	雷德菲尔德	普罗克特	,

南卡罗来纳州的亚历山大·W·特雷尔；德克萨斯州的亚历山大·W·特雷尔；特拉华州的乔治·格雷；雷德菲尔德·普罗克特，

[ɒv; əv] [və'mɒnt] ; [dʒɒn]['dʌbljuː] . ['fɒstə(r)] , ['nəʊb(ə)l][siː] . ['bʌtlə(r)] , ['rɒbət] ['dʌbljuː] . [mɪrz] , [ɒv; əv]

of	Vermont	;	John	W	.	Foster	,	Noble	C	.	Butler	,	Robert	W	.	Miers	,	of
的	佛蒙特	;	约翰	W	.	促进	,	高贵	C	.	巴特勒	,	罗伯特	W	.	米尔斯	,	的

[ˌɪndi'ænə] ;

Indiana	;
印第安纳州	;

来自佛蒙特州的约翰·W·福斯特、诺布尔·C·巴特勒、来自印第安纳州的罗伯特·W·迈尔斯；

[dʒɒn] [ʃɑːp] ['wɪljəmz] , [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; ['wɪljəm] ['ɔːldən] [smɪθ] , [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] ; ['hɒrəs] ['deɪvɪs]

John	Sharp	Williams	,	of	Mississippi	;	William	Alden	Smith	,	of	Michigan	;	Horace	Davis
约翰	锋利的	威廉姆斯	,	的	密西西比州	;	威廉	奥尔登	史密斯	,	的	密歇根州	;	贺拉斯	戴维斯

, ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['mɒrəʊ] ,

,	W	.	W	.	Morrow	,
,	W	.	W	.	明天	,

密西西比州的约翰·夏普·威廉姆斯；密歇根州的威廉·奥尔登·史密斯；霍勒斯·戴维斯，W·W·莫罗，

[ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] ; ['dænjəl][siː] . ['gɪlmən] , ['juːdʒiːn] [l'iːvəɹɪŋ] , [ɒv; əv]['meərilənd] ; [dʒeɪ] . ['teɪlə(r)] ['ɛlɪsən]

of	California	;	Daniel	C	.	Gilman	,	Eugene	Levering	,	of	Maryland	;	J	.	Taylor	Ellyson
的	加利福尼亚州	;	丹尼尔	C	.	吉尔曼	,	尤金	杠杆作用	,	的	马里兰州	;	J	.	泰勒	埃利森

, [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ;

,	of	Virginia	;
,	的	弗吉尼亚州	;

加利福尼亚州的丹尼尔·C·吉尔曼、尤金·莱弗林；马里兰州的J·泰勒·埃利森；

['dænjəl][ɑː(r)] . [nɔɪz] , [ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ; [ɪ'mænjuəl] [fɪsk] , ['mɑːʃl] [fɪsk] , [ɒv; əv] [kə'netɪkət] ,

Daniel	R	.	Noyes	,	of	Minnesota	;	Emanuel	Fiske	,	Marshall	Fiske	,	of	Connecticut	,
丹尼尔	拉	.	诺伊斯	,	的	明尼苏达州	;	伊曼纽尔	菲斯克	,	马歇尔	菲斯克	,	的	康涅狄格州	,

来自明尼苏达州的丹尼尔·R·诺伊斯；来自康涅狄格州的伊曼纽尔·菲斯克和马歇尔·菲斯克

[tə'geðə(r)] [wɪð] [faɪv]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi] [nemd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

together	with	five	other	persons	to	be	named	by	the	President	of	the	United
一起	和	五	其他	人	到	是	命名	经过	这	总统	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

连同由美国总统任命的其他五人，

[wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] [steɪt] , [wɔː(r)] , ['neɪvi] ,

one	to	be	chosen	from	each	of	the	Departments	of	State	,	War	,	Navy	,
一	到	是	选定	从	每个	的	这	部门	的	状态	,	战争	,	海军	,

从国务院、陆军部、海军部各选出一名，

['treʒəri] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [ðeə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [ænd; ənd] [sək'sesər] ,

Treasury	,	and	Justice	,	their	associates	and	successors	,
财政部	,	和	正义	,	他们的	同事	和	继承人	,

财政部和司法部，以及他们的同事和继任者，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['kɔːpərət] [ænd; ənd]['pɒlətɪk][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] .

are	hereby	created	a	body	corporate	and	politic	in	the	District	of	Columbia	.
是	特此	创建	一个	身体	公司的	和	政治	在	这	区	的	哥伦比亚	.

兹在哥伦比亚特区成立法人团体及政治实体。

[sek] . [ˌtuː'tuː] .

Sec	.	2	.
秒	.	2	.

第 2 节

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] “ [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] ,

That	the	name	of	this	corporation	shall	be	“	The	American	National	Red	Cross	,
那	这	姓名	的	这	公司	将	是	“	这	美国人	国家的	红色的	叉	,

本公司的名称应为“美国国家红十字会”，

" [ænd; ənd][baɪ][ðæt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pə'petʃuəl] [sək'seʃ(ə)n] ,
" and by that name shall have perpetual succession ,
" 和 经过 那 姓名 将 有 永久 演替 ,

并以此名义永世传承。

[wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [su:] [ænd; ənd][bi:; bi] [su:d] [ɪn] [kɔ:ts] [ɒv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]['ekwəti] [wɪ'ðɪn]
with the power to sue and be sued in courts of law and equity within
和 这 力量 到 起诉 和 是 被起诉 在 法院 的 法律 和 公平 之内
[ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
the jurisdiction of the United States ;
这 管辖权 的 这 团结的 各州 ;

具有在美国管辖范围内于普通法和衡平法法院提起诉讼和被诉讼的权力；

[tu:; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tu:; tə][həʊld] [sʌtʃ] ['ri:əl][ænd; ənd]['pɜ:sən(ə)l] [ɪ'steɪt] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
to have and to hold such real and personal estate as shall be
到 有 和 到 抓住 这样的 真实的 和 个人的 财产 作为 将 是
[di:md] [əd'vaɪzəb(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə][ək'sept] [bɪ'kwests] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]
deemed advisable and to accept bequests for the purposes of this
被认为 建议 和 到 接受 遗赠 为了 这 目的 的 这
[ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n][ˌhɪərɪn'ɑ:ftə(r)][set] [fɔ:θ] ;
corporation hereinafter set forth ;
公司 下文 放 前进 ;

拥有并持有本公司认为合适的动产和不动产，并接受遗赠以实现本公司以下规定的目的；

[tu:; tə][ə'dɒpt][ə; eɪ] [si:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə]['ɔ:ltə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [æt; ət] ['pleʒə(r)] ;
to adopt a seal and the same to alter and destroy at pleasure ;
到 采纳 一个 海豹 和 这 相同的 到 改变 和 破坏 在 乐趣 ;

采用印章，并可随意更改和销毁该印章；

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tu:; tə][ju:z] , [ɪn] ['kærɪŋ] [aʊt][ɪts]
and to have the right to have and to use , in carrying out its
和 到 有 这 正确的 到 有 和 到 使用 , 在 携带 出去 它是
[p'ɜ:pəsɪz] [ˌhɪərɪn'ɑ:ftə(r)] ['dezɪgneɪtɪd] ,
purposes hereinafter designated ,
目的 下文 指定的 ,

并有权拥有和使用，以实现其下文指定的用途，

[æz; əz][æn; ən] ['embləm] [ænd; ənd] [bædʒ] , [ə; eɪ] [gri:k] [red] [krɒs] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] ,
as an emblem and badge , a Greek red cross on a white ground ,
作为 一个 徽 和 徽章 , 一个 希腊语 红色的 叉 在 一个 白色的 地面 ,

作为标志和徽章，白色底上的希腊红十字

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['tri:ti] [ɒv; əv][dʒɪ'ni:və] , ['ɔ:gəst] ['twenti] -
as the same has been described in the Treaty of Geneva , August twenty -
作为 这 相同的 有 到过 描述 在 这 条约 的 日内瓦 , 八月 二十 -
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

正如《日内瓦条约》（8月22日）中所描述的那样，

[ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] ['neɪʃnz] [æk'si:d]
eighteen hundred and sixty - four , and adopted by the several nations acceding
十八 百 和 六十 - 四 , 和 已采用 经过 这 一些 国家 同意
[ˌðeə'tu:] ;
thereto ;
到 ;

一千八百六十四年，并由各加入国通过；

[tuː; tə] [ɔː'deɪn] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] ['bai,lɔːz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [nɒt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz]

to	ordain	and	establish	bylaws	and	regulations	not	inconsistent	with	the	laws
到	授职	和	建立	章程	和	法规	不是	不一致	和	这	法律

[ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [ɔː(r)] ['eni] [steɪt] [ˌðeərˈɒv] ,

of	the	United	States	of	America	or	any	State	thereof	,
的	这	团结的	各州	的	美国	或者	任何	状态	其中	,

制定和建立与美国或其任何州的法律不相抵触的章程和规章；

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [sʌtʃ] [ækts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

and	generally	to	do	all	such	acts	and	things	(	including	the	establishment
和	一般来说	到	做	全部	这样的	行为	和	事物	(	包括	这	建立

[ɒv; əv] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'səʊʃɪeɪts] [ænd; ənd] [sək'sesər]) [æz; əz] [meɪ]

of	regulations	for	the	election	of	associates	and	successors	)	as	may
的	法规	为了	这	选举	的	同事	和	继承人	)	作为	可能

[biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] [ænd; ənd] [prə'məʊt] [ðə; ði]

be	necessary	to	carry	into	effect	the	provisions	of	this	Act	and	promote	the
是	必要的	到	携带	进入	影响	这	条款	的	这	行为	和	推动	这

[pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [sed] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] ;

purposes	of	said	organization	;
目的	的	说	组织	;

并一般而言，为执行本法规定和促进该组织的目的，采取一切必要行动和事项（包括制定选举成员和继承人的规章）；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n] [ˌhɪəˈbaɪ] [kri'eɪtɪd] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz]

and	the	corporation	hereby	created	is	designated	as	the	organization	which	is
和	这	公司	特此	创建	是	指定的	作为	这	组织	哪个	是

['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ['ʌndə(r)] [sed] ['triːti] .

authorized	to	act	in	matters	of	relief	under	said	treaty	.
授权	到	行为	在	事情	的	宽慰	在下面	说	条约	.

根据该条约成立的公司被指定为有权处理救济事宜的组织。

[ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] ['ɑːtɪk(ə)l] ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːti] ,

In	accordance	with	Article	seven	of	the	treaty	,
在	根据	和	文章	七	的	这	条约	,

根据该条约第七条，

[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bræsɑːd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['nuːtrəˌlaɪzd] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]

the	delivery	of	the	brassard	allowed	for	individuals	neutralized	in	time	of
这	送货	的	这	布拉萨德	允许	为了	个人	中和	在	时间	的

[wɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrəti] .

war	shall	be	left	to	military	authority	.
战争	将	是	左边	到	军队	权威	.

战时被消灭人员的臂章发放事宜，应交由军方决定。

[sek] . [θriː] .

Sec	.	3	.
秒	.	3	.

第 3 节

[ðæt] [ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] —

That	the	purposes	of	this	corporation	are	and	shall	be	—
那	这	目的	的	这	公司	是	和	将	是	—

本公司的宗旨是并将始终是——

[fɜːst] .

First	.
第一的	.

第一的。

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌvɒlən'tɪə(r)][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɒv; əv] ['ɑːmiz] [ɪn][taɪm][ɒv; əv]

To	furnish	volunteer	aid	to	the	sick	and	wounded	of	armies	in	time	of
到	提供	志愿者	援助	到	这	生病的	和	受伤	的	军队	在	时间	的

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

在战时向军队中的伤病员提供志愿援助，

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] the9

in	accordance	with	the	spirit	and	conditions	of	the9
在	根据	和	这	精神	和	状况	的	the9

根据9号法令的精神和条件

['kɒnfərəns] [ɒv; əv][dʒɪ'niːvə][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θriː] ,

conference	of	Geneva	of	October	,	eighteen	hundred	and	sixty	-	three	,
会议	的	日内瓦	的	十月	,	十八	百	和	六十	-	三	,

1863年10月日内瓦会议

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv][dʒɪ'niːvə] ,

and	also	of	the	Treaty	of	the	Red	Cross	,	or	the	Treaty	of	Geneva	,
和	还	的	这	条约	的	这	红色的	叉	,	或者	这	条约	的	日内瓦	,

以及《红十字条约》或《日内瓦条约》

[ɒv; əv] ['ɔːgəst] ['twenti] - ['sekənd] , [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔː(r)] ,

of	August	twenty	-	second	,	eighteen	hundred	and	sixty	-	four	,
的	八月	二十	-	第二	,	十八	百	和	六十	-	四	,

1864年8月22日

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [geɪv] [ɪts][əd'hiːʒ(ə)n][ɒn] [mɑːtʃ] [fɜːst] , [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [tuː] .

to	which	the	United	States	of	America	gave	its	adhesion	on	March	first	,	eighteen	hundred	and	eighty	-	two	.
到	哪个	这	团结的	各州	的	美国	给予	它是	粘附	在	行进	第一的	,	十八	百	和	八十	-	二	.

美利坚合众国于1882年3月1日加入该条约。

['sekənd] .

Second	.
第二	.

第二。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sed] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɔːl][ðə; ði]['djuːtiz] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [sə'saɪəti][baɪ] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [æk'siːd] [tuː; tə] [sed] ['triːti] .

And	for	said	purposes	to	perform	all	the	duties	devolved	upon	a	national	society	by	each	nation	which	has	acceded	to	said	treaty	.
和	为了	说	目的	到	履行	全部	这	职责	下放	之上	一个	国家的	社会	经过	每个	国家	哪个	有	同意	到	说	条约	.

为此目的，履行各缔约国根据该条约赋予国民社会的全部职责。

[θɜːd] .

Third	.
第三	.

第三。

[tuː; tə] [səkˈsiːd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈprɒpəti] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ˌhɪðəˈtuː] [held]

To	succeed	to	all	the	rights	and	property	which	have	been	hitherto	held
到	成功	到	全部	这	权利	和	财产	哪个	有	到过	迄今为止	握住

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈdjuːtiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [biːn] [pəˈfɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən]

and	to	all	the	duties	which	have	heretofore	been	performed	by	the	American
和	到	全部	这	职责	哪个	有	此前	到过	执行	经过	这	美国人

[ˈnæʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n][ˈdjuːli] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [baɪ][ækt][ɒv; əv] [ˈkɒŋgres] ,

National	Red	Cross	as	a	corporation	duly	incorporated	by	Act	of	Congress	,
国家的	红色的	叉	作为	一个	公司	正式地	公司	经过	行为	的	国会	,

继承美国红十字会作为经国会法案正式成立的公司所拥有的所有权利和财产，以及此前所履行的所有职责，

[dʒuːn][sɪksθ] , [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈhʌndrəd] , [wɪtʃ] [ækt][ɪz][ˌhɪəˈbaɪ] [rɪˈpiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn]

June	sixth	,	nineteen	hundred	,	which	Act	is	hereby	repealed	and	the	organization
六月	第六	,	十九	百	,	哪个	行为	是	特此	废除	和	这	组织

[kriˈeɪtɪd] [ˌðeəˈbaɪ] [ɪz] [ˌhɪəˈbaɪ] [dɪˈzɒlvd] .

created	thereby	is	hereby	dissolved	.
创建	从而	是	特此	溶解	.

兹废除一九十年前六日颁布的该法令，并解散据此成立的组织。

[fɔːθ] .

Fourth	.
第四	.

第四。

[tuː; tə][ækt][ɪn] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈvɒləntri] [rɪˈliːf] [ænd; ənd][ɪn] [əˈkɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ænd; ənd]

To	act	in	matters	of	voluntary	relief	and	in	accord	with	the	military	and
到	行为	在	事情	的	自愿	宽慰	和	在	符合	和	这	军队	和

[ˈneɪv(ə)l] [ɔːˈθɒrətiz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

naval	authorities	as	a	medium	of	communication	between	the	people	of	the
海军	当局	作为	一个	中等的	的	沟通	之间	这	人们	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈɑːmi] [ænd; ənd] [ˈneɪvi] ,

United	States	of	America	and	their	Army	and	Navy	,
团结的	各州	的	美国	和	他们的	军队	和	海军	,

在自愿救济事务中采取行动，并按照军事和海军当局的指示，作为美国人民与其陆军和海军之间的沟通媒介。

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [bɪˈtwiːn] [ˈsɪmələ(r)][ˈnæʃ(ə)nəl] [səˈsaɪətiz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)]

and	to	act	in	such	matters	between	similar	national	societies	of	other
和	到	行为	在	这样的	事情	之间	相似的	国家的	社会	的	其他

['gʌvənmənts] [θruː] [ðə; ði] “ - [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [diː] [sɪˈkʊrz] ,

governments	through	the	“	Comité	International	de	Secours	,
政府	通过	这	“	-	国际的	德	救援	,

并通过“国际救济委员会”在其他国家政府的类似国家救济协会之间处理此类事务。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ænd; ənd] [ˈneɪvi] [ɒv; əv]

”	and	the	Government	and	the	people	and	the	Army	and	Navy	of
”	和	这	政府	和	这	人们	和	这	军队	和	海军	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .

the	United	States	of	America	.
这	团结的	各州	的	美国	.

以及美利坚合众国的政府、人民、陆军和海军。

[fɪfθ] .

Fifth	.
第五	.

第五。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ænd; ənd]['kæri][ɒn][ə; eɪ]['sɪstəm][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

And	to	continue	and	carry	on	a	system	of	national	and	international
和	到	继续	和	携带	在	一个	系统	的	国家的	和	国际的

[rɪ'liːf][ɪn][taɪm][ɒv; əv][piːs][ænd; ənd][ə'plai][ðə; ði][seɪm][ɪn]['mɪtɪgeɪtɪŋ][ðə; ði]['sʌfərɪŋz][kɔːzd][baɪ]

relief	in	time	of	peace	and	apply	the	same	in	mitigating	the	sufferings	caused	by
宽慰	在	时间	的	和平	和	申请	这	相同的	在	缓解	这	苦难	导致	经过

['pestɪləns] ,

pestilence	,
瘟疫	,

在和平时期继续推行国家和国际救济体系，并将其应用于减轻瘟疫造成的苦难。

['fæmɪn] , ['faɪə(r)] , [flʌdz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][greɪt]['næʃ(ə)nəl][kə'læmitiz] ,

famine	,	fire	,	floods	,	and	other	great	national	calamities	,
饥荒	,	火	,	洪水	,	和	其他	伟大的	国家的	灾难	,

饥荒、火灾、洪水和其他国家重大灾难，

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'vaɪz][ænd; ənd]['kæri][ɒn]['meʒəz][fɔː(r); fə(r)][prɪ'ventɪŋ][ðə; ði][seɪm] .

and	to	devise	and	carry	on	measures	for	preventing	the	same	.
和	到	设计	和	携带	在	措施	为了	预防	这	相同的	.

并制定和实施防止此类事件发生的措施。

[sek] . [fɔːr] .

Sec	.	4	.
秒	.	4	.

第 4 节

[ðæt][frɒm; frəm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pæsɪdʒ][ɒv; əv][ðɪs][ækt][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'lɔːfl]

That	from	and	after	the	passage	of	this	Act	it	shall	be	unlawful
那	从	和	后	这	通道	的	这	行为	它	将	是	非法的

[fɔː(r); fə(r)]['eni]['pɜːs(ə)n][wɪ'ðɪn][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd][steɪts][tuː; tə]['fɔːlsli][ænd; ənd]

for	any	person	within	the	jurisdiction	of	the	United	States	to	falsely	and
为了	任何	人	之内	这	管辖权	的	这	团结的	各州	到	错误地	和

['frɔːdjələntli][həʊld][hɪm'self][aʊt][æz; əz] ,

fraudulently	hold	himself	out	as	,
欺诈性地	抓住	他自己	出去	作为	,

自本法案通过之日起，任何身处美国管辖范围内的人，不得以虚假或欺诈手段自称是.....

[ɔː(r)][ˌreprɪ'zent][ɔː(r)][prɪ'tend][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] , [ɔː(r)][æn; ən]['eɪdʒənt]

or	represent	or	pretend	himself	to	be	,	a	member	of	,	or	an	agent
或者	代表	或者	假装	他自己	到	是	,	一个	成员	的	,	或者	一个	代理人

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

或自称或假装是以下机构的成员或代理人：

[ðə; ði][ə'merɪkən]['næʃ(ə)nəl][red][krɒs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːpəs][ɒv; əv][sə'lɪsɪtɪŋ] , [kə'lektɪŋ] , [ɔː(r)]

the	American	National	Red	Cross	,	for	the	purpose	of	soliciting	,	collecting	,	or
这	美国人	国家的	红色的	叉	,	为了	这	目的	的	征求	,	收集	,	或者

[rɪ'siːvɪŋ]['mʌni][ɔː(r)][mə'tɪərɪəl] ;

receiving	money	or	material	;
接收	钱	或者	材料	;

美国国家红十字会，为募集、收集或接收资金或物资而设立；

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][weə(r)][ɔː(r)][dɪ'spleɪ][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][red][krɒs] ,

or	for	any	person	to	wear	or	display	the	sign	of	the	Red	Cross	,
或者	为了	任何	人	到	穿	或者	展示	这	符号	的	这	红色的	叉	,

或任何人佩戴或展示红十字标志，

[ɔː(r)]['eni][ɪn'sɪgniə]['kʌləd][ɪn][ˌɪmɪ'teɪʃn][ˌðeər'ɒv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['frɔːdʒələnt]['pɜːpəs][ɒv; əv] ,

or	any	insignia	colored	in	imitation	thereof	for	the	fraudulent	purpose	of	,
或者	任何	徽章	有色	在	模仿	其中	为了	这	欺诈	目的	的	,

或任何仿冒该标志的彩色标志，用于欺诈目的，

[ɪn'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ɔ:(r)][æn; ən]['eɪdʒənt][fɔ:(r); fə(r)] ,

inducing	**the**	**belief**	**that**	**he**	**is**	**a**	**member**	**of**	**or**	**an**	**agent**	**for**	**,**
诱导	这	信仰	那	他	是	一个	成员	的	或者	一个	代理人	为了	,

使人相信他是某个组织的成员或代理人，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .

the	**American**	**National**	**Red**	**Cross**	**.**
这	美国人	国家的	红色的	叉	.

美国红十字会。

[nɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['lɔ:fl] [fɔ:(r); fə(r)]['eni]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [red]

Nor	**shall**	**it**	**be**	**lawful**	**for**	**any**	**person**	**or**	**corporation**	**,**	**other**	**than**	**the**	**Red**
也不	将	它	是	合法的	为了	任何	人	或者	公司	,	其他	比	这	红色的

[krɒs] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

Cross	**of**	**America**	**,**
叉	的	美国	,

除美国红十字会以外，任何个人或公司均不得从事此类活动。

[nɒt] [naʊ] ['lɔ:fəli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] ,

not	**now**	**lawfully**	**entitled**	**to**	**use**	**the**	**sign**	**of**	**the**	**Red**	**Cross**	**,**
不是	现在	合法地	标题	到	使用	这	符号	的	这	红色的	叉	,

目前不具备合法使用红十字标志的权利，

[ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][tu:; tə][ju:z] [sʌtʃ] [saɪn][ɔ:(r)]['eni] [ɪn'sɪgniə] ['kʌləd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ˌðeər'ɒv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

hereafter	**to**	**use**	**such**	**sign**	**or**	**any**	**insignia**	**colored**	**in**	**imitation**	**thereof**	**for**	**the**
此后	到	使用	这样的	符号	或者	任何	徽章	有色	在	模仿	其中	为了	这

[p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [treɪd] [ɔ:(r)][æz; əz][æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] [tu:; tə][ɪn'dju:s][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['eni]

purposes	**of**	**trade**	**or**	**as**	**an**	**advertisement**	**to**	**induce**	**the**	**sale**	**of**	**any**
目的	的	贸易	或者	作为	一个	广告	到	诱导	这	销售	的	任何

['ɑ:tɪk(ə)l][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

article	**whatsoever**	**.**
文章	任何	.

此后不得将该标志或任何仿制该标志的彩色徽章用于贸易目的或作为广告，以诱使销售任何商品。

[ɪf] ['eni]['pɜ:s(ə)n]['vaɪəleɪts][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,

If	**any**	**person**	**violates**	**the**	**provisions**	**of**	**this**	**section**	**,**
如果	任何	人	违反	这	条款	的	这	部分	,

任何人违反本节规定，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'mi:nə(r)] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][faɪn]

he	**shall**	**be**	**guilty**	**of**	**a**	**misdemeanor**	**and**	**shall**	**be**	**liable**	**to**	**a**	**fine**
他	将	是	有罪的	的	一个	轻罪	和	将	是	容易	到	一个	美好的

[ɒv; əv][nɒt] [les] [ðæn; ðən][wʌn][nɔ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

of	**not**	**less**	**than**	**one**	**nor**	**more**	**than**	**five**	**hundred**	**dollars**	**,**
的	不是	较少的	比	一	也不	更多的	比	五	百	美元	,

他将构成轻罪，并应被处以不少于一美元但不超过五百美元的罚款。

[ɔ:(r)] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜ:m] [nɒt] [ɪk'si:dɪŋ] [wʌn][jɪə(r)] , [ɔ:(r)][bəuθ] , [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ]

or	**imprisonment**	**for**	**a**	**term**	**not**	**exceeding**	**one**	**year**	**,**	**or**	**both**	**,**	**for**	**each**
或者	监禁	为了	一个	学期	不是	超过	一	年	,	或者	两个都	,	为了	每个

[ænd; ənd] ['evri] [ə'fens] .

and	**every**	**offense**	**.**
和	每一个	罪行	.

对于每一项罪行，可处以不超过一年的监禁，或两者并罚。

[ðə; ði] [faɪn] [səʊ] [kə'lektɪd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .

The	**fine**	**so**	**collected**	**shall**	**be**	**paid**	**to**	**the**	**American**	**National**	**Red**	**Cross**	**.**
这	美好的	所以	集	将	是	有薪酬的	到	这	美国人	国家的	红色的	叉	.

所收取的罚款应上缴美国红十字会。

[sek] . [faɪv] .

Sec	**.**	**5**	**.**
秒	.	5	.

第5节

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [ʃæl; ʃəl][kən'sɪst; 'kɒnsɪst]

That	**the**	**governing**	**body**	**of**	**the**	**said**	**American**	**National**	**Red**	**Cross**	**shall**	**consist**
那	这	治理	身体	的	这	说	美国人	国家的	红色的	叉	将	由

,

,

,

上述美国国家红十字会的管理机构应由以下人员组成:

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] [kə'mɪti] ['nʌmbərɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] [p'ɜːsənz] ,

in	**the**	**first**	**instance**	**,**	**of**	**a**	**central**	**committee**	**numbering**	**eighteen**	**persons**	**,**
在	这	第一的	实例	,	的	一个	中央	委员会	编号	十八	人	,

首先，由十八人组成的中央委员会，

[tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] ['fɒləʊɪŋ] , ['neɪmli] :

to	**be**	**appointed**	**in**	**the**	**manner**	**following**	**,**	**namely**	**:**
到	是	任命	在	这	方式	下列的	,	即	:

任命方式如下:

[sɪks][baɪ][ðə; ði] [ɪn'kɔːpəˌreɪtə(r)] [ˌhɪər'ɪn] [nemd] [ænd; ənd] [twelv] [baɪ] the10

Six	**by**	**the**	**incorporators**	**herein**	**named**	**and**	**twelve**	**by**	**the10**
六	经过	这	公司发起人	在此处	命名	和	十二	经过	the10

由本文所列发起人六人，由第十人十二人

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

President	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
总统	的	这	团结的	各州	,

美国总统

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['tʃeəmən] .

one	**of**	**whom**	**shall**	**be**	**designated**	**by**	**the**	**President**	**to**	**act**	**as**	**chairman**	**.**
一	的	谁	将	是	指定的	经过	这	总统	到	行为	作为	主席	.

其中一人由总统指定担任主席。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l]

It	**shall**	**be**	**the**	**duty**	**of**	**the**	**central**	**committee**	**to**	**organize**	**with**	**as**	**little**
它	将	是	这	责任	的	这	中央	委员会	到	组织	和	作为	小的

[dɪ'leɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [steɪt] [ænd; ənd] [ˌterə'tɔːriəl] [sə'saɪətiz] ,

delay	**as**	**possible**	**State**	**and**	**Territorial**	**societies**	**,**
延迟	作为	可能的	状态	和	领土	社会	,

中央委员会的职责是尽快组织各州和地区协会，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ruːlz] [æz; əz][ðə; ði] [sed] [kə'mɪti] [meɪ]

including	**the**	**District**	**of**	**Columbia**	**,**	**under**	**such**	**rules**	**as**	**the**	**said**	**committee**	**may**
包括	这	区	的	哥伦比亚	,	在下面	这样的	规则	作为	这	说	委员会	可能

[prɪ'skraɪb] .

prescribe	**.**
规定	.

包括哥伦比亚特区，并按照该委员会制定的规则执行。

[wen] [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] [steɪt] [ɔː(r)] [ˌterə'tɔːriəl] [sə'saɪətiz] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] ,

When	**six**	**or**	**more**	**State**	**or**	**Territorial**	**societies**	**have**	**been**	**formed**	**,**
什么时候	六	或者	更多的	状态	或者	领土	社会	有	到过	形成	,

当成立了六个或六个以上州或地区协会时，

[ˌðeərˈɑːftə(r)][ðə; ði] ['sentrəl] [kəˈmɪti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəmˈpəʊzd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : [sɪks][tuː; tə][biː; bi]

thereafter	**the**	**central**	**committee**	**shall**	**be**	**composed**	**as**	**follows**	**:**	**Six**	**to**	**be**
此后	这	中央	委员会	将	是	由	作为	跟随	:	六	到	是

[əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkɔːpəˌreɪtə(r)] ,

appointed	**by**	**the**	**incorporators**	**,**
任命	经过	这	公司发起人	,

此后，中央委员会的组成如下：六名成员由发起人任命，

[sɪks][baɪ][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ˌterəˈtɔːriəl] [səˈsaɪətiz] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl]

six	**by**	**the**	**representatives**	**of**	**the**	**State**	**and**	**Territorial**	**societies**	**at**	**the**	**annual**
六	经过	这	代表	的	这	状态	和	领土	社会	在	这	年度的

['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkɔːpəˌreɪtə(r)] [ænd; ənd] [səˈsaɪətiz] ,

meeting	**of**	**the**	**incorporators**	**and**	**societies**	**,**
会议	的	这	公司发起人	和	社会	,

六项提案由各州和地区社团的代表在社团发起人和社团的年度会议上提出。

[ænd; ənd][sɪks][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

and	**six**	**by**	**the**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
和	六	经过	这	总统	的	这	团结的	各州	,

其中六项由美国总统签署，

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][hɪm][æz; əz] ['tʃeəmən] [ænd; ənd][wʌn] [iːtʃ] [tuː; tə]

one	**of**	**whom**	**shall**	**be**	**designated**	**by**	**him**	**as**	**chairman**	**and**	**one**	**each**	**to**
一	的	谁	将	是	指定的	经过	他	作为	主席	和	一	每个	到

[biː; bi] [nemd] [baɪ][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənts] [ɒv; əv] [steɪt] ,

be	**named**	**by**	**him**	**from**	**the**	**Departments**	**of**	**State**	**,**
是	命名	经过	他	从	这	部门	的	状态	,

其中一人由他指定为主席，另外两人分别由他从国务院各部门中任命。

[wɔː(r)] , ['neɪvi] , ['treʒəri] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

War	**,**	**Navy**	**,**	**Treasury**	**,**	**and**	**Justice**	**.**
战争	,	海军	,	财政部	,	和	正义	.

战争部、海军部、财政部和司法部。

[ðə; ði][fɜːst][sɪks] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kəˈmɪti] [ɪˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkɔːpəˌreɪtə(r)] [æt; ət]

The	**first**	**six**	**members**	**of**	**the**	**central**	**committee**	**elected**	**by**	**the**	**incorporators**	**at**
这	第一的	六	成员	的	这	中央	委员会	当选	经过	这	公司发起人	在

[ðə; ði][fɜːst] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] ,

the	**first**	**annual**	**meeting**	**,**
这	第一的	年度的	会议	,

中央委员会的前六名成员由发起人在第一次年度会议上选举产生。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][sɪks] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kəˈmɪti] [ɪˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt]

and	**the**	**first**	**six**	**members**	**of**	**the**	**central**	**committee**	**elected**	**by**	**the**	**State**
和	这	第一的	六	成员	的	这	中央	委员会	当选	经过	这	状态

[ænd; ənd] [ˌterəˈtɔːriəl] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ,

and	**Territorial**	**delegates**	**,**
和	领土	代表们	,

以及由各州和地区代表选举产生的中央委员会前六名成员，

[ʃæl; ʃəl] [wen] [ɪˈlektɪd] [sɪˈlekt] [baɪ][lɒt][frɒm; frəm][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [tuː] ['membəz] [tuː; tə] [sɜːv] [wʌn]

shall	**when**	**elected**	**select**	**by**	**lot**	**from**	**their**	**number**	**two**	**members**	**to**	**serve**	**one**
将	什么时候	当选	选择	经过	很多	从	他们的	数字	二	成员	到	服务	一

[jɪə(r)] ,

year	**,**
年	,

当选后，应从其两名成员中以抽签方式选出任期一年的成员。

[tuː] ['membəz] [tuː; tə] [sɜːv] [tuː] [jˈiəz] , [ænd; ənd] [tuː] ['membəz] [tuː; tə] [sɜːv] [θriː] [jˈiəz] ,

two	**members**	**to**	**serve**	**two**	**years**	**,**	**and**	**two**	**members**	**to**	**serve**	**three**	**years**	**,**
二	成员	到	服务	二	年	,	和	二	成员	到	服务	三	年	,

其中两名成员任期两年，另外两名成员任期三年。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['membəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]

and	each	subsequent	election	of	members	shall	be	for	a	period	of
和	每个	随后的	选举	的	成员	将	是	为了	一个	时期	的

[θriː] [j'iəz] [ɔː(r)][ʌn'tɪl][ðeə(r)] [sək'sesər] [ɑː(r); ə(r)]['djuːli] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd]['kwɒlɪfaɪ] .

three	years	or	until	their	successors	are	duly	elected	and	qualify	.
三	年	或者	直到	他们的	继承人	是	正式地	当选	和	资格	.

此后每次选举成员的任期为三年，或直至其继任者正式当选并符合资格为止。

[ðə; ði][sɪks] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentrəl] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['prezɪdənt] [æt; ət][ðə; ði]

The	six	members	of	the	central	committee	appointed	by	the	President	at	the
这	六	成员	的	这	中央	委员会	任命	经过	这	总统	在	这

['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] .

annual	meeting	shall	serve	for	one	year	.
年度的	会议	将	服务	为了	一	年	.

由总统在年会上任命的中央委员会六名成员，任期一年。

[ðə; ði]['prezɪdənt] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]['eni] ['veɪkənsi] [ðæt] [meɪ] [ə'kɜː(r)][baɪ] [deθ]

The	President	shall	fill	as	soon	as	may	be	any	vacancy	that	may	occur	by	death
这	总统	将	充满	作为	很快	作为	可能	是	任何	空缺	那	可能	发生	经过	死亡

,

,

,

总统应尽快填补因死亡而产生的任何空缺。

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeəmənʃɪp] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['membəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

resignation	,	or	otherwise	in	the	chairmanship	or	in	the	membership	of	the
辞职	,	或者	否则	在	这	主席	或者	在	这	会员资格	的	这

['sentrəl] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɪm] .

central	committee	appointed	by	him	.
中央	委员会	任命	经过	他	.

辞职，或辞去他任命的中央委员会主席或成员职务。

[ænd; ənd] ['eni] ['veɪkənsi] [ðæt] [meɪ] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði][sɪks] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti]

And	any	vacancy	that	may	occur	in	the	six	members	of	the	central	committee
和	任何	空缺	那	可能	发生	在	这	六	成员	的	这	中央	委员会

[ˌhɪər'ɪn] [prə'vaɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kɔːpəˌreɪtə(r)] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][sɪks][tuː; tə][biː; bi]

herein	provided	to	be	appointed	by	the	incorporators	or	in	the	six	to	be
在此处	假如	到	是	任命	经过	这	公司发起人	或者	在	这	六	到	是

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [sə'saɪətiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] [baɪ]

appointed	by	the	representatives	of	the	State	societies	shall	be	filled	by
任命	经过	这	代表	的	这	状态	社会	将	是	已填	经过

['temprəri] [ə'pɔɪntmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks][ɪn]

temporary	appointments	to	be	made	by	the	remaining	members	of	the	six	in
暂时的	预约	到	是	制成	经过	这	其余的	成员	的	这	六	在

[wɪtʃ] [ðə; ði]['veɪkənsi][ɔː(r)] ['veɪkənsiz] [meɪ] [ə'kɜː(r)] ,

which	the	vacancy	or	vacancies	may	occur	,
哪个	这	空缺	或者	空缺职位	可能	发生	,

如果本章程规定由发起人任命的六名中央委员会成员或由各州社团代表任命的六名中央委员会成员中出现空缺，则由出现空缺的六名成员中的其余成员临时任命填补空缺。

[sʌtʃ] [ə,pɔin'tiː] [tuː; tə] [sɜːv] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst]['ænjuəl] ['miːtɪŋ] .

such	appointees	to	serve	until	the	next	annual	meeting	.
这样的	任命人员	到	服务	直到	这	下一个	年度的	会议	.

获委任者任期至下届年会为止。

[ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['paʊə(r)][tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] ['membəz]

The	central	committee	shall	have	power	to	appoint	from	its	own	members
这	中央	委员会	将	有	力量	到	委	从	它是	自己的	成员

[æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [p'ɜ:sənz] ,

an	executive	committee	of	seven	persons	,
一个	管理人员	委员会	的	七	人	,

中央委员会有权从其成员中任命一个由七人组成的执行委员会。

[faɪv][ɒv; əv] [hu:m] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]['kwɔ:rəm] , [hu:] , [wen] [ðə; ði]['sentrəl] [kə'mɪti] [ɪz][nɒt][ɪn]

five	of	whom	shall	be	a	quorum	,	who	,	when	the	central	committee	is	not	in
五	的	谁	将	是	一个	法定人数	,	WHO	,	什么时候	这	中央	委员会	是	不是	在

['seʃ(ə)n] ,

session	,
会议	,

其中五人构成法定人数，中央委员会休会期间，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ænd; ənd]['eksəsaɪz][ɔ:l][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentrəl] [kə'mɪti] .

shall	have	and	exercise	all	the	powers	of	the	central	committee	.
将	有	和	锻炼	全部	这	权力	的	这	中央	委员会	.

应享有并行使中央委员会的一切权力。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔ:(r)][ʃæl; ʃəl] [wɪ'ðɪn] ['θɜ:ti] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt][kɔ:l]

The	Secretary	of	War	shall	within	thirty	days	after	the	passage	of	this	Act	call
这	秘书	的	战争	将	之内	三十	天	后	这	通道	的	这	行为	称呼

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

a	meeting	at	a	time	and	place	to	be	designated	by	him	in	the	city	of
一个	会议	在	一个	时间	和	地方	到	是	指定的	经过	他	在	这	城市	的

['wɒʃɪŋtən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɔ:pəˌreɪtə(r)] [ˌhɪər'ʌndə(r)] ,

Washington	of	the	incorporators	hereunder	,
华盛顿	的	这	公司发起人	如下	,

战争部长应在本法案通过后三十日内，在华盛顿特区召集本法案项下发起人举行会议，会议时间和地点由战争部长指定。

['gɪvɪŋ] [æt; ət] [li:st] ['θɜ:ti] [deɪz] - ['nəʊtɪs] [ˌðeər'ɒv] [ɪn][wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

giving	at	least	thirty	days	'	notice	thereof	in	one	or	more	newspapers	,
给予	在	至少	三十	天	-	注意	其中	在	一	或者	更多的	报纸	,

至少提前三十天在一家或多家报纸上刊登公告，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [sed] [ɪn'kɔ:pəˌreɪtə(r)] , [ðeə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [ænd; ənd] [sək'sesər]

and	the	annual	meeting	of	said	incorporators	,	their	associates	and	successors
和	这	年度的	会议	的	说	公司发起人	,	他们的	同事	和	继承人

,

;

,

以及上述发起人、其合伙人和继承人的年度会议，

[ʃæl; ʃəl][ˌðeər'ɑ:ftə(r)][bi:; bi][held][ɪn] [sed] ['sɪti][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] ['tju:zdeɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

shall	thereafter	be	held	in	said	city	on	the	first	Tuesday	after	the	first	Monday
将	此后	是	握住	在	说	城市	在	这	第一的	周二	后	这	第一的	周一

[ɪn][dɪ'sembə(r)] ,

in	December	,
在	十二月	,

此后，应于每年十二月第一个星期一之后的第一个星期二在该市举行。

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [sed] ['mi:tɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][held][ɪn][dɪ'sembə(r)] , [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][faɪv]

the	first	of	said	meetings	to	be	held	in	December	,	nineteen	hundred	and	five
这	第一的	的	说	会议	到	是	握住	在	十二月	,	十九	百	和	五

.

:

.

上述会议的第一次会议将于1905年12月举行。

[ˌfɪfˈtiːn] ['membəz] [ʃæl; ʃəl] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ]['kwɔːrəm][æt; ət]['eni] ['ænjuəl][ɔː(r)]['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] .

Fifteen	**members**	**shall**	**constitute**	**a**	**quorum**	**at**	**any**	**annual**	**or**	**special**	**meeting**	**.**
十五	成员	将	构成	一个	法定人数	在	任何	年度的	或者	特别的	会议	.

任何年度会议或特别会议的法定人数为十五名成员。

['vəʊtɪŋ] [baɪ]['prɒksi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [æt; ət]['eni] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'kɔːpəˌreɪtə(r)] ,

Voting	**by**	**proxy**	**shall**	**not**	**be**	**allowed**	**at**	**any**	**meeting**	**of**	**the**	**incorporators**	**,**
表决	经过	代理人	将	不是	是	允许	在	任何	会议	的	这	公司发起人	,

['ænjuəl] [ɔː(r)]['speʃ(ə)l] ,

annual	**or**	**special**	**,**
年度的	或者	特别的	,

在任何股东大会（包括年度大会和特别大会）上，均不允许委托投票。

[nɔː(r)][æt; ət]['eni] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [steɪt] [ɔː(r)] [ˌterə'tɔːriəl] [sə'saɪətiz] ['ɔːgənaɪzd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][prə'vɪʒ(ə)nz]

nor	**at**	**any**	**meeting**	**of**	**State**	**or**	**Territorial**	**societies**	**organized**	**under**	**the**	**provisions**
也不	在	任何	会议	的	状态	或者	领土	社会	组织	在下面	这	条款

[ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːtə(r)] .

of	**this**	**charter**	**.**
的	这	宪章	.

也不在根据本宪章规定组织的任何州或地区社团的会议上。

[sek] . [sɪks] .

Sec	**.**	**6**	**.**
秒	.	6	.

第 6 节

[ðæt] [ðə; ðɪ] [sed] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [ʃæl; ʃəl][tɒn][ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri][ɒv; əv]

That	**the**	**said**	**American**	**National**	**Red**	**Cross**	**shall**	**on**	**the**	**first**	**day**	**of**	**January**	**of**
那	这	说	美国人	国家的	红色的	叉	将	在	这	第一的	天	的	一月	的

[iːtʃ] [jɪə(r)] [meɪk] [ænd; ənd][trænz'mɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

each	**year**	**make**	**and**	**transmit**	**to**	**the**	**Secretary**	**of**	**War**	**,**
每个	年	制作	和	发送	到	这	秘书	的	战争	,

美国国家红十字会应于每年1月1日制作并向陆军部长提交：

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ɪts] [prə'siːdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] , including11

a	**report**	**of**	**its**	**proceedings**	**for**	**the**	**preceding**	**year**	**,**	**including11**
一个	报告	的	它是	诉讼程序	为了	这	前	年	,	including11

一份关于其上一年度工作情况的报告，其中包括11

[ə; eɪ] [fʊl] , [kəm'pliːt] , [ænd; ənd]['aɪtəmaɪzd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'siːts] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃər] [ɒv; əv]

a	**full**	**,**	**complete**	**,**	**and**	**itemized**	**report**	**of**	**receipts**	**and**	**expenditures**	**of**
一个	满的	,	完全的	,	和	明细	报告	的	收据	和	支出	的

[wɒt'evə(r)] [kaɪnd] ,

whatever	**kind**	**,**
任何	种类	,

一份完整、详尽、逐项列出的所有类型收支报告

[wɪtʃ] [rɪ'pɔːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['djuːli] ['ɔːdɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,

which	**report**	**shall**	**be**	**duly**	**audited**	**by**	**the**	**War**	**Department**	**,**
哪个	报告	将	是	正式地	经审计	经过	这	战争	部门	,

该报告须经陆军部正式审计。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [sed] [rɪ'pɔːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [baɪ][ðə; ðɪ][wɔː(r)]

and	**a**	**copy**	**of**	**said**	**report**	**shall**	**be**	**transmitted**	**to**	**Congress**	**by**	**the**	**War**
和	一个	复制	的	说	报告	将	是	传输	到	国会	经过	这	战争

[dɪ'pɑːtmənt] .

Department	**.**
部门	.

陆军部应将该报告副本送交国会。

[sek] . ['sɛvən] .
Sec . **7** .
秒 . 7 .

第 7 节

[ðæt] ['kɒŋgres] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'pi:l] , ['ɔ:ltə(r)] , [ɔ:(r)][ə'mend] [ðɪs] [ækt][æt; ət] ['eni]
That **Congress** **shall** **have** **the** **right** **to** **repeal** , **alter** , **or** **amend** **this** **Act** **at** **any**
那 国会 将 有 这 正确的 到 废除 , 改变 , 或者 修正 这 行为 在 任何
[taɪm] .
time .
时间 .

国会有权随时废除、修改或修订本法案。

[ə'pru:vd] ['dʒænjuəri][faɪv] , - .
Approved **January** **5** , **1905** .
得到正式认可的 一月 5 , - .

1905年1月5日批准。

[æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] [tu:; tə][bi:; bi][held][æt; ət][dʒɪ'ni:və][ɪn][dʒu:n] ,
An **international** **convention** **has** **been** **called** **to** **be** **held** **at** **Geneva** **in** **June** ,
一个 国际的 习俗 有 到过 称为 到 是 握住 在 日内瓦 在 六月 ,

已决定于六月在日内瓦召开一次国际会议。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] [ɒv; əv][dʒɪ'ni:və] , ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['tri:ti] [ɒv; əv]
for **the** **revision** **of** **the** **Treaty** **of** **Geneva** , **sometimes** **called** **the** **Treaty** **of**
为了 这 修订 的 这 条约 的 日内瓦 , 有时 称为 这 条约 的
[ðə; ði] [red] [krɒs] ,
the **Red** **Cross** ,
这 红色的 叉 ,

为了修订《日内瓦条约》（有时也称为《红十字条约》），

[tu:; tə] [wɪtʃ] [kən'venʃ(ə)n] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [wɪl] [send] [θri:] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
to **which** **convention** **the** **United** **States** **Government** **will** **send** **three** **representatives** .
到 哪个 习俗 这 团结的 各州 政府 将要 发送 三 代表 .

美国政府将派三名代表参加该大会。

[rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]['leɪtə(r)] ['nʌmbəz]
Reports **of** **the** **proceedings** **of** **this** **convention** **will** **be** **given** **in** **later** **numbers**
报告 的 这 诉讼程序 的 这 习俗 将要 是 给定 在 之后 数字
[ɒv; əv] [ðɪs] ['bʊlətɪn] . — ['edɪtə(r)] . -
of **this** **Bulletin** . **—** **Editor** . **12**
的 这 公告 . — 编辑 . -

本次会议的会议记录将在本刊后续刊登。——编者注12

[ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti] [ɒv; əv][dʒə'pæn][hæz; həz] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv]
THE **RED** **CROSS** **SOCIETY** **OF** **JAPAN** **HAS** **ISSUED** **THE** **FOLLOWING** **REPORTS** **OF**
这 红色的 叉 社会 的 日本 有 发布 这 下列的 报告 的
[ðə; ði] [red] [krɒs] [wɜ:k] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌsəʊ] - [ˌdʒæpə'ni:z][wɔ:(r)] [ʌp] [tu:; tə]
THE **RED** **CROSS** **WORK** **SINCE** **THE** **OUTBREAK** **OF** **THE** **RUSSO** **-** **JAPANESE** **WAR** **UP** **TO**
这 红色的 叉 工作 自从 这 暴发 的 这 俄罗斯 - 日本人 战争 向上 到
[sep'tembə(r)] , - .
SEPTEMBER , **1905** .
九月 , - .

日本红十字会发布了自日俄战争爆发至 1905 年 9 月期间红十字会工作的以下报告。

[wɔ:(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [mæn'kaɪnd]['evə(r)] ['wɪtnəsiz] .
War **is** **the** **most** **dreadful** **thing** **that** **mankind** **ever** **witnesses** .
战争 是 这 最多 可怕 事物 那 人类 曾经 证人 .

战争是人类历史上最可怕的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɪn][ɪt'self] .

It	is	a	horror	in	itself	.
它	是	一个	恐怖	在	本身	.

这本身就是一种恐怖。

[səʊ] ['meni] [men][hæv; həv] [biːn] [kɪld] ,

So	many	men	have	been	killed	,
所以	许多	男人	有	到过	被杀	,

太多人被杀害了，

['wuːndɪd] [ænd; ənd][ˈɪnvəlɪd ; ɪn'vælɪd][ɒn][bəuθ][saɪdz][ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

wounded	and	invalided	on	both	sides	in	our	present	war	in	the	course	of
受伤	和	无效	在	两个都	侧面	在	我们的	展示	战争	在	这	课程	的

[ten] [mʌnθs] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ə'gɑːst] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kæʒuəltiz] .

ten	months	that	one	is	aghast	at	the	number	of	casualties	.
十	几个月	那	一	是	惊愕	在	这	数字	的	伤亡	.

在目前这场战争的短短十个月内，双方都有大量人员受伤或致残，伤亡人数之多令人震惊。

[ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti][ɒv; əv][dʒə'pæn][hæz; həz] [biːn] ['strenjuəsli] [pə'fɔːmɪŋ] [ɪts]['djuːti][ɒv; əv]

The	Red	Cross	Society	of	Japan	has	been	strenuously	performing	its	duty	of
这	红色的	叉	社会	的	日本	有	到过	竭尽全力	表演	它是	责任	的

['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [rɪ'gɑːdləs] ,

caring	for	the	sick	and	wounded	ever	since	the	war	broke	out	regardless	,
关怀	为了	这	生病的	和	受伤	曾经	自从	这	战争	打破	出去	不管	,

自战争爆发以来，日本红十字会一直不遗余力地履行照顾伤病员的职责。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

as	a	matter	of	course	,
作为	一个	事情	的	课程	,

理所当然地，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [k'ʌləz] [ðə; ði] [ˈsʌfərə] [bɪ'lɒŋ] ['əʊnli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][hjuː'mænəti]

to	which	colors	the	sufferers	belong	only	remembering	the	principles	of	Humanity
到	哪个	颜色	这	受害者	属于	仅有的	记住	这	原则	的	人类

[ænd; ənd] ['brʌðəhʊd] .

and	Brotherhood	.
和	兄弟情	.

只有牢记人道主义和博爱的原则，受难者才能归属于哪种颜色。

[ðə; ði][fɜːst] [wɜːk] [wiː; wi] [ˌʌndə'tʊk] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk]

The	first	work	we	undertook	on	the	outbreak	of	the	war	was	to	look
这	第一的	工作	我们	承担	在	这	暴发	的	这	战争	曾是	到	看

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪləz] ,

after	the	Russian	sailors	,
后	这	俄语	水手们	,

战争爆发后，我们承担的第一项工作就是照顾俄国水兵。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l] [ɒf] [dʒə'mjlpəj] , [kə'riə] .

who	had	been	wounded	during	the	naval	battle	off	Chemulpo	,	Korea	.
WHO	有	到过	受伤	期间	这	海军	战斗	离开	济物浦	,	韩国	.

在韩国济物浦海战中受伤的

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['seɪləz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kruːzə(r)] , ['væriˌæg] ,

The	wounded	sailors	,	who	were	on	board	the	Russian	cruiser	,	Varyag	,
这	受伤	水手们	,	WHO	是	在	木板	这	俄语	巡洋舰	,	瓦良格	,

受伤的水兵当时在俄罗斯巡洋舰"瓦良格"号上。

['nʌmbərɪŋ] ['twenti] - [fɔː(r)] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['kruːzə(r)] , ['pæskl] ,

numbering	twenty	-	four	persons	were	taken	first	to	the	French	cruiser	,	Pascal	,
编号	二十	-	四	人	是	已采取	第一的	到	这	法语	巡洋舰	,	帕斯卡尔	,

共有二十四人被首先带到法国巡洋舰"帕斯卡"号上，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['temprəri] ['hɒspɪt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət]

and	then	to	a	temporary	hospital	that	had	been	hastily	established	at
和	然后	到	一个	暂时的	医院	那	有	到过	草草	已确立的	在

[dʒə'mjlpəj] [baɪ]['aʊə(r)][sə'saɪəti] .

Chemulpo	by	our	Society	.
济物浦	经过	我们的	社会	.

然后被送往我们协会在济物浦匆忙设立的临时医院。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [tuː] [deɪz] , [ðəʊz] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

For	twenty	-	two	days	,	those	sailors	were	entirely	under	the	care	of	the
为了	二十	-	二	天	,	那些	水手们	是	完全	在下面	这	关心	的	这

['hɒspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

整整二十二天，这些水手都在医院的照料下。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl] ['nesəsəri] ['triːtmənt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

in	which	,	of	course	,	all	necessary	treatment	was	given	to	them	.
在	哪个	,	的	课程	,	全部	必要的	治疗	曾是	给定	到	他们	.

当然，他们也得到了所有必要的治疗。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] ,

Unfortunately	,	however	,
很遗憾	,	然而	,

然而不幸的是，

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][daɪd][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [wen] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə]

two	of	the	patients	died	and	the	rest	when	convalescent	were	brought	to
二	的	这	患者	死亡	和	这	休息	什么时候	康复期	是	带来	到

[ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət]['mɑːtsu'jɑːmɑː] ,

a	hospital	at	Matsuyama	,
一个	医院	在	松山	,

其中两名患者死亡，其余患者康复后被送往松山市的一家医院。

[dʒə'pæn] .

Japan	.
日本	.

日本。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['fɜːðə(r)] ['triːtmənt] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðeə(r)] [kəm'pliːt] [rɪ'kʌvəri] ,

There	we	gave	them	further	treatment	,	which	resulted	in	their	complete	recovery	,
那里	我们	给予	他们	更远	治疗	,	哪个	结果	在	他们的	完全的	恢复	,

我们在那里对他们进行了进一步治疗，最终他们完全康复了。

[ɔːl'ðəʊ] [faɪv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv]

although	five	out	of	the	twenty	-	two	were	unfortunately	obliged	to	have
虽然	五	出去	的	这	二十	-	二	是	很遗憾	有义务	到	有

[ðeə(r)][hændz][ɔː(r)][legz]['ɒpəˌeɪtɪd][ə'pɒn][ænd; ənd][kʌt] [ɒf] .

their	hands	or	legs	operated	upon	and	cut	off	.
他们的	双手	或者	腿	经营的	之上	和	切	离开	.

虽然不幸的是，22 人中有 5 人不得不接受手脚切除手术。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] ['emprəs] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [keɪsɪz][hæz; həz] ['greɪʃəsli] ['fɜːnɪʃt]

Her	Majesty	the	Empress	hearing	about	these	cases	has	graciously	furnished
她	威严	这	皇后	听力	关于	这些	案例	有	亲切地	提供

[ðem; ðəm] [wɪð] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪmz] .

them	with	artificial	limbs	.
他们	和	人造的	四肢	.

皇后陛下听闻这些情况后，仁慈地为他们提供了假肢。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [rɪˈkʌvəd] , [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [ˈgʌvənmənt] [sent][ðem; ðəm] [bæk]

When	they	had	so	far	recovered	,	the	Japanese	Government	sent	them	back
什么时候	他们	有	所以	远的	恢复	,	这	日本人	政府	发送	他们	后退

[tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn] [ˈrʌʃə] .

to	their	homes	in	Russia	.
到	他们的	房屋	在	俄罗斯	.

当他们康复到一定程度后，日本政府将他们送回了俄罗斯的家。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈgʌvənmənt] [sent] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv][ˈgreɪtf(ə)l] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi]

The	Russian	Government	sent	us	a	letter	of	grateful	thanks	for	what	we
这	俄语	政府	发送	我们	一个	信	的	感激的	谢谢	为了	什么	我们

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

俄罗斯政府给我们发了一封感谢信，感谢我们所做的一切。

[ˈɒfərɪŋ] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkɒns(ə)l][æt; ət] [səʊl] , [kəˈriə] , [tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [ɔːl]

offering	,	in	addition	,	through	the	French	Consul	at	Seoul	,	Korea	,	to	defray	all
提供	,	在	添加	,	通过	这	法语	领事	在	汉城	,	韩国	,	到	支付	全部

[ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ɪnˈkɜːd] .

the	expenses	incurred	.
这	开支	已发生	.

此外，法国还通过其驻韩国首尔领事馆表示愿意支付所有相关费用。

[æz; əz][wiː; wi] [rɪˈfjuːzd] [ðə; ði][ˈɒfə(r)] , [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈgʌvənmənt] [səbˈskraɪbd] [ˌtuːˈtuː] , - . - [jen]

As	we	refused	the	offer	,	the	Russian	Government	subscribed	2	,	000	.	00	Yen
作为	我们	拒绝	这	提供	,	这	俄语	政府	已订阅	2	,	-	.	-	日元

[ɪnˈsted] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [rɪˈliːf] [fʌndz] ,

instead	to	our	relief	funds	,
反而	到	我们的	宽慰	资金	,

由于我们拒绝了该提议，俄罗斯政府转而向我们的救济基金捐赠了2000日元。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [əkˈseptɪd] [wɪð] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] .

which	we	accepted	with	appreciation	.
哪个	我们	公认	和	欣赏	.

我们欣然接受。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][hæd; həd][wiː; wi] [biːn] [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːmi] [tuː; tə][get][ˈaʊə(r)] [tuː] [ˈhɒspɪt(ə)l]

No	sooner	had	we	been	instructed	by	the	Army	to	get	our	two	hospital
不	很快	有	我们	到过	指示	经过	这	军队	到	得到	我们的	二	医院

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

我们刚接到陆军的指示，要调集两艘医院船，

- [ˈmɑːru][ænd; ənd][ˈkoʊˌsaɪ][ˈmɑːru] , [ɪn] [ˈredɪnəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)]

Hakuai	Maru	and	Kosai	Maru	,	in	readiness	than	they	were	prepared	for
-	丸	和	kosai	丸	,	在	准备就绪	比	他们	是	准备	为了

[ˌembɑːˈkeɪʃn] .

embarkation	.
登船	.

白爱丸和幸斋丸比他们准备启航时更加准备充分。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)lz][hæd; həd] been13

The	names	of	the	vessels	had	been13
这	姓名	的	这	船只	有	been13

这些船只的名称是13

['ɪntɪmeɪtɪd] [tu:; tə] ['rʌʃə] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪg]

intimated	**to**	**Russia**	**by**	**the**	**authorities**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**rules**	**of**	**the**	**Hague**
暗示	到	俄罗斯	经过	这	当局	在	根据	和	这	规则	的	这	海牙

[kən'venʃ(ə)n] .

Convention	**.**
习俗	.

当局根据《海牙公约》的规定向俄罗斯发出通知。

[ðə; ði] - ['mɑ:ru][ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv] ['februəri] ,

The	**Hakuai**	**Maru**	**on**	**the**	**21st**	**of**	**February**	**,**
这	-	丸	在	这	21st	的	二月	,

2月21日，白爱丸号

[ænd; ənd][ðə; ði]['koʊˌsaɪ]['mɑ:ru][ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , [seɪld] [fɔ:(r); fə(r)] - ,

and	**the**	**Kosai**	**Maru**	**on**	**the**	**25th**	**of**	**the**	**same**	**month**	**,**	**sailed**	**for**	**Ujina**	**,**
和	这	kosai	丸	在	这	25th	的	这	相同的	月	,	航行	为了	-	,

同月25日，“幸西丸”号驶往宇品。

[ðens] ['fɔ:wəd] ['bi:ɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]

thence	**forward**	**being**	**continuously**	**engaged**	**in**	**the**	**transportation**	**of**	**the**	**sick**	**and**
因此	向前	存在	持续	已订婚的	在	这	运输	的	这	生病的	和

['wu:ndɪd] [ɒv; əv][bəuθ][bə'lɪdʒərənts] [bɪ'twi:n] [dʒə'pæn][ænd; ənd] ['dɪfrənt] [pɔ:ts] [ɪn] [kə'riə] [ænd; ənd]

wounded	**of**	**both**	**belligerents**	**between**	**Japan**	**and**	**different**	**ports**	**in**	**Korea**	**and**
受伤	的	两个都	交战方	之间	日本	和	不同的	端口	在	韩国	和

[mæn'tʃʊəriə] .

Manchuria	**.**
满洲	.

此后，一直从事在日本与朝鲜和满洲的各个港口之间运送交战双方的伤病员的工作。

[ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə] [hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli][kept] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði]

The	**increase**	**in**	**the**	**number**	**of**	**the**	**sufferers**	**has**	**naturally**	**kept**	**pace**	**with**	**the**
这	增加	在	这	数字	的	这	受害者	有	自然	保留	步伐	和	这

['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [naɪn][mɔ:(r)]['hɒspɪt(ə)l] [ɪps] [hæd; həd][tu:; tə]

progress	**of**	**the**	**war**	**and**	**in**	**consequence**	**nine**	**more**	**hospital**	**ships**	**had**	**to**
进步	的	这	战争	和	在	结果	九	更多的	医院	船舶	有	到

[bi:; bi] [prɪ'peəd] [ɪn] [wɪtʃ] ['twenti] - [wʌn] [rɪ'li:f] [di'tætʃmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪəti][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ]

be	**prepared**	**in**	**which**	**twenty**	**-**	**one**	**relief**	**detachments**	**of**	**our**	**Society**	**are**	**now**
是	准备	在	哪个	二十	-	一	宽慰	分遣队	的	我们的	社会	是	现在

['wɜ:kɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑ:mi] ['sɜ:dʒən] .

working	**under**	**the**	**direction**	**of**	**an**	**Army**	**surgeon**	**.**
在职的	在下面	这	方向	的	一个	军队	外科医生	.

随着战争的进展，受害人数自然也随之增加，因此又需要准备九艘医院船，目前我们协会的二十一个救援分队正在这些船上，由一名陆军外科医生指导工作。

[ɒn][lænd] ,

On	**land**	**,**
在	土地	,

在陆地上，

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪ'spætʃt] ['əʊvə(r)] ['eɪti] - [tu:] [rɪ'li:f] [di'tætʃmənt] [tu:; tə]['dɪstrɪkts]

we	**have**	**already**	**dispatched**	**over**	**eighty**	**-**	**two**	**relief**	**detachments**	**to**	**districts**
我们	有	已经	已派出	超过	八十	-	二	宽慰	分遣队	到	地区

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd][ɪn] [kə'riə] [ænd; ənd][mæn'tʃʊəriə][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]

where	**they**	**are**	**required**	**in**	**Korea**	**and**	**Manchuria**	**and**	**also**	**to**	**the**	**hospital**
在哪里	他们	是	必需的	在	韩国	和	满洲	和	还	到	这	医院

[ɒv; əv][bəuθ] ['ɑ:mi] [ænd; ənd]['neɪvi][æt; ət][həʊm] .

of	**both**	**Army**	**and**	**Navy**	**at**	**home**	**.**
的	两个都	军队	和	海军	在	家	.

我们已经向朝鲜和满洲需要救援的地区以及国内的陆军和海军医院派遣了 82 多个救援分队。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [di'tætʃmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['səʊlli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

Several	**of**	**these**	**detachments**	**are**	**solely**	**engaged**	**in**	**caring**	**for**	**the**	**Russian**
一些	的	这些	分遣队	是	仅	已订婚的	在	关怀	为了	这	俄语

['prɪznər] .

prisoners	**.**
囚犯	.

其中几个分遣队专门负责照料俄罗斯战俘。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [wʌn] [rɪ'liːf] [dɪ'tætʃmənt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]

It	**may**	**be**	**well**	**to**	**state**	**that**	**one**	**relief**	**detachment**	**consists**	**of**
它	可能	是	出色地	到	状态	那	一	宽慰	分离	由	的

不妨说明一下，一个救援分遣队由以下人员组成：

[ˌtuː'tuː] ['sɜːdʒənz]

2	**Surgeons**
2	外科医生

2名外科医生

[wʌn] [ə'pɒθəkəri]

1	**Apothecary**
1	药剂师

药剂师

[wʌn] [klɑːk]

1	**Clerk**
1	职员

1名职员

[ˌtuː'tuː] [tʃiːf] ['nɜːsɪz] ([men][ɔː(r)] ['wɪmɪn])

2	**Chief**	**nurses**	**(**	**men**	**or**	**women**	**)**
2	首席	护士	(	男人	或者	女性	)

2名护士长（男或女）

- ['nɜːsɪz] ([men][ɔː(r)] ['wɪmɪn])

20	**Nurses**	**(**	**men**	**or**	**women**	**)**
-	护士	(	男人	或者	女性	)

20名护士（男女不限）

[wen] ['sevrəl] [di'tætʃmənt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][wʌn] [pleɪs] , [wʌn][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

When	**several**	**detachments**	**are**	**dispatched**	**to**	**one**	**place**	**,**	**one**	**Director**	**,**
什么时候	一些	分遣队	是	已派出	到	一	地方	,	一	导演	,

当多个分遣队被派往同一地点时，一名指挥官，

[wʌn] [ˌsjuːpərin'tend] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd][wʌn] [ˌsjuːpərin'tend] [nɜːs] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [æz; əz]

one	**Superintending**	**surgeon**	**and**	**one**	**Superintending**	**nurse**	**are**	**placed**	**as**
一	监督	外科医生	和	一	监督	护士	是	放置	作为

['suːpəvaɪzəz] ['əʊvə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] [di'tætʃmənt] .

supervisors	**over**	**all**	**such**	**detachments**	**.**
主管	超过	全部	这样的	分遣队	.

所有这些分队都配备一名主管外科医生和一名主管护士作为主管。

[nɒt] [ɪn'friːkwəntli] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][wʌn] [rɪ'liːf] [dɪ'tætʃmənt]

Not	**infrequently**	**,**	**however**	**,**	**it**	**becomes**	**necessary**	**to**	**divide**	**one**	**relief**	**detachment**
不是	不常	,	然而	,	它	变成	必要的	到	划分	一	宽慰	分离

['ɪntuː] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

into	**two**	**or**	**more**	**.**
进入	二	或者	更多的	.

然而，有时需要将一个救援分遣队分成两个或多个。

[ɔːl] [rɪ'liːf] [di'tætʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['nəʊtɪd] ,

All	**relief**	**detachments**	**to**	**be**	**sent**	**to**	**the**	**front**	**,**	**it**	**must**	**be**	**noted**	**,**
全部	宽慰	分遣队	到	是	发送	到	这	正面	,	它	必须	是	著名的	,

必须指出，所有增援部队都将派往前线。

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][men]['əʊnli] ; [ðəʊz] [æt; ət][həʊm][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['nɜ:sɪz] ;

consist	of	men	only	;	those	at	home	of	women	nurses	;
由	的	男人	仅有的	;	那些	在	家	的	女性	护士	;

仅由男性组成；在家照顾女性护士的；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] , ['neɪmli] ,

and	those	on	board	the	hospital	ships	are	of	both	sexes	,	namely	,
和	那些	在	木板	这	医院	船舶	是	的	两个都	性别	,	即	,

医院船上的人员男女都有，具体来说，

[wʌn] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['nɜ:sɪz] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [di'tætʃmənt] [ɒv; əv][men] ['nɜ:sɪz] ,

one	detachment	of	women	nurses	and	one	or	two	detachments	of	men	nurses	,
一	分离	的	女性	护士	和	一	或者	二	分遣队	的	男人	护士	,

一支女护士分队和一到两支男护士分队，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪkst] [prə'pɔ:ʃənətli] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv]

the	number	of	which	is	fixed	proportionately	to	the	size	of	the	capacity	of
这	数字	的	哪个	是	固定的	按比例	到	这	尺寸	的	这	容量	的

[ðə; ði] [ʃɪps] .

the	ships	.
这	船舶	.

其中数量与船舶的容量成正比。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'li:f] ['sɜ:vɪs] [ɪn][taɪm][ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

According	to	the	regulations	of	our	relief	service	in	time	of	war	,
根据	到	这	法规	的	我们的	宽慰	服务	在	时间	的	战争	,

根据我司战时救济机构的规定，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['peɪʃ(ə)nts] - ['trænspɔ:t] ['kɒləms] [bʌt; bət]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [bi:n] [ju:st]

there	are	Patients	'	Transport	Columns	but	never	before	have	they	been	used
那里	是	患者	-	运输	列	但	绝不	前	有	他们	到过	用过的

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:(r)] .

until	the	present	war	.
直到	这	展示	战争	.

虽然有病人运输队，但直到本次战争之前从未投入使用过。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] ['ɔ:gənaɪzd] [wʌn] [sʌtʃ] ['kɒləm] [ɒn]['traɪəl] , [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] - ['beərəz]

We	have	now	organized	one	such	column	on	trial	,	selecting	the	stretcher	-	bearers
我们	有	现在	组织	一	这样的	柱子	在	审判	,	选择	这	担架	-	持有者

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'taɪəd] ['praɪvəts] ,

out	of	the	retired	privates	,
出去	的	这	退休	私人	,

我们现在已经组织了一支这样的队伍进行试验，担架员是从退役士兵中挑选出来的。

[hu:] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm][ə'nju:][fɔ:(r); fə(r)]

who	had	once	been	trained	in	the	Army	and	instructing	them	anew	for
WHO	有	一次	到过	受过训练	在	这	军队	和	指导	他们	重新	为了

[tu:] [mʌnθs] ;

two	months	;
二	几个月	;

曾经在军队接受过训练的人，将对他们进行为期两个月的重新指导；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][sent][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l]['fi:ldz][ɪn][mæn'tʃʊəriə] .

and	we	have	sent	them	to	the	battle	fields	in	Manchuria	.
和	我们	有	发送	他们	到	这	战斗	字段	在	满洲	.

我们已将他们派往满洲战场。

[ðɪs] ['kɒləm] [kən'sɪsts][ɒv; əv]

This	column	consists	of
这	柱子	由	的

本栏目包含以下内容：

[wʌn][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]

1	Director
1	导演

1 导演

[wʌn] ['sɜ:dʒən]

1	Surgeon
1	外科医生

外科医生

[wʌn] [klɑ:k]

1	Clerk
1	职员

1名职员

[ˌtu:'tu:] [tʃi:f] [men] ['nɜ:sɪz]

2	Chief	men	nurses
2	首席	男人	护士

2名首席男护士

[θri:] [tʃi:f] ['stretʃə(r)] - ['beərəz]

3	Chief	stretcher	-	bearers
3	首席	担架	-	持有者

3名担架长

[θri:][men] nurses14

3	Men	nurses14
3	男人	nurses14

3名男护士14

[wi:; wi] [meɪ] [fɔ:m] [sʌm; səm][mɔ:(r)] ['kɒləms] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][hæz; həz] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

We	may	form	some	more	columns	if	this	is	successful	and	has	good	results	.
我们	可能	形式	一些	更多的	列	如果	这	是	成功的	和	有	好的	结果	.

如果这种方法成功且效果良好，我们可能会增设更多专栏。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [di'tætʃmənt] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ɔ:l'redi]

The	total	number	of	all	the	detachments	as	mentioned	above	and	already
这	全部的	数字	的	全部	这	分遣队	作为	提及	多于	和	已经

[sent] [aʊt] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['wɪmɪn] ['nɜ:sɪz] [ə'maʊnts] [tu:; tə][θri:] ,

sent	out	together	with	women	nurses	amounts	to	3	,
发送	出去	一起	和	女性	护士	金额	到	3	,

如上所述，所有已派出的分遣队以及随同女护士一起出发的分遣队总数为3支。

- [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

266	persons	and	,	moreover	,
-	人	和	,	而且	,

266人，而且，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [æz; əz] ['meni] [mɔ:(r)][æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] [æt; ət]['eni]

we	are	prepared	to	dispatch	as	many	more	as	are	necessary	at	any
我们	是	准备	到	派遣	作为	许多	更多的	作为	是	必要的	在	任何

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

我们已做好准备，随时根据需要增派更多人员。

[ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['nɜ:sɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪəti][gəʊ] [θru:] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['præktɪkl] ['treɪnɪŋ]

All	the	women	nurses	of	our	society	go	through	scientific	and	practical	training
全部	这	女性	护士	的	我们的	社会	去	通过	科学	和	实际的	训练

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [j'iəz] ,

for	two	and	three	years	,
为了	二	和	三	年	,

我们社会的所有女护士都要经过两到三年的科学和实践培训。

[ðə; ði]['lætə(r)] [tɜːm] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['haɪə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] ,

the	latter	term	being	for	the	higher	course	of	nursing	,
这	后者	学期	存在	为了	这	更高	课程	的	护理	,

后一术语指的是护理专业的更高阶课程。

[waɪlst] [ðə; ði][men] ['nɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ten] [mʌnθs] - [kɔːs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] .

whilst	the	men	nurses	are	required	to	take	a	ten	months	-	course	of	training	.
而	这	男人	护士	是	必需的	到	拿	一个	十	几个月	-	课程	的	训练	.

而男护士则需要接受为期十个月的培训课程。

['aʊə(r)][meɪn] [red] [krɒs] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn]['təʊkiəʊ][hæz; həz] [naʊ] [biːn] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz]

Our	Main	Red	Cross	Hospital	in	Tokyo	has	now	been	appropriated	to	the	use
我们的	主要的	红色的	叉	医院	在	东京	有	现在	到过	挪用	到	这	使用

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .

of	the	Army	.
的	这	军队	.

我们在东京的主要红十字医院现已征用为军队使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['təʊkiəʊ] ['mɪlətri] [rɪ'zɜːv] ['hɒspɪt(ə)l]

It	is	,	therefore	,	made	a	branch	hospital	of	the	Tokyo	Military	Reserve	Hospital
它	是	,	所以	,	制成	一个	分支	医院	的	这	东京	军队	预订	医院

.

:

.

因此，它成为东京军方后备医院的分院。

[sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

Since	the	outbreak	of	the	war	,
自从	这	暴发	的	这	战争	,

自战争爆发以来，

['meni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bærəks] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][waɪd] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs]

many	additional	barracks	have	been	built	on	the	wide	ground	of	the	Red	Cross
许多	额外的	兵营	有	到过	建造	在	这	宽的	地面	的	这	红色的	叉

['hɒspɪt(ə)l] .

Hospital	.
医院	.

红十字医院的宽阔空地上增建了许多营房。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[æn; ən] [ɪ'steɪt] [wiː; wi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] [hɪ'rɒʃɪmə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ]

an	estate	we	had	purchased	at	Hiroshima	for	the	purpose	of	building
一个	财产	我们	有	购买	在	广岛	为了	这	目的	的	建筑

['aʊə(r)]['hɒspɪt(ə)l][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [pʊt][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ə; eɪ]

our	hospital	there	has	been	put	at	the	disposal	of	the	Army	and	a
我们的	医院	那里	有	到过	放	在	这	处理	的	这	军队	和	一个

['temprəri] ['hɒspɪt(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ɪ'rektɪd] .

temporary	hospital	has	been	erected	.
暂时的	医院	有	到过	竖立	.

我们在广岛购买的一处房产，原本是打算在那里建造医院的，现在已移交给军队使用，并在那里建造了一座临时医院。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['nɜːsɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti][ɒv; əv]

The	Ladies	'	Volunteer	Nursing	Association	of	the	Red	Cross	Society	of
这	女士们	-	志愿者	护理	协会	的	这	红色的	叉	社会	的

[dʒə'pæn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['æktɪv] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

Japan	has	become	more	active	in	many	ways	,
日本	有	变得	更多的	积极的	在	许多	方式	,

日本红十字会女子志愿护理协会在许多方面都变得更加活跃了。

[ðə; ði] ['membəz] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] ['enədʒi]

the	members	have	applied	themselves	with	far	greater	earnestness	and	energy
这	成员	有	应用	他们自己	和	远的	更大的	认真	和	活力

[tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][fɜːst][eɪd][ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['medɪk(ə)l]

to	the	study	of	first	aid	and	nursing	under	the	direction	of	our	medical
到	这	学习	的	第一的	援助	和	护理	在下面	这	方向	的	我们的	医疗的

[men] .

men	.
男人	.

在我们的医务人员的指导下，成员们更加认真、更加努力地学习急救和护理知识。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔkjupaɪŋ] [ðəm'selvz] ['verɪ] ['bɪzɪlɪ] ['evrɪ] [deɪ] ['meɪkɪŋ] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv]

they	are	occupying	themselves	very	busily	every	day	making	various	kinds	of
他们	是	占领	他们自己	非常	忙碌地	每一个	天	制作	各种各样的	种类	的

['bændɪdʒ] [ænd; ənd][kæps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] ,

bandages	and	caps	for	the	patients	,
绷带	和	帽子	为了	这	患者	,

他们每天都非常忙碌地为病人制作各种绷带和帽子。

['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'liːf] ['steɪʃnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]

looking	after	them	at	the	relief	stations	,	which	are	prepared	for	those
寻找	后	他们	在	这	宽慰	车站	,	哪个	是	准备	为了	那些

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] ,

who	are	travelling	,
WHO	是	旅行	,

在为旅行者准备的救济站照顾他们，

['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] ,

visiting	them	at	the	hospitals	,
访问	他们	在	这	医院	,

去医院探望他们，

['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn] ['veəriəs] ['ʌðə(r)]

helping	them	to	write	to	their	families	at	home	and	in	various	other
帮助	他们	到	写	到	他们的	家庭	在	家	和	在	各种各样的	其他

['sɜːvɪsəb(ə)l] [weɪz] .

serviceable	ways	.
可用	方式	.

帮助他们给家里的亲人写信，以及其他各种有用的方式。

[ðeəz] [ɪz][ə; eɪ][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [wɜːk] .

Theirs	is	a	self	-	sacrificing	work	.
他们的	是	一个	自己	-	牺牲	工作	.

这是一项自我牺牲的工作。

[sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɪz] ['deɪlɪ] [ɪn'kriːsɪŋ]

Since	the	outbreak	of	the	war	,	the	number	of	the	members	is	daily	increasing
自从	这	暴发	的	这	战争	,	这	数字	的	这	成员	是	日常的	增加

.

:
.

自战争爆发以来，成员人数与日俱增。

[prɪn'sesɪs] ,

Princesses	,
公主们	,

公主们，

[ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊˈbɪləti][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk] [stæfs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

the	wives	of	the	Nobility	and	of	the	diplomatic	staffs	and	other
这	妻子们	的	这	贵族	和	的	这	外交	员工	和	其他

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['leɪdɪz] [hæv; həv][ɔːl][dʒɔɪnd] .

distinguished	ladies	have	all	joined	.
杰出的	女士们	有	全部	加入	.

贵族夫人、外交使节夫人和其他杰出女性都加入了。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] ['emprəs] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'liːf] [wɜːk]

Her	Majesty	the	Empress	has	always	been	greatly	interested	in	our	relief	work
她	威严	这	皇后	有	总是	到过	非常	感兴趣的	在	我们的	宽慰	工作

.

:

.

皇后陛下一直非常关注我们的救济工作。

[ɒn] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv][lɑːst][dʒuːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

On	the	20th	of	last	June	,	for	instance	,
在	这	20th	的	最后的	六月	,	为了	实例	,

例如，去年6月20日，

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['nɜːsɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd]

she	paid	a	visit	to	the	Ladies	'	Volunteer	Nursing	Association	and
她	有薪酬的	一个	访问	到	这	女士们	-	志愿者	护理	协会	和

[pə'tɪkjələli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['membəz] ['meɪkɪŋ] ['bændɪdʒ] .

particularly	looked	at	the	members	making	bandages	.
特别	看起来	在	这	成员	制作	绷带	.

她走访了妇女志愿护理协会，并特别观看了会员们制作绷带的过程。

[ɒn] [ðə; ði] 3d [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] ,

On	the	3d	of	September	,
在	这	3d	的	九月	,

9月3日，

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] ['aʊə(r)] ['prezɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] ['veri]

she	summoned	our	president	to	the	palace	and	spoke	to	him	very
她	被召唤	我们的	总统	到	这	宫殿	和	辐	到	他	非常

[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [red] [krɒs] [wɜːk] .

encouragingly	about	the	Red	Cross	Work	.
令人鼓舞的是	关于	这	红色的	叉	工作	.

她召见了我们的总统到宫殿，并非常鼓励地向他介绍了红十字会的工作。

['aʊə(r)]['sɪstə(r)] [sə'saɪətiz] [ə'brɔːd] [hæv; həv] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɪkˈstendɪd] [ðeə(r)] ['sɪmpəθi]

Our	sister	societies	abroad	have	earnestly	and	practically	extended	their	sympathy
我们的	姐姐	社会	国外	有	切实	和	几乎	扩展	他们的	同情

[ænd; ənd]['kaɪndnəs][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] ['ɒfərɪŋ] [gɪfts][ɪn]['veərɪəs] [fɔːmz] ,

and	kindness	to	us	by	offering	gifts	in	various	forms	,
和	仁慈	到	我们	经过	提供	礼物	在	各种各样的	表格	,

我们在国外的姐妹协会以各种形式的礼物，真诚而实际地表达了他们对我们的同情和善意。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['greɪtfəli] [əkˈseptɪd] .

which	we	have	gratefully	accepted	.
哪个	我们	有	感激不尽	公认	.

我们欣然接受了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][gɪfts][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] :

The	following	are	the	details	of	gifts	we	have	received	up	to	date	:
这	下列的	是	这	细节	的	礼物	我们	有	已收到	向上	到	日期	:

以下是我们迄今为止收到的礼物详情：

[naɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['bændɪdʒ] [mə'tɪərɪəlz] [ænd; ənd] [kləʊðz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti] [ɒv; əv]

9	**cases**	**of**	**bandage**	**materials**	**and**	**clothes**	**from**	**the**	**Red**	**Cross**	**Society**	**of**
9	案例	的	绷带	材料	和	衣服	从	这	红色的	叉	社会	的

['dʒɜ:məni] . -

Germany	**.**	**15**
德国	.	-

德国红十字会捐赠了9箱绷带材料和衣物。[15]

- [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [red] [krɒs]

515	**cases**	**of**	**various**	**kinds**	**of**	**wine**	**and**	**nourishment**	**from**	**the**	**Red**	**Cross**
-	案例	的	各种各样的	种类	的	葡萄酒	和	营养	从	这	红色的	叉

[sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

Society	**of**	**Italy**	**.**
社会	的	意大利	.

意大利红十字会捐赠了 515 箱各种葡萄酒和食品。

[ˌtu:'tu:] [sets] [ɒv; əv] ['nesəsəri] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fi:ld] ['hɒspɪt(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ɪn] - ['peɪʃ(ə)nts]

2	**sets**	**of**	**necessary**	**articles**	**for**	**a**	**field**	**hospital**	**taking**	**in**	**100**	**patients**
2	套	的	必要的	文章	为了	一个	场地	医院	采取	在	-	患者

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'li:f] [sə'saɪəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['səʊldʒəz] .

from	**the**	**French**	**Relief**	**Society**	**for**	**the**	**Wounded**	**Soldiers**	**.**
从	这	法语	宽慰	社会	为了	这	受伤	士兵	.

两套野战医院收治100名来自法国伤兵救济协会的病人所需的必需品。

[fræŋk] [wʌn] , - — [ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['sə:viə] .

Franc	**1**	**,**	**000**	**—**	**The**	**Red**	**Cross**	**Society**	**of**	**Servia**	**.**
法郎	1	,	-	—	这	红色的	叉	社会	的	塞尔维亚	.

1,000 法郎——塞尔维亚红十字会。

£ - — [ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['pɔ:tʃʊgl] .

£	**100**	**—**	**The**	**Red**	**Cross**	**Society**	**of**	**Portugal**	**.**
£	-	—	这	红色的	叉	社会	的	葡萄牙	.

100 英镑——葡萄牙红十字会。

['lɪərə] - — [ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [gri:s] .

Lire	**40**	**—**	**The**	**Red**	**Cross**	**Society**	**of**	**Greece**	**.**
里尔	-	—	这	红色的	叉	社会	的	希腊	.

40里拉——希腊红十字会。

['krəʊnə] [wʌn] , - — [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ˌkəʊpən'heɪgən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red]

Krone	**1**	**,**	**351**	**—**	**The**	**Ladies**	**'**	**Association**	**of**	**Copenhagen**	**of**	**the**	**Red**
克朗	1	,	-	—	这	女士们	-	协会	的	哥本哈根	的	这	红色的

[krɒs] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['denmɑ:k] .

Cross	**Society**	**of**	**Denmark**	**.**
叉	社会	的	丹麦	.

Krone 1, 351 —丹麦红十字会哥本哈根妇女协会。

[fræŋk] - , - — [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .

Franc	**13**	**,**	**500**	**—**	**The**	**Ladies**	**'**	**Association**	**of**	**France**	**.**
法郎	-	,	-	—	这	女士们	-	协会	的	法国	.

13,500 法郎——法国妇女协会。

[ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]

The	**Red**	**Cross**	**Society**	**of**	**Spain**	**and**	**the**	**National**	**Red**	**Cross**	**Society**	**of**	**America**
这	红色的	叉	社会	的	西班牙	和	这	国家的	红色的	叉	社会	的	美国

[hæv; həv] ['kaɪndli] ['ɒfəd] [ˌju: 'es] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] .

have	**kindly**	**offered**	**us**	**their**	**assistance**	**.**
有	亲切地	提供	我们	他们的	协助	.

西班牙红十字会和美国红十字会慷慨地向我们提供了帮助。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['pʌblɪk] [gɪfts] ,

Besides	**these**	**public**	**gifts**	**,**
除了	这些	民众	礼物	,

除了这些公开赠送的礼物之外，

['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)]

many	**individual**	**men**	**and**	**women**	**have**	**come**	**forward**	**and**	**offered**	**us**	**their**
许多	个人	男人	和	女性	有	来	向前	和	提供	我们	他们的

['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [nɜːs] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] .

services	**to**	**nurse**	**the**	**wounded**	**soldiers**	**.**
服务	到	护士	这	受伤	士兵	.

许多男女主动站出来，表示愿意为受伤的士兵提供护理服务。

[wiː; wi] ['diːpli] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ək'sept] [ðiːz] [kaɪnd] ['ɒfəz] [æt; ət]

We	**deeply**	**regret**	**that**	**we**	**are**	**not**	**able**	**to**	**accept**	**these**	**kind**	**offers**	**at**
我们	深	后悔	那	我们	是	不是	有能力的	到	接受	这些	种类	优惠	在

['prez(ə)nt] ,

present	**,**
展示	,

我们深感遗憾，目前我们无法接受这些好意。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wel] [ɪ'kwɪpt] [rɪ'liːf] [kɔː(r)]

simply	**because**	**we**	**have**	**still**	**a**	**sufficient**	**number**	**of**	**well**	**equipped**	**relief**	**corps**
简单地	因为	我们	有	仍然	一个	充足的	数字	的	出色地	配备	宽慰	兵团

[tuː; tə] [miːt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] .

to	**meet**	**all**	**the**	**emergencies**	**we**	**have**	**had**	**as**	**yet**	**to**	**encounter**	**.**
到	见面	全部	这	紧急情况	我们	有	有	作为	然而	到	遇到	.

原因很简单，我们仍然拥有足够数量的装备精良的救援队，足以应对我们迄今为止遇到的所有紧急情况。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [dʒə'pæn] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [mək'giː] ,

However	**,**	**the**	**Government**	**of**	**Japan**	**accepted**	**the**	**services**	**of**	**Mrs**	**.**	**McGee**	**,**
然而	,	这	政府	的	日本	公认	这	服务	的	太太	.	麦基	,

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] ,

an	**American**	**lady**	**,**
一个	美国人	女士	,

然而，日本政府接受了美国女士麦吉夫人的服务。

[wɪð] [naɪn] ['nɜːsɪz] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədsən] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ,

with	**nine**	**nurses**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Richardson**	**,**	**an**	**English**	**lady**	**,**
和	九	护士	,	和	太太	.	理查森	,	一个	英语	女士	,

还有九名护士，以及一位名叫理查森的英国女士，

[tuː; tə] [nɜːs] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm]

to	**nurse**	**the**	**sick**	**and**	**wounded**	**and**	**instructed**	**us**	**to**	**place**	**them**
到	护士	这	生病的	和	受伤	和	指示	我们	到	地方	他们

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'liːf] [di'tætʃmənt] .

among	**some**	**of**	**our**	**relief**	**detachments**	**.**
之中	一些	的	我们的	宽慰	分遣队	.

负责照料伤病员，并指示我们将他们安置到我们的一些救援分队中。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɜːsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪ'rɒʃɪmə] [rɪ'zɜːv] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɒn]

The	**American**	**nurses**	**have**	**been**	**working**	**in**	**the**	**Hiroshima**	**Reserve**	**Hospital**	**and**	**on**
这	美国人	护士	有	到过	在职的	在	这	广岛	预订	医院	和	在

[sʌm; səm] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hoʊmz]

some	**hospital**	**ships**	**for**	**a**	**few**	**months**	**and**	**sailed**	**for**	**their**	**homes**
一些	医院	船舶	为了	一个	很少	几个月	和	航行	为了	他们的	房屋

['riːs(ə)ntli] [wɪð] ['mɪsɪz] . [mək'giː] .

recently	**with**	**Mrs**	**.**	**McGee**	**.**
最近	和	太太	.	麦基	.

这些美国护士已经在广岛预备医院和一些医院船上工作了几个月，最近和麦吉夫人一起乘船返回家乡。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

At	the	close	of	this	statement	,
在	这	关闭	的	这	陈述	,

声明最后，

[wi:; wi] [teɪk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ædɪŋ] [ðæt] [doʊ'neɪʃnz] [ɪn] ['veəriəs] [fɔ:mz] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑ:t]

we	take	great	pleasure	in	adding	that	donations	in	various	forms	from	every	part
我们	拿	伟大的	乐趣	在	添加	那	捐款	在	各种各样的	表格	从	每一个	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)][hæv; həv]['evə(r)] [bi:n] ['fləʊɪŋ]

of	the	world	and	from	rich	and	poor	have	ever	been	flowing
的	这	世界	和	从	富有的	和	贫穷的	有	曾经	到过	流动

['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒfəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪəti] .

into	the	coffers	of	our	Society	.
进入	这	金库	的	我们的	社会	.

我们非常高兴地补充一点，来自世界各地、来自富人和穷人的各种形式的捐款一直源源不断地流入我们协会的金库。

[wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə] [ə'prəʊpriət] [ði:z] [gɪfts][tu:; tə]['aʊə(r)] [rɪ'li:f] [fʌndz] [ɪn]

We	have	never	failed	to	appropriate	these	gifts	to	our	relief	funds	in
我们	有	绝不	失败的	到	合适的	这些	礼物	到	我们的	宽慰	资金	在

[kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði]['dəʊnəz] - ['wɪʃɪz] .

compliance	with	the	donors	'	wishes	.
遵守	和	这	捐赠者	-	愿望	.

我们从未违背捐赠者的意愿，将这些捐款用于我们的救济基金。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['ɔ:lweɪz]['greɪtf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['præktɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi]

We	shall	be	always	grateful	for	these	practical	expressions	of	sympathy
我们	将	是	总是	感激的	为了	这些	实际的	表达式	的	同情

[ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][bəʊθ] [bə'lɪdʒərənts] ,

and	generosity	which	are	extended	to	both	belligerents	,
和	慷慨	哪个	是	扩展	到	两个都	交战方	,

我们将永远感激交战双方以实际行动表达的同情和慷慨。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] , [wen] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][məʊst]

for	whose	comfort	and	relief	,	when	sick	and	wounded	,	we	are	most
为了	谁	舒适	和	宽慰	,	什么时候	生病的	和	受伤	,	我们	是	最多

['ɜ:nɪstli] [preŋ] [ænd; ənd] [di'vəut] [ɑ:'selvz] .

earnestly	praying	and	devoting	ourselves	.
切实	祈祷	和	奉献	我们自己	.

我们最恳切地祈祷并献身于祂，祈求祂在生病或受伤时给予安慰和救济。

[meɪ] ['prɒvɪdəns] [help]['aʊə(r)] [kɔ:z] .

May	Providence	help	our	cause	.
可能	普罗维登斯	帮助	我们的	原因	.

愿老天保佑我们。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lɑ:st] [rɪ'pɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [red] [krɒs] [wɜ:k] ,

Since	the	issue	of	our	last	report	on	the	Red	Cross	work	,
自从	这	问题	的	我们的	最后的	报告	在	这	红色的	叉	工作	,

自我们发布上一份关于红十字会工作的报告以来，

[mʌtʃ] ['prəʊgres][hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] [ə'li:vieɪtɪŋ] [ðə; ði]

much	progress	has	been	made	in	all	the	different	ways	of	alleviating	the
很多	进步	有	到过	制成	在	全部	这	不同的	方式	的	缓解	这

['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] - ['vɪktɪms] ,

sufferings	of	the	war	-	victims	,
苦难	的	这	战争	-	受害者	,

在减轻战争受害者痛苦的各个方面都取得了很大进展。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国国家红十字会公报，第一卷，(The American National Red Cross Bulletin,)

第2/2页

[ˌsev(ə)n'tiːn] [rɪ'liːf] [di'tætʃmənt] [ɒn]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [ɒn][lænd] ['biːɪŋ]

seventeen	Relief	detachments	on	hospital	ships	and	twenty	-	two	on	land	being
十七	宽慰	分遣队	在	医院	船舶	和	二十	-	二	在	土地	存在

[dɪ'spætʃt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [ɪn] ['sɜːvɪs] [sɪns] [ðə; ði]

dispatched	in	addition	to	those	which	had	previously	been	in	service	since	the
已派出	在	添加	到	那些	哪个	有	之前	到过	在	服务	自从	这

['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌsəʊ] - [ˌdʒæpə'niːz][wɔː(r)] .

outbreak	of	the	Russo	-	Japanese	war	.
暴发	的	这	鲁索	-	日本人	战争	.

除了自日俄战争爆发以来一直在服役的医疗队之外，还派遣了 17 支医疗船救援队和 22 支陆地救援队。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [rɪ'liːf]

The	following	are	the	details	of	the	institutions	in	which	our	Relief
这	下列的	是	这	细节	的	这	机构	在	哪个	我们的	宽慰

[di'tætʃmənt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ['wɜːkɪŋ] : -

detachments	are	at	present	working	:	16
分遣队	是	在	展示	在职的	:	-

以下是我方救援分队目前工作的机构详情：16

['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪps]

Hospital	Ships
医院	船舶

医院船

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [əʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti][ɒv; əv][dʒə'pæn] .

These	are	owned	and	entirely	managed	by	the	Red	Cross	Society	of	Japan	.
这些	是	拥有	和	完全	管理	经过	这	红色的	叉	社会	的	日本	.

[ˌtuː'tuː]

2
2

这些设施均由日本红十字会拥有并全权管理。2

[rɪ'liːf] [di'tætʃmənt] ['sɜːvɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ˌeɪ'tiːn] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪps] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːmi]

Relief	detachments	serving	on	board	eighteen	hospital	ships	owned	by	the	Army
宽慰	分遣队	服务	在	木板	十八	医院	船舶	拥有	经过	这	军队

在陆军拥有的十八艘医院船上服务的救援分遣队

[ɔːl] [ðiːz] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪps] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [red] [krɒs] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli]

All	these	hospital	ships	together	with	the	two	Red	Cross	hospital	ships	are	constantly
全部	这些	医院	船舶	一起	和	这	二	红色的	叉	医院	船舶	是	不断地

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]

in	the	service	of	transportation	of	the	sick	and	wounded	from	the	front
在	这	服务	的	运输	的	这	生病的	和	受伤	从	这	正面

[tuː; tə][dʒə'pæn][ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn] [pɔːt] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][æt; ət][həʊm] .

to	Japan	and	from	one	port	to	another	at	home	.
到	日本	和	从	一	港口	到	其他	在	家	.

所有这些医院船，连同两艘红十字会医院船，一直在为将病人和伤员从前线运送到日本以及从国内的一个港口运送到另一个港口而提供服务。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:f] [dɪ'tætʃmənt] ['sɜ:vɪŋ] [ɒn] [bɔ:d] [i:tʃ] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [rʌnz]

The	number	of	the	Relief	detachment	serving	on	board	each	hospital	ship	runs
这	数字	的	这	宽慰	分离	服务	在	木板	每个	医院	船	跑步

[frɒm; frəm] 1½ [tu:; tə][θri:] [rɪ'li:f] [di'tætʃmənt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

from	1½	to	3	Relief	detachments	according	to	the	tonnage	of	the	ship	.
从	1½	到	3	宽慰	分遣队	根据	到	这	吨位	的	这	船	.

-

38

-

每艘医院船上配备的轮换医疗队数量根据船舶吨位而定，为1.5至3支。38

[rɪ'li:f] [di'tætʃmənt] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] [æt; ət] [həʊm] ['ʌndə(r)][bəuθ][ðə; ði]['neɪv(ə)l]

Relief	detachments	dispatched	to	the	hospitals	at	home	under	both	the	Naval
宽慰	分遣队	已派出	到	这	医院	在	家	在下面	两个都	这	海军

[ænd; ənd] ['mɪlətri] [ɔ:'θɒrətiz] -

and	Military	authorities	78
和	军队	当局	-

根据海军和陆军的命令，向国内医院派遣了78支救援分队

['depəʊ][ɒv; əv] [sə'plaɪ]

Depot	of	Supply
仓库	的	供应

物资供应站

[ðɪs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ɛ'teɪp] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] ['veəriəs] [sə'plaɪz] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)]

This	is	at	the	base	of	Etape	in	order	to	distribute	various	supplies	as	are
这	是	在	这	根据	的	埃塔佩	在	命令	到	分发	各种各样的	补给品	作为	是

['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)]['medɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'li:vɪŋ] [p'ɜ:pəsɪz] . [wʌn]

necessary	for	medical	and	relieving	purposes	.	1
必要的	为了	医疗的	和	缓解	目的	.	1

这是位于埃塔佩山脚下的物资分发点，用于分发医疗和救援所需的各种物资。

[rɪ'li:f] [di'tætʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

Relief	detachments	at	the	front
宽慰	分遣队	在	这	正面

前线增援部队

[ði:z] [di'tætʃmənt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [fi:ld] ['hɑ:spɪtlz] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] ['steɪʃnz] [ɪn] [kə'riə]

These	detachments	consist	of	field	hospitals	and	relief	stations	in	Korea
这些	分遣队	由	的	场地	医院	和	宽慰	车站	在	韩国

[ænd; ənd][mæn'tʃʊəriə] . -

and	Manchuria	.	32
和	满洲	.	-

这些分遣队包括驻扎在朝鲜和满洲的野战医院和救济站。32

['kɒləm] [ɒv; əv] ['stretʃə(r)] - ['beərəz]

Column	of	Stretcher	-	bearers
柱子	的	担架	-	持有者

担架队

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [ɑ:(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd] ['seprətli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɛ'teɪp] [laɪnz] ['sɜ:vɪŋ]

The	members	of	the	column	are	located	separately	along	with	Etape	lines	serving
这	成员	的	这	柱子	是	位于	分别地	沿着	和	埃塔佩	线条	服务

[ɪn] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [wɪð] ['stretʃəz] ,

in	carrying	the	sick	and	wounded	with	stretchers	,
在	携带	这	生病的	和	受伤	和	担架	,

纵队成员分散驻扎，与负责用担架运送伤病员的驿站队伍一起待命。

['wægənz] , ['hɔ:sɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [wʌn]

wagons	,	horses	,	etc	.	1
马车	,	马匹	,	ETC	.	1

马车、马匹等。1

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
In addition to such institutions ,
在 添加 到 这样的 机构 ,

除了这些机构之外，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['eɪdʒənsiz][æt; ət][həʊm][ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]
there are thirteen agencies at home and one at the front established by
那里 是 十三 机构 在 家 和 一 在 这 正面 已确立的 经过
[ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the Headquarters of the Society in order to facilitate the management of the
这 总部 的 这 社会 在 命令 到 促进 这 管理 的 这
[həʊl] [rɪ'liːf] [di'tætʃmənt] [æt; ət][həʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,
whole Relief detachments at home and abroad ,
所有的 宽慰 分遣队 在 家 和 国外 ,

为了便于管理国内外所有救援分遣队，协会总部在国内设立了13个机构，在前线设立了1个机构。

['nʌmbərɪŋ] - [rɪ'liːf] [di'tætʃmənt] [ɪn][ɔːl] ;
numbering 152 Relief detachments in all ;
编号 - 宽慰 分遣队 在 全部 ;

总共有152个救援分遣队；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'liːf] ['steɪʃnz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [pɔːts] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['steɪʃnz] [æz; əz]
and of Relief stations established in such ports and railway stations as
和 的 宽慰 车站 已确立的 在 这样的 端口 和 铁路 车站 作为
[ɑː(r); ə(r)] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
are convenient and necessary for giving rest and refreshment to the
是 方便的 和 必要的 为了 给予 休息 和 清爽 到 这
[sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['həʊmwəd] [weɪ] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [ɪn][keɪsɪz]
sick and wounded on their homeward way and also medical treatment in cases
生病的 和 受伤 在 他们的 回家 方式 和 还 医疗的 治疗 在 案例
[ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
of emergency ,
的 紧急情况 ,

在港口和火车站设立救济站，以便为返乡途中的伤病员提供休息和补给，并在紧急情况下提供医疗救治。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'njʊ] ['bændɪdʒ] .
to say nothing of renewing bandages .
到 说 没有什么 的 更新 绷带 .

更别提更换绷带了。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] ['vɒləntrəli] [baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red]
These are worked voluntarily by the members of the branches of the Red
这些 是 工作 自愿 经过 这 成员 的 这 分支 的 这 红色的
[krɒs] [sə'saɪəti][ɒv; əv][dʒə'pæn] ,
Cross Society of Japan ,
叉 社会 的 日本 ,

这些工作都是由日本红十字会各分会的成员自愿完成的。

['sɜːdʒənz] , ['nɜːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['nɜːsɪŋ]
surgeons , nurses and the members of the Ladies ' Volunteer Nursing
外科医生 , 护士 和 这 成员 的 这 女士们 - 志愿者 护理
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Association .
协会 .

外科医生、护士和妇女志愿护理协会的成员。

[ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] , [dɪ'spætʃt] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] , ['nʌmbə(r)][ɪn][ɔːl]['əʊvə(r)][fɔːr] , - ,
The nurses of both sexes , dispatched up to date , number in all over 4 , 700 ,
这 护士 的 两个都 性别 , 已派出 向上 到 日期 , 数字 在 全部 超过 4 , - ,

截至目前，男女护士总数超过4700人。

[faɪv] [rɪ'li:f] [di'tætʃmənt] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:md] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn'taɪəli] [ɪn]

five	Relief	detachments	out	of	which	have	been	formed	and	placed	entirely	in
五	宽慰	分遣队	出去	的	哪个	有	到过	形成	和	放置	完全	在

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪznər] - ['hɑ:spɪtlz] [ænd; ənd] ['steɪʃnz] .

the	Russian	prisoners	'	hospitals	and	stations	.
这	俄语	囚犯	-	医院	和	车站	.

从中组建了五个救援分遣队，全部部署在俄罗斯战俘医院和收容所。

[ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]

The	approximate	amount	of	the	expense	for	the	work	up	to	the	end	of
这	近似	数量	的	这	费用	为了	这	工作	向上	到	这	结尾	的

[ðɪs] [jɪə(r)][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][faɪv] ,

this	year	is	estimated	to	be	as	much	as	5	,
这	年	是	估计的	到	是	作为	很多	作为	5	,

预计到今年年底，这项工作的总费用约为5,0 ...

- , - [jen] .

160	,	000	Yen	.
-	,	-	日元	.

160,000日元。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['nɜ:sɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [red]

The	members	of	the	Ladies	'	Volunteer	Nursing	Association	of	the	Red
这	成员	的	这	女士们	-	志愿者	护理	协会	的	这	红色的

[krɒs] [sə'saɪəti][ɒv; əv][dʒə'pæn][hæv; həv] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] ['strenjuəsli] ['rendəd] [ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz]

Cross	Society	of	Japan	have	constantly	and	strenuously	rendered	their	services
叉	社会	的	日本	有	不断地	和	竭尽全力	渲染	他们的	服务

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd][kæps][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

ever	since	the	outbreak	of	the	war	in	making	bandages	and	caps	for	the
曾经	自从	这	暴发	的	这	战争	在	制作	绷带	和	帽子	为了	这

['peɪʃ(ə)nts] ,

patients	,
患者	,

自战争爆发以来，日本红十字会女子志愿护理协会的成员们一直不懈努力地为病人制作绷带和帽子。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'li:f] ['steɪʃnz] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi]

in	looking	after	them	at	the	relief	stations	,	which	we	have	already
在	寻找	后	他们	在	这	宽慰	车站	,	哪个	我们	有	已经

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

在我们已经提到的救济站照顾他们的时候，

[ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] , -

in	visiting	them	at	the	hospitals	,	17
在	访问	他们	在	这	医院	,	-

在医院探望他们时，17

[ɪn] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [æt; ət][həʊm] , [ɪn] [dɪ'strɪbju:tɪŋ] [ə'mʌŋ]

in	helping	them	to	write	to	their	families	at	home	,	in	distributing	among
在	帮助	他们	到	写	到	他们的	家庭	在	家	,	在	分发	之中

[ðem; ðəm] [bʊks] ,

them	books	,
他们	图书	,

帮助他们给家里人写信，向他们分发书籍，

['mægəzi:nz] , ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['veəriəs] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'lekt] ,

magazines	,	newspapers	and	various	things	they	could	collect	,
杂志	,	报纸	和	各种各样的	事物	他们	可以	收集	,

杂志、报纸以及他们可以收集的各种东西，

[ɪn] ['æktʃuəli] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɒv; əv][bəuθ] [bə'lɪdʒərənts] , [ɪf] ['nesəsəri] ,
in **actually** **nursing** **the** **sick** **and** **wounded** **of** **both** **belligerents** **,** **if** **necessary** **,**
在 实际上 护理 这 生病的 和 受伤 的 两个都 交战方 , 如果 必要的 ,
[ænd; ənd][ɪn] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [weɪz] .
and **in** **various** **other** **ways** **.**
和 在 各种各样的 其他 方式 .

必要时，实际照料交战双方的伤病员，以及其他各种方式。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [wʌn] ['brɑːntʃɪz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz]
The **members** **of** **forty** **-** **one** **branches** **,** **together** **with** **those** **of** **the** **headquarters**
这 成员 的 四十 - 一 分支 , 一起 和 那些 的 这 总部
[ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['nʌmbə(r)] ['nɪəli] - ,
of **the** **Association** **number** **nearly** **10** **,**
的 这 协会 数字 几乎 - ,

协会共有41个分会的成员，加上总部成员，总数接近10人。

- , [ɪn'kluːdɪŋ] [prɪn'sesɪs] ,
000 **,** **including** **Princesses** **,**
- , 包括 公主们 ,

000，包括公主们，

[ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd][ɒv; əv][ˌdɪplə'mætɪk] [stæfs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
the **wives** **of** **the** **Nobility** **and** **of** **diplomatic** **staffs** **and** **other** **distinguished**
这 妻子们 的 这 贵族 和 的 外交 员工 和 其他 杰出的
['leɪdɪz] [huː] [hæv; həv][dʒɔɪnd] .
ladies **who** **have** **joined** **.**
女士们 WHO 有 加入 .

贵族夫人、外交使节夫人以及其他杰出女士也加入了进来。

[ðeə(r)]['mædʒɪstiz] , [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['haɪnəs] ,
Their **Majesties** **,** **the** **Emperor** **and** **the** **Empress** **and** **their** **Highnesses** **,**
他们的 陛下 , 这 皇帝 和 这 皇后 和 他们的 殿下们 ,

陛下、皇帝陛下、皇后陛下及各位殿下

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'liːf]
the **Crown** **Prince** **and** **Princess** **have** **always** **been** **greatly** **interested** **in** **our** **relief**
这 王冠 王子 和 公主 有 总是 到过 非常 感兴趣的 在 我们的 宽慰
[wɜːk] .
work **.**
工作 .

王储和王妃一直非常关注我们的救灾工作。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['emprəs] [hæz; həz] ['greɪʃəsli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['membəz] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] ,
Especially **the** **Empress** **has** **graciously** **encouraged** **the** **members** **in** **various** **ways** **,**
尤其 这 皇后 有 亲切地 鼓励 这 成员 在 各种各样的 方式 ,
['gɪvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
giving **,** **for** **instance** **,**
给予 , 为了 实例 ,

尤其是皇后陛下以各种方式亲切地鼓励成员们，例如：

['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['membəz]
money **to** **the** **Association** **and** **visiting** **it** **to** **look** **at** **the** **members**
钱 到 这 协会 和 访问 它 到 看 在 这 成员
['meɪkɪŋ] ['bændɪdʒ] .
making **bandages** **.**
制作 绷带 .

向协会捐款，并亲自前往协会参观，了解会员们制作绷带的情况。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [kaʊnt] - , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
When **she** **summoned** **Count** **Matsugata** **,** **the** **President** **,**
什么时候 她 被召唤 数数 - , 这 总统 ,

当她召见松形伯爵，也就是总统时，

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)] ,

to	the	palace	on	the	3d	of	September	of	last	year	,
到	这	宫殿	在	这	3d	的	九月	的	最后的	年	,

去年9月3日前往皇宫，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz] ['greɪʃəsli] ['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] : —

the	following	was	graciously	spoken	to	him	:	—
这	下列的	曾是	亲切地	说	到	他	:	—

有人亲切地对他说道：——

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti][ɒv; əv][dʒə'pæn][hæz; həz] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] [greɪt]

“	It	is	gratifying	that	the	Red	Cross	Society	of	Japan	has	dispatched	a	great
“	它	是	可喜	那	这	红色的	叉	社会	的	日本	有	已派出	一个	伟大的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [di'tætʃmənt] ,

number	of	Relief	detachments	,
数字	的	宽慰	分遣队	,

“令人欣慰的是，日本红十字会派出了大量救援队，

[baɪ] [huːm] [bəuθ][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hæv; həv] [biːn] [ə'tendɪd] .

by	whom	both	Japanese	and	Russian	sick	and	wounded	have	been	attended	.
经过	谁	两个都	日本人	和	俄语	生病的	和	受伤	有	到过	参加	.

他曾为日本和俄罗斯的伤病员提供治疗。

[wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðiːz] [di'tætʃmənt] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'liːf]

We	hope	you	will	encourage	these	detachments	in	their	work	and	that	the	relief
我们	希望	你	将要	鼓励	这些	分遣队	在	他们的	工作	和	那	这	宽慰

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

我们希望您能鼓励这些分遣队开展工作，并支持救援工作。

[truː] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [fɪ'lænθrəpi] , [wɪl] [biː; bi] ['θʌrəli] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ]

true	to	the	principle	of	philanthropy	,	will	be	thoroughly	accomplished	by
真的	到	这	原则	的	慈善事业	,	将要	是	彻底	完成	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

秉持慈善原则，他们将彻底完成这项任务。

” [ə'gen] , [ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] [wen] ['bærən][oʊ'zɑːwə] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] ,

”	Again	,	on	the	4th	of	March	of	this	year	when	Baron	Ozawa	,	Vice	-	President	,
”	再次	,	在	这	4th	的	行进	的	这	年	什么时候	男爵	小泽	,	副	-	总统	,

“今年3月4日，副总统小泽男爵再次表示……”

[peɪd] [æn; ən] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][dʒə'pæn]

paid	an	homage	to	the	Empress	previous	to	his	departure	from	Japan
有薪酬的	一个	尊敬	到	这	皇后	以前的	到	他的	离开	从	日本

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['sʌfərə] [ə'fɪʃəli] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'spekt][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'liːf]

for	the	front	to	visit	the	sufferers	officially	and	to	inspect	all	the	Relief
为了	这	正面	到	访问	这	受害者	官方	和	到	检查	全部	这	宽慰

[di'tætʃmənt] [ðeə(r)] ,

detachments	there	,
分遣队	那里	,

在离开日本前往前线正式慰问伤员并视察所有救援部队之前，他向皇后致敬。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

she	spoke	to	him	as	follows	:	—
她	辐	到	他	作为	跟随	:	—

她对他说：——

“	['əʊvə(r)]	[wʌn]	[jɪə(r)]	[hæz; həz]	[naʊ]	[pɑ:st]	[ə'weɪ]	[sɪns]	[ðə; ði]	[red]	[krɒs]	[sə'saɪəti]	[hæz; həz]	['stɑ:tɪd]	[ɪts]				
“ Over	**one**	**year**	**has**	**now**	**passed**	**away**	**since**	**the**	**Red**	**Cross**	**Society**	**has**	**started**	**its**					
“ 超过	一	年	有	现在	通过了	离开	自从	这	红色的	叉	社会	有	开始	它是					
[rɪ'li:f]	[wɜ:k]	.																	
relief	**work**	**.**																	
宽慰	工作	.																	

“红十字会开始救援工作至今已超过一年。”

[wi:; wi]	[kæn; kən]	[ɪ'mædʒɪn]	[haʊ]	[hɑ:d]	[ˌaɪ 'ti:]	[mʌst; məst]	[bi:; bi]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['membəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]							
We	**can**	**imagine**	**how**	**hard**	**it**	**must**	**be**	**for**	**the**	**members**	**of**	**the**							
我们	能	想象	如何	难的	它	必须	是	为了	这	成员	的	这							
[rɪ'li:f]	[di'tætʃmənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[ɪ'speʃəli]	[æt; ət]	[ðɪs]	[k'əʊldəst]	['si:z(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	.						
Relief	**detachments**	**at**	**the**	**front**	**especially**	**at**	**this**	**coldest**	**season**	**of**	**the**	**year**	**.**						
宽慰	分遣队	在	这	正面	尤其	在	这	最冷	季节	的	这	年	.						

我们可以想象，在一年中最寒冷的季节里，前线救援部队的成员们一定过得非常艰难。

[stɪl]	,	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɪk]	[ænd; ənd]	['wu:ndɪd]	[kən'sɜ:nz]	[maɪ]	[hɑ:t]	[ˌevə'mɔ:(r)]	.
Still	**,**	**the**	**care**	**of**	**the**	**sick**	**and**	**wounded**	**concerns**	**my**	**heart**	**evermore**	**.**
仍然	,	这	关心	的	这	生病的	和	受伤	担忧	我的	心	越来越	.

然而，照顾病患和伤员始终是我最牵挂的事。

[wi:; wi]	[wɪʃ]	[ju:; jʊ]	[wʊd]	[kən'veɪ]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[rɪ'li:f]	[di'tætʃmənt]	[maɪ]	['ɜ:nɪst]	[həʊp]	[ðæt]	[ðeɪ]		
We	**wish**	**you**	**would**	**convey**	**to**	**the**	**Relief**	**detachments**	**my**	**earnest**	**hope**	**that**	**they**		
我们	希望	你	会	传达	到	这	宽慰	分遣队	我的	认真	希望	那	他们		
[wɪl]	[ɪn'djʊə(r)]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəltɪz]	[ænd; ənd]	[wɜ:k]	[hɑ:d]	[ɪn]	[ə'li:vieɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['sʌfərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]		
will	**endure**	**all**	**the**	**difficulties**	**and**	**work**	**hard**	**in**	**alleviating**	**the**	**suffering**	**of**	**the**		
将要	忍受	全部	这	困难	和	工作	难的	在	缓解	这	痛苦	的	这		
['peɪʃ(ə)nts]	.														
patients	**.**														
患者	.														

我们希望您能向救援分队转达我衷心的希望，希望他们能够克服一切困难，努力减轻患者的痛苦。

”	[ɪn'di:d]	,	
” Indeed	**,**		
” 的确	,		

“的确，

[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[nɒt]	['lɪt(ə)l]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌdʒæpə'ni:z]	['leɪdɪz]	[hæv; həv]	[dʌn]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pre'sti:ʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	
it	**is**	**not**	**little**	**that**	**the**	**Japanese**	**ladies**	**have**	**done**	**for**	**the**	**prestige**	**of**	**the**	
它	是	不是	小的	那	这	日本人	女士们	有	完毕	为了	这	声望	的	这	
['neɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[fɔ:(r); fə(r)]	[hju:'mænəti]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[rʌsəʊ]	-	[ˌdʒæpə'ni:z]	[wɔ:(r)]	.			
nation	**as**	**well**	**as**	**for**	**humanity**	**during**	**the**	**Russo**	**-**	**Japanese**	**war**	**.**			
国家	作为	出色地	作为	为了	人类	期间	这	鲁索	-	日本人	战争	.			

在日俄战争期间，日本女性为国家声誉和人类做出了巨大贡献。

['aʊə(r)]	['sɪstə(r)]	-	[sə'saɪətiz]	[hæv; həv]	['ɜ:nɪstli]	[ænd; ənd]	['præktɪkli]	[ɪk'stendɪd]	[ðeə(r)]	['sɪmpəθi]					
Our	**sister**	**-**	**societies**	**have**	**earnestly**	**and**	**practically**	**extended**	**their**	**sympathy**					
我们的	姐姐	-	社会	有	切实	和	几乎	扩展	他们的	同情					
[ænd; ənd]	['kaɪndnəs]	[tu:; tə]	[ˌju: 'es]	[baɪ]	['ɒfərɪŋ]	[gɪfts]	[ɪn]	['veərɪəs]	[fɔ:mz]	,					
and	**kindness**	**to**	**us**	**by**	**offering**	**gifts**	**in**	**various**	**forms**	**,**					
和	仁慈	到	我们	经过	提供	礼物	在	各种各样的	表格	,					

我们的姐妹协会以各种形式的礼物，真诚而实际地表达了他们对我们的同情和善意。

[wɪtʃ]	[wi:; wi]	[hæv; həv]	['greɪtfəli]	[ək'septɪd]	.
which	**we**	**have**	**gratefully**	**accepted**	**.**
哪个	我们	有	感激不尽	公认	.

我们欣然接受了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][gɪfts][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sɪns] [lɑːst][ɒk'təʊbə(r)]

The	following	are	the	details	of	gifts	we	have	received	since	last	October
这	下列的	是	这	细节	的	礼物	我们	有	已收到	自从	最后的	十月

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] .

up	to	this	date	.
向上	到	这	日期	.

以下是自去年十月至今我们收到的礼物详情。

([gɪfts] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɔː(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑː(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [hɪə(r)]) .

(	Gifts	from	other	institutions	or	individuals	are	omitted	here	)	.
(	礼物	从	其他	机构	或者	个人	是	省略	这里	)	.

（此处省略了其他机构或个人的捐赠）。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [sə'saɪəti][fræŋk][wʌn] , -

The	Central	Office	of	the	International	Red	Cross	Society	Franc	1	,	000
这	中央	办公室	的	这	国际的	红色的	叉	社会	法郎	1	,	-

国际红十字会中央办公室 1,000 法郎

[ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ['medɪk(ə)l][mə'tɪərɪəlz] , & [siː] .

The	Red	Cross	Society	of	Germany	Medical	materials	,	&	c	.
这	红色的	叉	社会	的	德国	医疗的	材料	,	&	c	.

德国红十字会医疗材料等。

[ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ['wʊlən] [kæps] , & [siː] . -

The	Red	Cross	Society	of	Germany	Woolen	caps	,	&	c	.	18
这	红色的	叉	社会	的	德国	羊毛	帽子	,	&	c	.	-

德国红十字会羊毛帽等。18

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz][ɒv; əv] [frɑːns] ['medsnz] , ['bændɪdʒ] [ænd; ənd]

The	Relief	Society	for	Wounded	Soldiers	of	France	Medicines	,	bandages	and
这	宽慰	社会	为了	受伤	士兵	的	法国	药物	,	绷带	和

['ʌðə(r)][mə'tɪərɪəlz] .

other	materials	.
其他	材料	.

法国伤兵救济协会 药品、绷带和其他物资。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [frɑːns] [fræŋk][faɪv] , -

The	Ladies	'	Association	of	France	Franc	5	,	000
这	女士们	-	协会	的	法国	法郎	5	,	-

法国妇女协会 5,000 法郎

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [red] [krɒs] [sə'saɪəti] [jen] - , -

The	British	Red	Cross	Society	Yen	10	,	000
这	英国	红色的	叉	社会	日元	-	,	-

英国红十字会 10,000 日元

[ɔː(r)] £ [wʌn] , -

or	£	1	,	000
或者	£	1	,	-

或 1,000 英镑

[ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['ɒstriə] ['krəʊnə] - , -

The	Red	Cross	Society	of	Austria	Krone	50	,	000
这	红色的	叉	社会	的	奥地利	克朗	-	,	-

奥地利红十字会 50,000 克朗

[ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['hʌŋgəri] ['krəʊnə] - , -

The	Red	Cross	Society	of	Hungary	Krone	10	,	000
这	红色的	叉	社会	的	匈牙利	克朗	-	,	-

匈牙利红十字会 10,000 克朗

- [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['hʌŋgəri] ['krəʊnə] - , -

Golniezbanya Branch of the Red Cross Society of Hungary Krone 50 , 000

- 分支 的 这 红色的 叉 社会 的 匈牙利 克朗 - , -

匈牙利红十字会戈尔涅兹巴尼亚分会 50,000 克朗

[ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ,

The Red Cross Society of Germany , with the permission of our Government ,

这 红色的 叉 社会 的 德国 , 和 这 允许 的 我们的 政府 ,

德国红十字会经我国政府许可，

[hæz; həz]['kaɪndli] [sent] [aʊt] [prə'fesə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['æ.dɒlf] ['hɛn.li] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['ɒtəʊ]

has kindly sent out Professor Dr . Adolph Henle and Dr . Otto

有 亲切地 发送 出去 教授 博士 . 阿道夫 亨利 和 博士 . 奥托

- [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [nɜːs] ,

Fittig accompanied by a nurse ,

- 伴随 经过 一个 护士 ,

已好心派出阿道夫·亨勒教授博士和奥托·菲蒂格博士，并由一名护士陪同。

[mɪs] [ˌmɑːrgə'riːt] [vɒn] - ,

Miss Margarethe von Sommogy ,

错过 玛格丽特 冯 - ,

玛格丽特·冯·索莫吉小姐

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə]['rendə(r)] [ə'sɪstəns] [tə'wɔːdz] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

to our country to render assistance towards relieving the sufferings of the

到 我们的 国家 到 使成为 协助 向 缓解 这 苦难 的 这

[sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

sick and wounded .

生病的 和 受伤 .

向我国提供援助，以减轻病患和伤员的痛苦。

[sɪns] [lɑːst] [mɑːtʃ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪlətri] [brɑːntʃ] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn]

Since last March , they have been working at a military branch hospital in

自从 最后的 行进 , 他们 有 到过 在职的 在 一个 军队 分支 医院 在

- ,

Sendagaya ,

- ,

自去年三月以来，他们一直在千驮谷的一家军医院工作。

['təʊkiəʊ] , [ɪn][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] ['nɜːsɪz] .

Tokyo , in co - operation with our own surgeons and nurses .

东京 , 在 合作 - 手术 和 我们的 自己的 外科医生 和 护士 .

东京，与我们自己的外科医生和护士合作。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['nɜːsɪz] ['ʌndə(r)]['mɪsɪz] . [mək'giː] ['menʃ(ə)nd] ['briːfli] [ɪn]['aʊə(r)][lɑːst] [rɪ'pɔːt]

A party of American nurses under Mrs . McGee mentioned briefly in our last report

一个 派对 的 美国人 护士 在下面 太太 . 麦基 提及 简要地 在 我们的 最后的 报告

,

,

,

我们在上一份报告中曾简要提到过麦吉夫人带领的一群美国护士。

['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm][sɪ'æt(ə)l] , ['wɒʃɪŋtən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

sailing from Seattle , Washington , U . S . A . , on the 3d of March ,

帆船 从 西雅图 , 华盛顿 , U . S . 一个 . , 在 这 3d 的 行进 ,

3月3日从美国华盛顿州西雅图启航

[ə'raɪvd] [ɪn][ˌjəʊkəʊ'hɑːmə][ɒn][ðə; ði] 22d [ɒv; əv]['eɪprəl] , - .

arrived in Yokohama on the 22d of April , 1904 .

到达的 在 横滨 在 这 22d 的 四月 , - .

1904年4月22日抵达横滨。

[ðeɪ] [kə'menst] [wɜːk] [ɒn] [meɪ] 31st [ɪn][ðə; ði] [hɪ'rɒʃɪmə] [rɪ'zɜːv] ['hɒspɪt(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ]
They commenced work on May 31st in the Hiroshima Reserve hospital where they
他们 开始 工作 在 可能 31st 在 这 广岛 预订 医院 在哪里 他们
[rɪ'meɪnd] [tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] 10th , - .
remained till October 10th , 1904 .
剩余 直到 十月 10th , - .

他们于 1904 年 5 月 31 日开始在广岛预备医院工作，一直待到 1904 年 10 月 10 日。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
During that time ,
期间 那 时间 ,

在那段时间里，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tɜːn] [pleɪst] [ɒn] [bɔːd] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn]
they were in turn placed on board hospital ships that had been running between
他们 是 在 转动 放置 在 木板 医院 船舶 那 有 到过 跑步 之间
[dʒə'pæn][ænd; ənd][mæn'tʃʊərɪə] .
Japan and Manchuria .
日本 和 满洲 .

他们随后被安置在往返于日本和满洲之间的医院船上。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] ['mɪsɪz] . [mək'giːz] [rɪ'kwest] , [wiː; wi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
In compliance with Mrs . McGee's request , we sent her out to the
在 遵守 和 太太 . 麦基 要求 , 我们 发送 她 出去 到 这
['mɑːtsu'jɑːmɑː]['hɒspɪt(ə)l] ,
Matsuyama Hospital ,
松山 医院 ,

遵照麦吉夫人的请求，我们送她去了松山医院。

[ɪn] [wɪtʃ] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪznər] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət]
in which Russian prisoners had been placed and to a naval hospital at
在 哪个 俄语 囚犯 有 到过 放置 和 到 一个 海军 医院 在
['kʊrei] ;
Kure ;
吴 ;

俄罗斯战俘被关押在那里，并被送往库雷的一家海军医院；

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm]['dɪstrɪkts][ɪn] [kə'riə] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fiːld] ['hɑːspɪtlz] .
and to some districts in Korea where there were field hospitals .
和 到 一些 地区 在 韩国 在哪里 那里 是 场地 医院 .

以及韩国一些设有野战医院的地区。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nɜːsɪz] ,
She then returned to America together with the other nurses ,
她 然后 返回 到 美国 一起 和 这 其他 护士 ,

随后，她与其他护士一起返回了美国。

[huː] [seɪld] [frɒm; frəm][ˌnægə'sɑːki][ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - .
who sailed from Nagasaki on the 21st of October , 1904 .
WHO 航行 从 长崎 在 这 21st 的 十月 , - .

1904年10月21日从长崎启航。

[wiː; wi] ['ɒfəd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mək'giː][ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ðə; ði][sʌm]
We offered to Mrs . McGee and to each one of the nurses the sum
我们 提供 到 太太 . 麦基 和 到 每个 一 的 这 护士 这 和
[ɒv; əv] [jen] - . - [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .
of Yen 200 . 00 as a token of our appreciation of their services .
的 日元 - . - 作为 一个 令牌 的 我们的 欣赏 的 他们的 服务 .

我们向麦吉夫人和每位护士赠送了 200 日元，以表达我们对她们服务的感谢。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nɜːsɪz] :

The	following	nurses	:
这	下列的	护士	:

以下护士:

[mɪs] ['mɪni] [kʊk] ,

Miss	Minnie	Cooke	,
错过	米妮	库克	,

米妮·库克小姐

[mɪs] ['meəri]['glæd,wɪn] ,

Miss	Mary	Gladwin	,
错过	玛丽	格拉德温	,

玛丽·格拉德温小姐

[mɪs] ['elə] [kɪŋ] ,

Miss	Ella	King	,
错过	艾拉	国王	,

艾拉·金小姐

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [krɑːts] ,

Miss	Elizabeth	Kratz	,
错过	伊丽莎白	克拉茨	,

伊丽莎白·克拉茨小姐

[mɪs] ['ædəleɪd] ['mækərəθ] ,

Miss	Adelaide	Mackereth	,
错过	阿德莱德	麦克雷斯	,

阿德莱德·麦克雷斯小姐

[mɪs] [ə'del] [niːb] ,

Miss	Adele	Neeb	,
错过	阿黛尔	尼布	,

阿黛尔·尼布小姐

[mɪs] [sə'fiːə; sə'faɪə] ['njuːəl] ,

Miss	Sophia	Newell	,
错过	索菲亚	纽厄尔	,

索菲娅·纽厄尔小姐

[mɪs] ['dʒenəviːv] ['rʌsəl] ,

Miss	Genevieve	Russell	,
错过	吉纳维芙	罗素	,

吉纳维芙·罗素小姐

[rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] ['kæri] ['eni]

returned	the	money	to	the	Society	saying	that	they	could	not	bear	to	carry	any
返回	这	钱	到	这	社会	说	那	他们	可以	不是	熊	到	携带	任何

[ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] ['mʌni] [wɪð] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .

of	the	Red	Cross	money	with	them	back	to	their	homes	.
的	这	红色的	叉	钱	和	他们	后退	到	他们的	房屋	.

他们将钱退还给了红十字会，并表示他们无法忍受带着任何红十字会的钱回家。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [mɑːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'voʊtɪdnəs] and19

As	a	further	mark	of	our	appreciation	of	their	devotedness	and19
作为	一个	更远	标记	的	我们的	欣赏	的	他们的	奉献	and19

为了进一步表达我们对他们奉献精神的感激之情，19

['ɜːnɪstnəs] [ɪn]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɒn][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

earnestness	in	caring	for	the	sick	and	wounded	on	land	and	sea	,
认真	在	关怀	为了	这	生病的	和	受伤	在	土地	和	海	,

认真负责地照顾陆地和海上的病患和伤员，

[wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][æz; əz]['speʃ(ə)l] ['membəz] .

we	invited	the	nurses	to	join	the	Society	as	Special	Members	.
我们	受邀	这	护士	到	加入	这	社会	作为	特别的	成员	.

我们邀请护士们以特邀会员的身份加入协会。

(['speʃ(ə)l] ['membəʃɪp] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['rendəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

(	Special	membership	shall	be	offered	to	those	who	have	rendered	distinguished
(	特别的	会员资格	将	是	提供	到	那些	WHO	有	渲染	杰出的

['sɜːvɪsɪz] [ɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ][dəʊ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][nɒt] [les] [ðæn; ðən] - [jen] ,

services	or	made	a	donation	of	not	less	than	200	Yen	,
服务	或者	制成	一个	捐款	的	不是	较少的	比	-	日元	,

（对做出杰出贡献或捐款不少于200日元者，将授予特殊会员资格。）

[tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] .)

to	the	Society	.	)
到	这	社会	.	)

致协会。）

[mɪs] [kʊk] , [mɪs] [kɪŋ] ,

Miss	Cooke	,	Miss	King	,
错过	库克	,	错过	国王	,

库克小姐，金小姐

[mɪs] ['mækərəθ] [ænd; ənd] [mɪs] ['rʌsəl] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɪ'liːf]

Miss	Mackereth	and	Miss	Russell	have	made	a	subscription	towards	the	Relief
错过	麦克雷斯	和	错过	罗素	有	制成	一个	订阅	向	这	宽慰

[fʌndz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] [sɪns] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

Funds	of	this	Society	since	they	returned	home	.
资金	的	这	社会	自从	他们	返回	家	.

麦克雷斯小姐和罗素小姐自回家后就向该协会的救济基金捐款。

['mɪsɪz] . ['rɪtʃədsən] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ,

Mrs	.	Richardson	,	an	English	lady	,
太太	.	理查森	,	一个	英语	女士	,

理查森夫人，一位英国女士，

[wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ɪn]['təʊkiəʊ][ænd; ənd] [hɪ'rɒʃɪmə] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][wʌn][jɪə(r)][ænd; ənd][hɑːf]

worked	in	the	hospitals	in	Tokyo	and	Hiroshima	for	about	one	year	and	half
工作	在	这	医院	在	东京	和	广岛	为了	关于	一	年	和	一半

,

,

,

在东京和广岛的医院工作了大约一年半的时间，

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][dʒə'pæn][ɪn]['eɪprəl] , - , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌjəʊkəʊ'hɑːmə][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ɒn][ðə; ði]

arriving	in	Japan	in	April	,	1904	,	and	leaving	Yokohama	for	England	on	the
抵达	在	日本	在	四月	,	-	,	和	离开	横滨	为了	英格兰	在	这

15th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

15th	of	July	,	1905	.
15th	的	七月	,	-	.

1904年4月抵达日本，1905年7月15日离开横滨前往英国。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spens] .

During	this	time	she	worked	entirely	at	her	own	expense	.
期间	这	时间	她	工作	完全	在	她	自己的	费用	.

在此期间，她完全自费工作。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] ['hɑ:spɪtlz] [ɪn]['nɑ:gəʊjə] , [əu'sɑ:kə] , [kəu'kurə] , [ˌkumə'məutəu] ,

She	made	visits	to	the	military	hospitals	in	Nagoya	,	Osaka	,	Kokura	,	Kumamoto	,
她	制成	访问	到	这	军队	医院	在	名古屋	,	大阪	,	小仓	,	熊本	,

['mɑ:tsu'jɑ:mɑ:] ,

Matsuyama	,
松山	,

她走访了名古屋、大阪、小仓、熊本、松山等地的军医院。

['kʊrei][ænd; ənd]['sɑ:səbəu][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [ðəʊz] [ɪn]['dælni][ænd; ənd] [pɔ:t] ['ɑ:θə(r)] .

Kure	and	Sasebo	and	also	to	those	in	Dalny	and	Port	Arthur	.
吴	和	佐世保	和	还	到	那些	在	达尔尼	和	港口	亚瑟	.

吴市、佐世保市，以及达尼市和旅顺港的居民。

[ɪn]['eɪprəl][ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

In	April	of	this	year	,
在	四月	的	这	年	,

今年四月，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [bɔ:d] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪps] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [frɒm; frəm]

she	was	placed	on	board	hospital	ships	carrying	the	sick	and	wounded	from
她	曾是	放置	在	木板	医院	船舶	携带	这	生病的	和	受伤	从

[ðə; ði] [frʌnt] [tu:; tə][dʒə'pæn] .

the	front	to	Japan	.
这	正面	到	日本	.

她被安排登上运送前线伤病员前往日本的医院船。

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['kaɪndnəs][hæd; həd] [bi:n] [ʃəʊn] ,

Her	sympathy	and	kindness	had	been	shown	,
她	同情	和	仁慈	有	到过	所示	,

她展现了同情心和善意。

[nɒt]['əʊnli][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['æktʃuəli] ['nɜ:sɪŋ] [ðə; ði][wɔ:(r)] - ['vɪktɪms][bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]

not	only	by	her	actually	nursing	the	war	-	victims	but	also	by	her
不是	仅有的	经过	她	实际上	护理	这	战争	-	受害者	但	还	经过	她

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [mait] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðem; ðəm][ænd; ənd][baɪ]

giving	them	such	things	as	might	interest	and	comfort	them	and	by
给予	他们	这样的	事物	作为	可能	兴趣	和	舒适	他们	和	经过

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['meɪkɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

more	than	once	making	subscriptions	towards	the	Relief	Funds	of	the	Society	.
更多的	比	一次	制作	订阅	向	这	宽慰	资金	的	这	社会	.

她不仅亲自照料战争受害者，还给他们提供一些能让他们感兴趣和感到安慰的东西，并且不止一次地向该协会的救济基金捐款。

[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm][dʒə'pæn] , [ðə; ði] ['emprəs] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]

Upon	her	departure	from	Japan	,	the	Empress	received	her	at	the
之上	她	离开	从	日本	,	这	皇后	已收到	她	在	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

她离开日本时，皇后在宫殿接见了她。

[prɪns] [kæn] - [ɪn] , ['ɒnərəri] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti][ɒv; əv][dʒə'pæn] , [ænd; ənd]

Prince	Kan	-	in	,	Honorary	President	of	the	Red	Cross	Society	of	Japan	,	and
王子	坎	-	在	,	名誉	总统	的	这	红色的	叉	社会	的	日本	,	和

[ˌprɪn'ses] [kæn] - [ɪn] ,

Princess	Kan	-	in	,
公主	坎	-	在	,

日本红十字会名誉会长宽阴宫本武里和宽阴妃

['ɒnərəri] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['nɜːsɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [geɪv]

Honorary	President	of	the	Ladies	'	Volunteer	Nursing	Association	,	gave
名誉	总统	的	这	女士们	-	志愿者	护理	协会	,	给予

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['dɪnə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['rezɪdəns] .

her	a	farewell	dinner	at	their	residence	.
她	一个	告别	晚餐	在	他们的	住宅	.

女子志愿护理协会名誉主席在其住所为她举办了告别晚宴。

[æz; əz][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [pɔːt] ['ɑːθə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

As	the	fall	of	Port	Arthur	had	been	expected	by	all	the	people	,
作为	这	落下	的	港口	亚瑟	有	到过	预期的	经过	全部	这	人们	,

因为所有人都预料到了旅顺的陷落，

[wiː; wi][hæd; həd][sent] ['priːviəsli] [θriː] , - [suːts][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] - [dresɪz] ,

we	had	sent	previously	3	,	000	suits	of	patients	'	dresses	,
我们	有	发送	之前	3	,	-	西装	的	患者	-	连衣裙	,

我们之前已经寄出了3000套病人服，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst]

together	with	a	proper	number	of	blankets	and	kept	them	at	the	nearest
一起	和	一个	恰当的	数字	的	毯子	和	保留	他们	在	这	最近的

['pɒsəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

possible	place	to	the	fort	so	that	we	could	be	ready	to	provide	the	Russian
可能的	地方	到	这	堡	所以	那	我们	可以	是	准备好	到	提供	这	俄语

['wuːndɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] ['niːdɪd] .

wounded	with	such	things	when	needed	.
受伤	和	这样的	事物	什么时候	需要	.

我们还准备了足够数量的毯子，并将它们存放在离堡垒最近的地方，以便在需要时随时为俄国伤员提供这些物品。

[ðiːz] [θɪŋz] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] , [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [juːz] .

These	things	,	as	we	thought	,	have	been	of	a	great	use	.
这些	事物	,	作为	我们	想法	,	有	到过	的	一个	伟大的	使用	.

正如我们所料，这些东西非常有用。

[wen] ['bærən][oʊ'zɑːwə] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] -

When	Baron	Ozawa	took	the	opportunity	of	paying	a	visit	to	General	Walaschof
什么时候	男爵	小泽	采取	这	机会	的	付费	一个	访问	到	一般的	-

,

,

,

小泽男爵趁机拜访了瓦拉肖夫将军。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [red] [krɒs] ['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] [pɔːt] ['ɑːθə(r)] ,

the	President	of	the	Russian	Red	Cross	Hospital	at	Port	Arthur	,
这	总统	的	这	俄语	红色的	叉	医院	在	港口	亚瑟	,

俄罗斯红十字会旅顺医院院长

[ðə; ði]['lætə(r)][nɒt] ['mɪəli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [haɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ]

the	latter	not	merely	expressed	his	high	appreciation	of	what	had	been	done	by
这	后者	不是	仅仅	表达	他的	高的	欣赏	的	什么	有	到过	完毕	经过

['aʊə(r)][sə'saɪəti] (['ɒfərɪŋ] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['med(ə)l][tuː; tə]['bærən][oʊ'zɑːwə][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wʌn]

our	Society	(	offering	an	honorable	medal	to	Baron	Ozawa	and	also	one
我们的	社会	(	提供	一个	光荣的	勋章	到	男爵	小泽	和	还	一

[tuː; tə] [kaʊnt] - ,

to	Count	Matsugata	,
到	数数	-	,

后者不仅表达了对我们协会所做工作的高度赞赏（向小泽男爵和松形伯爵分别颁发荣誉勋章），

[ðə; ði] ['prezɪdənt]) ,

the	President	)	,
这	总统	)	,

总统)，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti][ɒv; əv][dʒə'pæn] [wʊd] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

but	also	asked	him	if	the	Red	Cross	Society	of	Japan	would	take	over	the
但	还	问	他	如果	这	红色的	叉	社会	的	日本	会	拿	超过	这

['hɒspɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [red] [krɒs] [sə'saɪəti] .

hospital	from	the	Russian	Red	Cross	Society	.
医院	从	这	俄语	红色的	叉	社会	.

但他还问他，日本红十字会是否会从俄罗斯红十字会手中接管这家医院。

['bærən][oʊ'zɑ:wə] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'fju:zd] [ðə; ði]['ɒfə(r)]['əʊnli] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['med(ə)l] [kən'fə:d] [ə'pɒn] [hɪm] .

Baron	Ozawa	,	however	,	refused	the	offer	only	accepting	the	medal	conferred	upon	him	.
男爵	小泽	,	然而	,	拒绝	这	提供	仅有的	接受	这	勋章	授予	之上	他	.

然而，小泽男爵拒绝了这一提议，只接受了授予他的勋章。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [wi:; wi] [teɪk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ædɪŋ] [ðæt] [doʊ'neɪʃnz] ,

At	the	close	of	this	account	,	we	take	great	pleasure	in	adding	that	donations	,
在	这	关闭	的	这	帐户	,	我们	拿	伟大的	乐趣	在	添加	那	捐款	,

在此账户的结尾，我们非常高兴地补充一点，捐款，

[ɪn] ['veərɪəs] [ʃeɪps] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,

in	various	shapes	from	every	part	of	the	world	and	from	rich	and	poor	,
在	各种各样的	形状	从	每一个	部分	的	这	世界	和	从	富有的	和	贫穷的	,

来自世界各地、贫富各异的各种形状，

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['membəz] [hæv; həv]['evə(r)] [bi:n] [ɪn'kri:sɪŋ] .

annual	subscriptions	and	the	number	of	members	have	ever	been	increasing	.
年度的	订阅	和	这	数字	的	成员	有	曾经	到过	增加	.

年度订阅费和会员人数一直在增长。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ['nʌmbərɪŋ] [ɪn][ɔ:l][wʌn] , - , - , [ɪn'klu:d] [ˌdʒæpə'ni:z] [ænd; ənd] ['fɒrənəz] [ɪn]['tʃaɪnə] ,

The	members	of	the	Society	numbering	in	all	1	,	035	,	000	,	include	Japanese	and	foreigners	in	China	,
这	成员	的	这	社会	编号	在	全部	1	,	-	,	-	,	包括	日本人	和	外国人	在	中国	,

该协会共有103.5万名会员，其中包括在华的日本人和外国人。

[kə'riə] , [hə'waɪi] , -

Korea	,	Hawaii	,	20
韩国	,	夏威夷	,	-

韩国，夏威夷，20

[ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['kʌntriz] .

and	in	other	foreign	countries	.
和	在	其他	外国的	国家	.

以及其他外国。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'freɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'li:f] [wɜ:k]

the	expenditure	we	have	had	to	defray	for	the	Relief	work
这	支出	我们	有	有	到	支付	为了	这	宽慰	工作

[ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][tu:; tə][æn; ən] [ə'maʊnt] [ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd][kæn; kən] ['hɑ:dli] [ɪ'mædʒɪn] .

increases	to	an	amount	those	outside	can	hardly	imagine	.
增加	到	一个	数量	那些	外部	能	几乎	想象	.

我们为救济工作所支付的开支已经增加到外界人士难以想象的程度。

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə] [pə'fɔ:m] ['aʊə(r)]['dju:ti]

We	have	been	trying	to	the	utmost	of	our	power	to	perform	our	duty
我们	有	到过	尝试	到	这	极致	的	我们的	力量	到	履行	我们的	责任

[ɒv; əv]['keərɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['helpləs] ['peɪʃ(ə)nts][ɒv; əv][bəuθ][bə'lɪdʒərənts]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:(r)]

of	caring	for	the	helpless	patients	of	both	belligerents	ever	since	the	war
的	关怀	为了	这	无助	患者	的	两个都	交战方	曾经	自从	这	战争

[brəʊk] [aʊt] ,

broke	out	,
打破	出去	,

自战争爆发以来，我们一直竭尽全力履行照顾交战双方无助病人的职责。

['əʊnli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl]

only	remembering	the	principles	of	Humanity	and	Brotherhood	and	we	will
仅有的	记住	这	原则	的	人类	和	兄弟情	和	我们	将要

[du:; də][səʊ][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ænd; ənd]

do	so	more	and	more	hereafter	under	the	guidance	of	Providence	and
做	所以	更多的	和	更多的	此后	在下面	这	指导	的	普罗维登斯	和

[θru:] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [frendz] . -

through	the	assistance	of	friends	.	21
通过	这	协助	的	朋友们	.	-

我们只会牢记人道主义和博爱的原则，并且在天意的指引和朋友们的帮助下，今后会更加努力地践行这些原则。21

[nəʊts] [frɒm; frəm] [brɑ:ntʃ] [sə'saɪətiz]

NOTES	FROM	BRANCH	SOCIETIES
笔记	从	分支	社会

分会会函

[ðə; ði] [kə'netɪkət] [brɑ:ntʃ] [ɪz] ['ɔ:gənaɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn] [nju:] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd][ik'spekt][tu:; tə]

The	Connecticut	Branch	is	organizing	a	subdivision	in	New	Haven	and	expects	to
这	康涅狄格州	分支	是	组织	一个	细分	在	新的	避风港	和	预期	到

[kəm'pli:t] [ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['membəʃɪp] [ɒv; əv] - [ɔ:(r)][mɔ:(r)] .

complete	the	organization	in	a	few	days	with	a	membership	of	150	or	more	.
完全的	这	组织	在	一个	很少	天	和	一个	会员资格	的	-	或者	更多的	.

康涅狄格州分会正在纽黑文组织一个分支机构，预计将在几天内完成组织工作，会员人数将达到 150 人或更多。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['bi:ɪŋ] [fɔ:md] [æt; ət] ['nɒrɪdʒ] .

A	large	subdivision	is	also	being	formed	at	Norwich	.
一个	大的	细分	是	还	存在	形成	在	诺维奇	.

诺维奇也正在形成一个大型住宅区。

[ðə; ði] ['brɪstl] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	Bristol	subdivision	,	which	is	the	only	one	of	its	kind	in	the	country	,
这	布里斯托尔	细分	,	哪个	是	这	仅有的	一	的	它是	种类	在	这	国家	,

布里斯托尔的这个住宅区是全国独一无二的。

['bi:ɪŋ] [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

being	composed	entirely	of	boys	,	has	sent	a	generous	contribution	to	the
存在	由	完全	的	男孩们	,	有	发送	一个	慷慨的	贡献	到	这

[ˌdʒæpə'ni:z] ['fæmɪn] [fʌnd] .

Japanese	famine	fund	.
日本人	饥荒	基金	.

该乐队全部由男孩组成，并向日本饥荒基金慷慨捐款。

[ðə; ði] “ ['hɑ:tfəd] [kʊ'rɑ:nt] ” [hæz; həz] [bi:n] [məʊst][ˌenə'dʒetɪk][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ɪts] [kə'lekʃn]

The	“	Hartford	Courant	”	has	been	most	energetic	and	successful	in	its	collections
这	“	哈特福德	《新闻报》	”	有	到过	最多	精力充沛	和	成功的	在	它是	收藏

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæmɪn] [fʌnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['treʒərə(r)] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

for	the	famine	fund	and	the	National	Treasurer	has	received	a	number
为了	这	饥荒	基金	和	这	国家的	财务主管	有	已收到	一个	数字

[ɒv; əv] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['peɪpə(r)] .

of	contributions	from	that	paper	.
的	贡献	从	那	纸	.

《哈特福德报》在为饥荒基金募捐方面非常积极且卓有成效，国家财政部长已收到该报的多笔捐款。

['dʒen(ə)rəl] [tʃɑ:lz] [bɜ:d] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deləwer] [brɑ:ntʃ] , [raɪts] :

General	Charles	Bird	,	U	.	S	.	A	.	,	President	of	the	Delaware	Branch	,	writes	:
一般的	查尔斯	鸟	,	U	.	S	.	一个	.	,	总统	的	这	特拉华州	分支	,	写	:

美国陆军上将、特拉华州分会主席查尔斯·伯德写道：

“ [ðə; ði] ['deləwer] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [hæz; həz] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ]

“	The	Delaware	Branch	of	the	American	National	Red	Cross	has	effected	a
“	这	特拉华州	分支	的	这	美国人	国家的	红色的	叉	有	受影响	一个

[kəm'pli:t] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['membəʃɪp] [kə'mɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌb] - [kə'mɪti]

complete	organization	with	a	strong	membership	committee	and	a	sub	-	committee
完全的	组织	和	一个	强的	会员资格	委员会	和	一个	子	-	委员会

[tu:; tə][ækt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'rəʊlmənt] [ɒv; əv]

to	act	with	the	Executive	Committee	in	arranging	for	the	enrollment	of
到	行为	和	这	管理人员	委员会	在	安排	为了	这	注册	的

['sɜ:dʒənz] ,

surgeons	,
外科医生	,

"美国红十字会特拉华州分会已经建立了一个完整的组织，拥有强大的会员委员会和一个小组委员会，与执行委员会一起安排外科医生的注册事宜。"

[fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] [treɪnd] ['nɜ:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə][ə; eɪ][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)]

physicians	and	trained	nurses	to	be	ready	to	respond	to	a	call	for
医生	和	受过训练	护士	到	是	准备好	到	回应	到	一个	称呼	为了

['eni] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .

any	emergency	.
任何	紧急情况	.

医生和训练有素的护士随时准备应对任何紧急情况。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ði:z] [kə'mɪtiz] [ɪz]['hæmpə(r)d] ['sʌmwɒt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv]

The	work	of	these	committees	is	hampered	somewhat	on	account	of	a	lack	of
这	工作	的	这些	委员会	是	受阻	有些	在	帐户	的	一个	缺少	的

['pʌblɪk] ['ɪntrəst] ,

public	interest	,
民众	兴趣	,

由于公众缺乏关注，这些委员会的工作在一定程度上受到了阻碍。

['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['eni] ['æktɪv] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)]

growing	out	of	the	fact	that	there	does	not	seem	to	be	any	active	work	for
生长	出去	的	这	事实	那	那里	做	不是	似乎	到	是	任何	积极的	工作	为了

[ðə; ði] [red] [krɒs] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

the	Red	Cross	at	present	.
这	红色的	叉	在	展示	.

这是由于目前红十字会似乎没有任何积极的工作要做而导致的。

['efəts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

Efforts	**are**	**being**	**made**	**to**	**increase**	**the**	**interest**	**on**	**the**	**ground**	**of**	**being**
努力	是	存在	制成	到	增加	这	兴趣	在	这	地面	的	存在

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .

prepared	**for**	**the**	**emergency**	**when**	**it**	**comes**	**.**
准备	为了	这	紧急情况	什么时候	它	来	.

目前正在努力提高基层民众对应对紧急情况的准备意识。

[ðə; ði] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] ['redi]

The	**subdivisions**	**in**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**the**	**State**	**are**	**well**	**organized**	**and**	**ready**
这	细分	在	这	降低	部分	的	这	状态	是	出色地	组织	和	准备好

[tuː; tə] [wɜːk] [wen] [kɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

to	**work**	**when**	**calls**	**are**	**made**	**upon**	**them**	**.**
到	工作	什么时候	呼叫	是	制成	之上	他们	.

该州南部各分区组织良好，随时准备在接到命令时开展工作。

" [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [brɑːntʃ] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [ɒn] [mɑːtʃ]

"	**The**	**District**	**of**	**Columbia**	**Branch**	**is**	**preparing**	**to**	**hold**	**a**	**mass**	**meeting**	**on**	**March**
"	这	区	的	哥伦比亚	分支	是	准备	到	抓住	一个	大量的	会议	在	行进

30th [æt; ət][ðə; ði][bə'læskəʊ] ['θɪətə(r)] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

30th	**at**	**the**	**Belasco**	**Theatre**	**in**	**Washington**	**,**
30th	在	这	贝拉斯科	剧院	在	华盛顿	,

"哥伦比亚特区分会正准备于3月30日在华盛顿的贝拉斯科剧院举行群众大会。"

[æt; ət] [wɪtʃ] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)][tæft;taːft][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['prɒmɪnənt] ['spikər] [wɪl]

at	**which**	**Secretary**	**of**	**War**	**Taft**	**and**	**several**	**other**	**prominent**	**speakers**	**will**
在	哪个	秘书	的	战争	塔夫脱	和	一些	其他	著名的	演讲者	将要

[dɪ'lɪvə(r)] [ə'dresɪz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] .

deliver	**addresses**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**the**	**Red**	**Cross**	**.**
递送	地址	在	这	主题	的	这	红色的	叉	.

届时，战争部长塔夫脱和其他几位著名演讲者将就红十字会发表讲话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [tuː] ['ɑːmi] ['sɜːdʒənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

It	**is**	**also**	**expected**	**that**	**two**	**Army**	**Surgeons**	**who**	**were**	**present**	**with**	**the**	**Russian**
它	是	还	预期的	那	二	军队	外科医生	WHO	是	展示	和	这	俄语

[ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] ['ɑːmiz] [ɪn][mæn'tʃʊəriə] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [ɒv; əv] [red] [krɒs]

and	**Japanese**	**Armies**	**in**	**Manchuria**	**will**	**speak**	**of**	**what**	**they**	**saw**	**of**	**Red**	**Cross**
和	日本人	军队	在	满洲	将要	说话	的	什么	他们	锯	的	红色的	叉

[wɜːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] .

work	**during**	**the**	**late**	**war**	**in**	**the**	**Far**	**East**	**.**
工作	期间	这	晚的	战争	在	这	远的	东方	.

预计还有两名曾在满洲与俄军和日军并肩作战的陆军外科医生将讲述他们在远东战争后期所见见的红十字会的工作。

['sʌbdɪˌvɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [brɑːntʃ] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] [æt; ət] ['dænvɪl] ,

Subdivisions	**of**	**the**	**Illinois**	**Branch**	**have**	**recently**	**been**	**organized**	**at**	**Danville**	**,**
细分	的	这	伊利诺伊州	分支	有	最近	到过	组织	在	丹维尔	,

[ɔː'rɔːrə] [ænd; ənd] [rɒk] ['aɪlənd] ,

Aurora	**and**	**Rock**	**Island**	**,**
极光	和	岩石	岛	,

伊利诺伊州分会最近在丹维尔、奥罗拉和罗克艾兰成立了分支机构。

[wɪð] [ə; eɪ] ['membəʃɪp] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [æt; ət] ['dænvɪl] .

with	**a**	**membership**	**of**	**over**	**one**	**hundred**	**at**	**Danville**	**.**
和	一个	会员资格	的	超过	一	百	在	丹维尔	.

在丹维尔，会员人数超过一百人。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] ,

Since	**the**	**publication**	**of**	**the**	**Annual**	**Report**	**of**	**the**	**Red**	**Cross**	**,**
自从	这	发布	的	这	年度的	报告	的	这	红色的	叉	,

自红十字会年度报告发布以来，

[ˌɪlə'nɔɪz] [hæz; həz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'rəʊlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dɑːktərz][ænd; ənd] ['nɜːsɪz] .

Illinois	has	reported	the	enrollment	of	a	number	of	doctors	and	nurses	.
伊利诺伊州	有	据报道	这	注册	的	一个	数字	的	医生	和	护士	.

伊利诺伊州报告称，已有多名医生和护士报名参加。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [brɑːntʃ] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ðæt] [sə'saɪəti][ɪz] “ ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

The	Secretary	of	the	Maine	Branch	reports	that	that	Society	is	“	slowly	but	surely
这	秘书	的	这	缅因州	分支	报告	那	那	社会	是	“	缓慢地	但	一定

[ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [wɜːk] .

improving	and	getting	ready	to	do	good	work	.
改善	和	获得	准备好	到	做	好的	工作	.

缅因州分会秘书报告说，该协会“正在缓慢但稳步地进步，并准备开展有益的工作。

” ['ɜːnɪst] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['membəʃɪp] .

”	Earnest	efforts	are	being	made	to	increase	the	membership	.
”	认真	努力	是	存在	制成	到	增加	这	会员资格	.

“我们正在努力增加会员人数。”

[ðə; ði]['meərilənd] [brɑːntʃ] , [laɪk][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [brɑːntʃ] ,

The	Maryland	Branch	,	like	the	District	of	Columbia	Branch	,
这	马里兰州	分支	,	喜欢	这	区	的	哥伦比亚	分支	,

马里兰分行，就像哥伦比亚特区分行一样，

['kɔntəm,pleit] ['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv]['eɪprəl] .

contemplates	holding	a	mass	meeting	on	the	5th	of	April	.
沉思	保持	一个	大量的	会议	在	这	5th	的	四月	.

考虑于4月5日举行群众大会。

[ðiːz] ['miːtiŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [kən'sɪdərəbli] [ɪn]

These	meetings	are	expected	to	arouse	much	interest	and	assist	considerably	in
这些	会议	是	预期的	到	引起	很多	兴趣	和	协助	相当	在

[ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['membəʃɪp] .

enlarging	the	membership	.
扩大	这	会员资格	.

预计这些会议将引起广泛关注，并对扩大会员规模大有裨益。

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [brɑːntʃ] “ [ɪz] [tuː] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['fæmɪn] [fʌnd] [tuː; tə] [raɪt] [mʌtʃ]

The	Massachusetts	Branch	“	is	too	busily	engaged	with	the	famine	fund	to	write	much
这	马萨诸塞州	分支	“	是	也	忙碌地	已订婚的	和	这	饥荒	基金	到	写	很多

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊlətɪn] .

for	the	Bulletin	.
为了	这	公告	.

马萨诸塞州分会“忙于救济饥荒，无暇为《公报》撰写太多文章。

” [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɪz][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [brɑːntʃ]

”	The	Bulletin	is	glad	of	this	opportunity	to	congratulate	the	Massachusetts	Branch
”	这	公告	是	高兴的	的	这	机会	到	祝贺	这	马萨诸塞州	分支

[ə'pɒn][ɪts] [sək'sesf(ə)l] ['efəts] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['fæmɪn] ['sʌfərə] .

upon	its	successful	efforts	in	behalf	of	the	Japanese	famine	sufferers	.
之上	它是	成功的	努力	在	代表	的	这	日本人	饥荒	受害者	.

《公报》很高兴借此机会祝贺马萨诸塞州分会为日本饥荒受害者所做的成功努力。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ræŋks][fɜːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [sə'saɪətiz] [ɪn] [ə'maʊnt] [kən'trɪbjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

Massachusetts	ranks	first	among	the	Branch	Societies	in	amount	contributed	for	this
马萨诸塞州	排名	第一的	之中	这	分支	社会	在	数量	贡献	为了	这

[fʌnd] . -

fund	.	22
基金	.	-

在所有分会中，马萨诸塞州对该基金的捐款额排名第一。22

[ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [steɪt] [brɑ:ntʃ] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['tʃɔ:nsi] ['læŋdən] ,

The	New	York	State	Branch	has	appointed	Mr	.	William	Chauncy	Langdon	,
这	新的	约克	状态	分支	有	任命	先生	.	威廉	昌西	兰登	,

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ,

Secretary	of	the	Executive	Committee	,
秘书	的	这	管理人员	委员会	,

纽约州分会已任命威廉·昌西·兰登先生为执行委员会秘书。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['læŋdən] [ɪz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɔ:gənaɪzɪŋ] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

and	Mr	.	Langdon	is	actively	engaged	in	organizing	subdivisions	throughout	the
和	先生	.	兰登	是	积极	已订婚的	在	组织	细分	自始至终	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

兰登先生积极参与全州各地的住宅区组织工作。

['sʌbdɪˌvɪʒnz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] [fɔ:md] [ɪn] ['ɔ:lbəni] , ['sɪrəkju:s] , ['rɒtʃɪstə(r)] , ['bʌfələʊ] ,

Subdivisions	have	already	been	formed	in	Albany	,	Syracuse	,	Rochester	,	Buffalo	,
细分	有	已经	到过	形成	在	奥尔巴尼	,	雪城大学	,	罗切斯特	,	水牛	,

[ænd; ənd] ['brʊklɪn] , [ɪn] [əʊ'naɪdə] [ænd; ənd] [west'tʃestə(r)] ['kaunti] ,

and	Brooklyn	,	in	Oneida	and	Westchester	Counties	,
和	布鲁克林	,	在	奥奈达	和	威彻斯特	县	,

在奥尔巴尼、锡拉丘兹、罗切斯特、布法罗和布鲁克林，以及奥奈达县和威彻斯特县，都已经形成了细分区域。

[ænd; ənd] [ɪn] ['aɪslɪp] ['taʊnʃɪp] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] .

and	in	Islip	Township	of	Long	Island	.
和	在	伊斯利普	乡	的	长的	岛	.

以及长岛伊斯利普镇。

[ðə; ði] [əʊ'naɪdə] ['kaʊnti] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] ['membəʃɪp] , - , - [ɒv; əv] [hu:m]

The	Oneida	County	Subdivision	has	the	largest	membership	,	155	,	12	of	whom
这	奥奈达	县	细分	有	这	最大	会员资格	,	-	,	-	的	谁

[ɑ:(r); ə(r)] [laɪf] ['membəz] .

are	life	members	.
是	生活	成员	.

奥奈达县分会会员人数最多，共有 155 人，其中 12 人为终身会员。

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['membəʃɪp] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [steɪt] [ɪz] - .

The	total	membership	in	New	York	State	is	790	.
这	全部的	会员资格	在	新的	约克	状态	是	-	.

纽约州会员总数为 790 人。

[ðə; ði] ['kli:vlənd] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] [brɑ:ntʃ] [rɪ'pɔ:ts] [ðə; ði] [ɪn'rəʊlmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

The	Cleveland	Subdivision	of	the	Ohio	Branch	reports	the	enrollment	of	a
这	克利夫兰	细分	的	这	俄亥俄州	分支	报告	这	注册	的	一个

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['dɑ:ktərz] [ænd; ənd] ['nɜ:sɪz] .

number	of	doctors	and	nurses	.
数字	的	医生	和	护士	.

俄亥俄州分会克利夫兰分部报告称，已招收了多名医生和护士。

[ɒn] [mɑ:tʃ] 14th “ [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] ”

On	March	14th	“	The	Pennsylvania	Branch	of	the	American	National	Red	Cross	”
在	行进	14th	“	这	宾夕法尼亚州	分支	的	这	美国人	国家的	红色的	叉	”

[wɒz; wəz] ['ɔ:gənaɪzd] ,

was	organized	,
曾是	组织	,

3月14日，“美国红十字会宾夕法尼亚分会”成立。

[wɪð] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .

with	headquarters	in	Philadelphia	.
和	总部	在	费城	.

总部位于费城。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] : ['prezɪdənt] , ['tɑ:lkət] ['wɪljəmz] ; ['treʒərə(r)] , ['mɪsɪz] .

The	following	officers	were	elected	:	President	,	Talcott	Williams	;	treasurer	,	Mrs	.
这	下列的	警官	是	当选	:	总统	,	塔尔科特	威廉姆斯	;	财务主管	,	太太	.

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [kə'sæt] ;

A	.	J	.	Cassatt	;
一个	.	J	.	卡萨特	;

当选的官员如下：主席，塔尔科特·威廉姆斯；财务主管，AJ·卡萨特夫人；

[vaɪs] - ['prezədənt] , ['kæptɪn] [dʒɒn][es] . ['mʌkəl] , [mɪs] [æn] ['tɔmpsn] , [ɒn] . [eɪtʃ] . [kɜ:rk] ['pɔ:tə(r)]

vice	-	presidents	,	Captain	John	S	.	Muckle	,	Miss	Anne	Thompson	,	Hon	.	H	.	Kirke	Porter
副	-	总统们	,	队长	约翰	S	.	穆克尔	,	错过	安妮	汤普森	,	尊敬的	.	H	.	柯克	搬运工

, [ɒv; əv] ['pɪtsˌbɜ:rg] ;

,	of	Pittsburg	;
,	的	匹兹堡	;

副总裁：约翰·S·穆克尔上尉、安妮·汤普森小姐、匹兹堡的H·柯克·波特先生；

[ɒn] . [væns] [mə'kɔ:mɪk] , [ɒv; əv] ['hærɪsˌbɜ:g] ; ['bɪʃəp] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mə'kaɪ] - [smɪθ]

Hon	.	Vance	McCormick	,	of	Harrisburg	;	Bishop	Alexander	Mackay	-	Smith
尊敬的	.	万斯	麦考密克	,	的	哈里斯堡	;	主教	亚历山大	麦凯	-	史密斯

[ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [eɪtʃ] . ['freɪʒər] ; ['sekrət(ə)ri] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ælɪsən] ['staɪnmets] .

and	George	H	.	Frazier	;	secretary	,	Joseph	Allison	Steinmetz	.
和	乔治	H	.	弗雷泽	;	秘书	,	约瑟夫	艾莉森	斯坦梅茨	.

哈里斯堡的 Vance McCormick 先生；Alexander Mackay-Smith 主教和 George H. Frazier；秘书 Joseph Allison Steinmetz。

['mʌni] [sent] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] [brɑ:ntʃ] [fɔ:(r); fə(r)]

Money	sent	by	the	American	National	Red	Cross	to	the	Philippine	Branch	for
钱	发送	经过	这	美国人	国家的	红色的	叉	到	这	菲律宾	分支	为了

[ðə; ði] [taɪ'fu:n] ['sʌfərə] [hæz; həz] [bi:n] ['greɪtfəli] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] [ðæt] [sə'saɪəti] .

the	typhoon	sufferers	has	been	gratefully	acknowledged	by	that	Society	.
这	台风	受害者	有	到过	感激不尽	已确认	经过	那	社会	.

美国红十字会向菲律宾分会捐赠的用于援助台风灾民的款项已得到该协会的衷心感谢。

[ðə; ði] ['præktɪkl] ['sɪmpəθi] [ðʌs] [ʃəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['sʌfərə] [frɒm; frəm] [ðæt]

The	practical	sympathy	thus	shown	for	the	unfortunate	sufferers	from	that
这	实际的	同情	因此	所示	为了	这	不幸	受害者	从	那

[dɪ'zɑ:stə(r)] [kən'klu:sɪvli] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [pru:vd] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs]

disaster	conclusively	and	promptly	proved	the	value	of	the	Red	Cross
灾难	最终	和	及时	已证实	这	价值	的	这	红色的	叉

[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .

organization	.
组织	.

红十字会对那场灾难中不幸的受害者所表现出的务实同情，最终迅速地证明了红十字组织的价值。

[ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] [brɑ:ntʃ] [hæz; həz] [rɪ'pɔ:tɪd] ['ri:s(ə)ntli]['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['membəz] .

The	Philippine	Branch	has	reported	recently	over	one	hundred	members	.
这	菲律宾	分支	有	据报道	最近	超过	一	百	成员	.

菲律宾分会近期报告称，其会员人数已超过一百人。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [roʊd] ['aɪlənd] [brɑ:ntʃ] [raɪts] :

The	Secretary	of	the	Rhode	Island	Branch	writes	:
这	秘书	的	这	罗德岛	岛	分支	写	:

罗德岛分会秘书写道：

“ [ðə; ði] [roʊd] ['aɪlənd] [brɑ:ntʃ] [ɪz] [rɪ'si:vɪŋ] ['kɔ:diəl] [sə'pɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

“	The	Rhode	Island	Branch	is	receiving	cordial	support	from	the	community	.
“	这	罗德岛	岛	分支	是	接收	亲切	支持	从	这	社区	.

“罗德岛分会得到了社区的热情支持。”

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ænjuəl] ['membəz] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][laɪf]

The	number	of	annual	members	is	increasing	,	as	is	also	the	number	of	life
这	数字	的	年度的	成员	是	增加	,	作为	是	还	这	数字	的	生活

['membəz] .

members	.
成员	.

年度会员人数和终身会员人数都在增加。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['sʌfərə] [hæv; həv] [biːn] ['lɪbərəl]

The	subscriptions	for	the	relief	of	the	Japanese	sufferers	have	been	liberal
这	订阅	为了	这	宽慰	的	这	日本人	受害者	有	到过	自由主义

[ænd; ənd] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

and	gifts	are	still	coming	into	the	fund	for	that	purpose	.
和	礼物	是	仍然	未来	进入	这	基金	为了	那	目的	.

为救济日本灾民而捐赠的款项一直很慷慨，而且用于此目的的捐款仍在源源不断地流入基金。

" [frɒm; frəm] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːts] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

"	From	letters	and	newspaper	reports	received	from	South	Carolina	,
"	从	信件	和	报纸	报告	已收到	从	南	卡罗莱纳	,

"根据从南卡罗来纳州收到的信件和报纸报道，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sə'saɪəti] .

it	is	evident	that	the	officers	are	actively	engaged	in	building	up	the	Society	.
它	是	明显	那	这	警官	是	积极	已订婚的	在	建筑	向上	这	社会	.

很明显，各位官员都积极参与协会的建设。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm] [hæz; həz] [biːn] [kə'lektɪd]

We	have	also	been	informed	that	a	considerable	sum	has	been	collected
我们	有	还	到过	知情的	那	一个	大量	和	有	到过	集

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['fæmɪn] [fʌnd] .

for	the	Japanese	Famine	Fund	.
为了	这	日本人	饥荒	基金	.

我们还获悉，已为日本饥荒基金筹集了相当可观的款项。

[ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] [həʊps] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	Central	Committee	hopes	soon	to	be	able	to	report	the	formation	of	a
这	中央	委员会	希望	很快	到	是	有能力的	到	报告	这	形成	的	一个

[steɪt] [brɑːntʃ] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [steɪts] .

State	Branch	in	New	Jersey	and	several	other	States	.
状态	分支	在	新的	球衣	和	一些	其他	各州	.

中央委员会希望尽快报告在新泽西州和其他几个州成立州级分会的情况。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ]

The	Executive	Committee	of	the	American	National	Red	Cross	some	time	ago
这	管理人员	委员会	的	这	美国人	国家的	红色的	叉	一些	时间	前

[ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [sʌb] - [kə'mɪti] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː]

appointed	a	sub	-	committee	to	select	a	design	and	material	for	a	new
任命	一个	子	-	委员会	到	选择	一个	设计	和	材料	为了	一个	新的

[fɔːm] [ɒv; əv] [laɪf] ['membəʃɪp] [sə'tɪfɪkət] .

form	of	Life	Membership	Certificate	.
形式	的	生活	会员资格	证书	.

美国红十字会执行委员会不久前任命了一个小组委员会，负责选择一种新的终身会员证书的设计和材料。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪʃuː] [suːn] ,

These	will	be	ready	for	issue	soon	,
这些	将要	是	准备好	为了	问题	很快	,

这些文件很快就可以发布了。

[ænd; ənd][laɪf] ['membəz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ][əʊld] [fɔːm] [ɒv; əv] [sə'tɪfɪkət] [wɪl] [biː; bi]

and	life	members	who	have	received	the	old	form	of	certificate	will	be
和	生活	成员	WHO	有	已收到	这	老的	形式	的	证书	将要	是

['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [njuː] [sə'tɪfɪkət] [ə'pɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

furnished	with	the	new	certificate	upon	application	.
提供	和	这	新的	证书	之上	应用	.

已获得旧版证书的终身会员，申请后将获得新版证书。

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [red] [krɒs] [pɪn][tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['membəz] [hæz; həz] [biːn] [ə'dɒptɪd] ,

A	design	of	Red	Cross	pin	to	be	worn	by	the	members	has	been	adopted	,
一个	设计	的	红色的	叉	别针	到	是	磨损	经过	这	成员	有	到过	已采用	,

红十字会成员佩戴的徽章设计方案已获通过。

[ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [weə'baɪ] [ɔːl] ['membəz] [dɪ'zaɪərɪŋ][pɪnz][ɔː(r)]

and	arrangements	will	soon	be	completed	whereby	all	members	desiring	pins	or
和	安排	将要	很快	是	完全的	由此	全部	成员	渴望	别针	或者

['bʌtnz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm] . -

buttons	will	be	able	to	procure	them	.	23
按钮	将要	是	有能力的	到	采购	他们	.	-

相关安排很快就会完成，届时所有想要徽章或纽扣的成员都将能够获得它们。23

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp]

APPLICATION	FOR	MEMBERSHIP
应用	为了	会员资格

会员申请表

[p'ɜːsənz] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl]

Persons	desiring	to	become	members	of	the	American	National	Red	Cross	should	fill
人	渴望	到	变得	成员	的	这	美国人	国家的	红色的	叉	应该	充满

[aʊt] , [æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

out	,	as	indicated	,
出去	,	作为	表明的	,

有意成为美国红十字会会员的人士应按指示填写以下表格：

[ðə; ðɪ][blæŋk] [fɔːmz] [ɒn][lɑːst][peɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] ['bʊlətɪn] [ænd; ənd][meɪl][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv]

the	blank	forms	on	last	page	of	this	Bulletin	and	mail	to	the	Secretary	of
这	空白的	表格	在	最后的	页	的	这	公告	和	邮件	到	这	秘书	的

[ðə; ðɪ] [brɑːntʃ] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'zaɪd] ,

the	Branch	Society	in	the	State	where	they	reside	,
这	分支	社会	在	这	状态	在哪里	他们	居住	,

请将本公告最后一页的空白表格填写完毕，并邮寄至您居住州的协会分会秘书。

[huːz] [ə'dres] [ɪz]['gɪv(ə)n] [bɪ'ləʊ] .

whose	address	is	given	below	.
谁	地址	是	给定	以下	.

地址如下。

[p'ɜːsənz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [steɪts] [ɔː(r)] ['teritəriz] [weə(r)] [nəʊ] [brɑːntʃ] [sə'saɪətiz] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [biːn]

Persons	residing	in	States	or	Territories	where	no	Branch	Societies	have	as	yet	been
人	居住	在	各州	或者	领土	在哪里	不	分支	社会	有	作为	然而	到过

[fɔːmd] [ʃʊd; ʃəd] [send][ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl]

formed	should	send	their	applications	to	the	Secretary	of	the	American	National
形成	应该	发送	他们的	应用程序	到	这	秘书	的	这	美国人	国家的

[red] [krɒs] ,

Red	Cross	,
红色的	叉	,

居住在尚未成立分会的州或地区的居民，应将申请寄送至美国红十字会秘书长处。

[ruːm] - , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['bɪldɪŋ] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Room	826	,	Colorado	Building	,	Washington	,	D	.	C	.
房间	-	,	科罗拉多州	建筑	,	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区科罗拉多大厦826室

[ðiːz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [prɒmpt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sʌtʃ] [brɑːntʃ]
These **applications** **will** **be** **given** **prompt** **consideration** **as** **soon** **as** **such** **Branch**
这些 应用程序 将要 是 给定 迅速的 考虑 作为 很快 作为 这样的 分支
[sə'saɪətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːgənaɪzd] .
Societies **are** **organized** **.**
社会 是 组织 .

一旦相关分会成立，这些申请将立即得到审理。

[laɪf] ['membəʃɪp] [djuːz] , $25 . - .
Life **membership** **dues** **,** **$25** **.** **00** **.**
生活 会员资格 会费 , $25 . - .

终身会员费 25.00 美元。

['ænjuəl] ['membəʃɪp] [djuːz] , [wʌn] . - .
Annual **membership** **dues** **,** **1** **.** **00** **.**
年度的 会员资格 会费 , 1 . - .

年度会员费，1.00。

[ˌkælə'fɔːniə] [brɑːntʃ] : ['mɪsɪz] . ['θɜːrˌloʊ] [mək'mʌlɪn] , - [ˌkælə'fɔːniə] [striːt] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
CALIFORNIA **BRANCH** **:** **Mrs** **.** **Thurlow** **McMullin** **,** **2200** **California** **Street** **,** **San** **Francisco**
加利福尼亚州 分支 : 太太 . 瑟洛 麦克穆林 , - 加利福尼亚州 街道 , 圣 弗朗西斯科
, [kæl] .
, **Cal** **.**
, 卡尔 .

加州分行：瑟洛·麦克穆林夫人，加州旧金山加利福尼亚街 2200 号。

[kə'netɪkət] [brɑːntʃ] : ['mɪsɪz] . ['særə][tiː] . ['kɪni] , [piː] . [əʊ] . [bɒks] - , [njuː] ['heɪv(ə)n] , [kɒn] .
CONNECTICUT **BRANCH** **:** **Mrs** **.** **Sara** **T** **.** **Kinney** **,** **P** **.** **O** **.** **Box** **726** **,** **New** **Haven** **,** **Conn** **.**
康涅狄格州 分支 : 太太 . 萨拉 T . 金尼 , P . 哦 . 盒子 - , 新的 避风港 , 连接 .

康涅狄格州分部：Sara T. Kinney 女士，邮政信箱 726，康涅狄格州纽黑文市。

['deləwer] [brɑːntʃ] : [mɪs] ['eməli][piː] . ['bɪsəl] , - ['fræŋklɪn] [striːt] , ['wɪlmɪŋtən] , [del] .
DELAWARE **BRANCH** **:** **Miss** **Emily** **P** **.** **Bissell** **,** **1404** **Franklin** **Street** **,** **Wilmington** **,** **Del** **.**
特拉华州 分支 : 错过 艾米丽 P . 比塞尔 , - 富兰克林 街道 , 威尔明顿 , 德尔 .

特拉华州分行：艾米莉·P·比塞尔小姐，地址：特拉华州威尔明顿市富兰克林街1404号。

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [brɑːntʃ] : ['mɪstə(r)] . [dʒɪst][bleə(r)] , ['kɔːrkərən] ['bɪldɪŋ] , ['wɒʃɪŋtən] ,
DISTRICT **OF** **COLUMBIA** **BRANCH** **:** **Mr** **.** **Gist** **Blair** **,** **Corcoran** **Building** **,** **Washington** **,**
区 的 哥伦比亚 分支 : 先生 . 要旨 布莱尔 , 科克伦 建筑 , 华盛顿 ,
[diː] . [siː] .
D **.** **C** **.**
D . C .

哥伦比亚特区分行：吉斯特·布莱尔先生，科克伦大厦，华盛顿特区

['dʒɔːdʒə] [brɑːntʃ] : [mɪs] [æn] [veɪn] [dʒəunz] , - ['henri] [striːt] , [sə'vænə] , [ˌdʒiː'eɪ] .
GEORGIA **BRANCH** **:** **Miss** **Anne** **Vane** **Jones** **,** **224** **Henry** **Street** **,** **Savannah** **,** **Ga** **.**
乔治亚州 分支 : 错过 安妮 叶片 琼斯 , - 亨利 街道 , 萨凡纳 , 加 .

佐治亚州分会：安妮·范·琼斯小姐，地址：佐治亚州萨凡纳市亨利街 224 号。

[ˌɪlə'nɔɪz] [brɑːntʃ] : ['mɪstə(r)] . ['ɑːnɔːr] ['pɑːmə(r)] , - [fɜːst] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] ['bɪldɪŋ] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
ILLINOIS **BRANCH** **:** **Mr** **.** **Honore** **Palmer** **,** **1300** **First** **National** **Bank** **Building** **,** **Chicago** **,**
伊利诺伊州 分支 : 先生 . 奥诺雷 帕尔默 , - 第一的 国家的 银行 建筑 , 芝加哥 ,
[ɪl] .
Ill **.**
患病的 .

伊利诺伊州分行：Honore Palmer 先生，地址：1300 First National Bank Building, Chicago, Ill.

[ˌɪndi'ænə] [brɑːntʃ] : ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [wʊdz] , ['kleɪpuːl] [həʊ'tel] , [ˌɪndɪə'næpəlɪs] , [ɪnd] .
INDIANA **BRANCH** **:** **Mrs** **.** **W** **.** **A** **.** **Woods** **,** **Claypool** **Hotel** **,** **Indianapolis** **,** **Ind** **.**
印第安纳州 分支 : 太太 . W . 一个 . 伍兹 , 克莱普尔 酒店 , 印第安纳波利斯 , 印度 .

印第安纳州分会：WA Woods 女士，克莱普尔酒店，印第安纳州印第安纳波利斯市。

[meɪn] [brɑːntʃ] : ['mɪsɪz] . [fræŋk] [eɪtʃ] . [brɪgz] , ['ɔːbən] , [ˌem 'iː] .

MAINE	BRANCH	:	Mrs	.	Frank	H	.	Briggs	,	Auburn	,	Me	.
缅因州	分支	:	太太	.	坦率	H	.	布里格斯	,	奥本	,	我	.

缅因州分行：弗兰克·H·布里格斯夫人，缅因州奥本市。

['meərilənd] [brɑːntʃ] : ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['nɔːrbəri] [mə'kenzi] , - ['bɪldəz] - [ɪks'tʃeɪndʒ] ['bɪldɪŋ] , ['bɔːltɪmɔː(r)] , [ˌem 'diː] .

MARYLAND	BRANCH	:	Mr	.	George	Norbury	Mackenzie	,	27	Builders	'	Exchange	Building	,	Baltimore	,	Md	.
马里兰州	分支	:	先生	.	乔治	诺伯里	麦肯齐	,	-	建筑商	-	交换	建筑	,	巴尔的摩	,	马里兰州	.

马里兰分行：乔治·诺伯里·麦肯齐先生，地址：马里兰州巴尔的摩市建筑商交易所大楼 27 号。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [brɑːntʃ] : [mɪs] ['kæθərɪn] [piː] . ['lɔːrɪŋ] , [praɪdz] ['krɒsɪŋ] , [mæs] .

MASSACHUSETTS	BRANCH	:	Miss	Katherine	P	.	Loring	,	Prides	Crossing	,	Mass	.
马萨诸塞州	分支	:	错过	凯瑟琳	P	.	洛林	,	骄傲	十字路口	,	大量的	.

马萨诸塞州分会：凯瑟琳·P·洛林小姐，普莱德斯克罗辛，马萨诸塞州。

['mɪʃɪgən] [brɑːntʃ] : ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [mɔːr] , - ['juːniən] [trʌst] ['bɪldɪŋ] , [dɪ'trɔɪt] , [mɪʃ] .

MICHIGAN	BRANCH	:	Mr	.	Charles	Moore	,	705	Union	Trust	Building	,	Detroit	,	Mich	.
密歇根州	分支	:	先生	.	查尔斯	摩尔	,	-	联盟	相信	建筑	,	底特律	,	密歇根州	.

密歇根州分行：查尔斯·摩尔先生，密歇根州底特律市联合信托大厦 705 号。

[njuː] [jɔːk] [steɪt] [brɑːntʃ] : ['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

NEW	YORK	STATE	BRANCH	:	Mrs	.	Wm	.
新的	约克	状态	分支	:	太太	.	威廉	.

纽约州分会：威廉夫人

[keɪ] . ['dreɪpə(r)] , ['brɪstl] ['bɪldɪŋ] , - [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

K	.	Draper	,	Bristol	Building	,	500	Fifth	Avenue	,	New	York	,	N	.	Y	.
K	.	德雷珀	,	布里斯托尔	建筑	,	-	第五	大街	,	新的	约克	,	N	.	是	.

K. Draper，布里斯托尔大厦，纽约州纽约市第五大道500号

[əʊ'haɪəʊ] [brɑːntʃ] : ['mɪsɪz] . ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ['hjuːɪt] , ['kʌmbələnd] ['bɪldɪŋ] , [kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] .

OHIO	BRANCH	:	Mrs	.	Dr	.	John	Hewitt	,	Cumberland	Building	,	Columbus	,	Ohio	.
俄亥俄州	分支	:	太太	.	博士	.	约翰	休伊特	,	坎伯兰	建筑	,	哥伦布	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州分行：约翰·休伊特博士夫人，坎伯兰大厦，俄亥俄州哥伦布市。

[ˌpensl'veɪniə] [brɑːntʃ] : ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ælɪsən] ['staɪnmets] , [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .

PENNSYLVANIA	BRANCH	:	Joseph	Allison	Steinmetz	,	Independence	Hall	,	Philadelphia	,	Pa	.
宾夕法尼亚州	分支	:	约瑟夫	艾莉森	斯坦梅茨	,	独立	大厅	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚分会：Joseph Allison Steinmetz，独立厅，费城，宾夕法尼亚州。

['fɪlɪpiːn] [brɑːntʃ] : ['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . [meɪn] , [mə'nɪlə] , [piː] . [ai] .

PHILIPPINE	BRANCH	:	Mrs	.	George	A	.	Main	,	Manila	,	P	.	I	.
菲律宾	分支	:	太太	.	乔治	一个	.	主要的	,	马尼拉	,	P	.	我	.

菲律宾分公司：乔治·A·梅恩夫人，马尼拉，菲律宾

[roʊd] ['aɪlənd] [brɑːntʃ] : [prɒf] . [dʒɔːdʒ] ['gɹɑːftɒn] ['wɪlsn] , - ['westmɪnstə(r)] [striːt] , ['prɒvɪdəns] , [ɑː(r)] . [ai] .

RHODE	ISLAND	BRANCH	:	Prof	.	George	Grafton	Wilson	,	15	Westminster	Street	,	Providence	,	R	.	I	.
罗德岛	岛	分支	:	教授	.	乔治	格拉夫顿	威尔逊	,	-	威斯敏斯特	街道	,	普罗维登斯	,	拉	.	我	.

罗德岛分会：乔治·格拉夫顿·威尔逊教授，地址：罗德岛州普罗维登斯市威斯敏斯特街15号

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [brɑːntʃ] :
SOUTH **CAROLINA** **BRANCH** **:**
南 卡罗莱纳 分支 :

南卡罗来纳州分部:

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [hɔɪt] [smɪθ] , ['tʃɑːlstən] , [es] . [siː] .
Mr **.** **George** **Hoyt** **Smith** **,** **Charleston** **,** **S** **.** **C** **.**
先生 . 乔治 霍伊特 史密斯 , 查尔斯顿 , S . C .

乔治·霍伊特·史密斯先生，南卡罗来纳州查尔斯顿

[və'mɒnt] [brɑːntʃ] : ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [es] . [fɔːbz] , [es] . ['ælbənz] , [ˌviː'tiː] .
VERMONT **BRANCH** **:** **Mr** **.** **Charles** **S** **.** **Forbes** **,** **S** **.** **Albans** **,** **Vt** **.**
佛蒙特 分支 : 先生 . 查尔斯 S . 福布斯 , S . 圣奥尔本斯 , vt .

佛蒙特州分公司：查尔斯·S·福布斯先生，佛蒙特州南奥尔本斯。

[waɪ'əʊmɪŋ] [brɑːntʃ] : [mɪs] ['wɪŋfrɪd] ['dʌbljuː] . [wʊdz] , [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] , ['waɪoʊ] . -
WYOMING **BRANCH** **:** **Miss** **Winifred** **W** **.** **Woods** **,** **Cheyenne** **,** **Wyo** **.** **24**
怀俄明州 分支 : 错过 温妮弗雷德 W . 伍兹 , 夏延 , 怀俄明州 . -

怀俄明州分会：温妮弗雷德·W·伍兹小姐，怀俄明州夏延市。24

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .
Application **for** **Membership** **in** **the** **American** **National** **Red** **Cross** **.**
应用 为了 会员资格 在 这 美国人 国家的 红色的 叉 .

加入美国红十字会的申请。

[aɪ] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'rəʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] ([laɪf] / ['ænjuəl]) ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] . . . . . .
I **apply** **to** **be** **enrolled** **as** **a** **(** **Life** **/** **Annual** **)** **member** **of** **the** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.**
我 申请 到 是 已注册 作为 一个 (生活 / 年度的) 成员 的 这 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

我申请成为.....的（终身/年度）会员。

[brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .
Branch **of** **the** **American** **National** **Red** **Cross** **.**
分支 的 这 美国人 国家的 红色的 叉 .

美国红十字会分会。

[neɪm] . . . . . .
Name **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.

[tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] . . . . . [brɑːntʃ]
To **the** **Secretary** **of** **the** . . . . . **Branch**
到 这 秘书 的 这 . . . . . 分支

致.....分会秘书

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .
The **American** **National** **Red** **Cross** **.**
这 美国人 国家的 红色的 叉 .

美国红十字会。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .
Application **for** **Membership** **in** **the** **American** **National** **Red** **Cross** **.**
应用 为了 会员资格 在 这 美国人 国家的 红色的 叉 .

加入美国红十字会的申请。

[ai] [ə'plai] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'rəʊld] [æz; əz][ə; eɪ] ([laɪf] / ['ænjuəl]) ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] . . . . . .
I **apply** **to** **be** **enrolled** **as** **a** **(** **Life** **/** **Annual** **)** **member** **of** **the** . . . . . .
我 申请 到 是 已注册 作为 一个 (生活 / 年度的) 成员 的 这 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

我申请成为.....的（终身/年度）会员。

[brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .
Branch **of** **the** **American** **National** **Red** **Cross** **.**
分支 的 这 美国人 国家的 红色的 叉 .

美国红十字会分会。

[neɪm] . . . . . .
Name . . . . . .
姓名 . . . . . .

姓名.....

[ə'dres] . . . . . .
Address . . . . . .
地址 . . . . . .

地址.....

[laɪf] ['membəʃɪp] [djuːz] , $25 . - .
Life **membership** **dues** **,** **$25** **.** **00** **.**
生活 会员资格 会费 , $25 . - .

终身会员费 25.00 美元。

['ænjuəl] ['membəʃɪp] [djuːz] , [wʌn] . - .
Annual **membership** **dues** **,** **1** **.** **00** **.**
年度的 会员资格 会费 , 1 . - .

年度会员费，1.00。

([ɪ'reɪz] [wɪtʃ'evə(r)] ['membəʃɪp] [ɪz][nɒt] [dɪ'zaɪəd] .)
(**Erase** **whichever** **membership** **is** **not** **desired** **.** **)**
(删除 任何 会员资格 是 不是 想要的 .)

（删除您不需要的任何会员资格。）

[tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] . . . . . [brɑːntʃ]
To **the** **Secretary** **of** **the** . . . . . **Branch**
到 这 秘书 的 这 . . . . . 分支

致.....分会秘书

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .
The **American** **National** **Red** **Cross** **.**
这 美国人 国家的 红色的 叉 .

美国红十字会。

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .

Application	**for**	**Membership**	**in**	**the**	**American**	**National**	**Red**	**Cross**	**.**
应用	为了	会员资格	在	这	美国人	国家的	红色的	叉	.

加入美国红十字会的申请。

[ai] [ə'plai] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'rəʊld] [æz; əz][ə; eɪ] ([laɪf] / ['ænjuəl]) ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] . . . . . .

I	**apply**	**to**	**be**	**enrolled**	**as**	**a**	**(**	**Life**	**/**	**Annual**	**)**	**member**	**of**	**the**	. . . . .
我	申请	到	是	已注册	作为	一个	(	生活	/	年度的	)	成员	的	这	. . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

我申请成为.....的（终身/年度）会员。

[brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .

Branch	**of**	**the**	**American**	**National**	**Red**	**Cross**	**.**
分支	的	这	美国人	国家的	红色的	叉	.

美国红十字会分会。

[neɪm] . . . . . .

Name . . . . . .

姓名 . . . . . .

姓名.....

[ə'dres] . . . . . .

Address . . . . . .

地址 . . . . . .

地址.....

[laɪf] ['membəʃɪp] [djuːz] , $25 . - .

Life	**membership**	**dues**	**,**	**$25**	**.**	**00**	**.**
生活	会员资格	会费	,	$25	.	-	.

终身会员费 25.00 美元。

['ænjuəl] ['membəʃɪp] [djuːz] , [wʌn] . - .

Annual	**membership**	**dues**	**,**	**1**	**.**	**00**	**.**
年度的	会员资格	会费	,	1	.	-	.

年度会员费，1.00。

([ɪ'reɪz] [wɪtʃ'evə(r)] ['membəʃɪp] [ɪz][nɒt] [dɪ'zaɪəd] .)

(	**Erase**	**whichever**	**membership**	**is**	**not**	**desired**	**.**	**)**
(	删除	任何	会员资格	是	不是	想要的	.	)

（删除您不需要的任何会员资格。）

[tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] . . . . . [brɑːntʃ]

To **the** **Secretary** **of** **the** . . . . . **Branch**

到 这 秘书 的 这 . . . . . 分支

致.....分会秘书

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] . -

The	**American**	**National**	**Red**	**Cross**	**.**	**25**
这	美国人	国家的	红色的	叉	.	-

美国红十字会。25

[fɔːm] [ɒv; əv] [bɪ'kwest] .

FORM	**OF**	**BEQUEST**	**.**
形式	的	遗赠	.

遗赠形式。

[ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

A	will	in	the	form	following	may	be	used	to	bequeath	money	for	the
一个	将要	在	这	形式	下列的	可能	是	用过的	到	遗赠	钱	为了	这

[p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

purposes	of	this	corporation	.
目的	的	这	公司	.

以下形式的遗嘱可用于为本公司目的遗赠资金。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [saɪnd] [baɪ] [θriː] ['wɪtnəsiz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

It	would	be	well	to	have	the	same	signed	by	three	witnesses	in	the	presence
它	会	是	出色地	到	有	这	相同的	签名	经过	三	证人	在	这	在场

[ɒv; əv][ðə; ði][tes'teɪtə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

of	the	testator	and	of	each	other	.
的	这	测试者	和	的	每个	其他	.

最好由三位证人在立遗嘱人和其他证人在场的情况下签字。

[ɔːl] ['legəsiz] , [nɒt] ['ʌðəwaɪz] ['spesɪfaɪd] , [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [red] [krɒs] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] ,

All	legacies	,	not	otherwise	specified	,	go	into	the	Red	Cross	Endowment	Fund	,
全部	遗产	,	不是	否则	指定的	,	去	进入	这	红色的	叉	捐赠基金	基金	,

所有未另行指定的遗产都将捐给红十字会捐赠基金。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [fʌnd] .

the	interest	of	which	is	applied	to	the	Emergency	Fund	.
这	兴趣	的	哪个	是	应用	到	这	紧急情况	基金	.

其利息将用于应急基金。

[aɪ] , [ə; eɪ] . [biː] . , [ɒv; əv] . . . . . .

I	,	A	.	B	.	,	of	. . . . .
我	,	一个	.	B	.	,	的	. . . . .

. . . . . (['tɛsteɪtərz] ['dɑːmɪsəl]) ,

. . . . .	(	testator's	domicil	)	,
. . . . .	(	立遗嘱人的	住所	)	,

我，AB，住址为.....（立遗嘱人住所），

[ˌhɪə'baɪ] [meɪk] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz][maɪ][lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] :

hereby	make	and	publish	the	following	as	my	last	will	and	testament	:
特此	制作	和	发布	这	下列的	作为	我的	最后的	将要	和	遗嘱	:

兹立此遗嘱如下：

[aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] , [ə; eɪ][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

I	give	and	bequeath	to	the	American	National	Red	Cross	,	a	corporation	in	the
我	给	和	遗赠	到	这	美国人	国家的	红色的	叉	,	一个	公司	在	这

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ,

District	of	Columbia	,
区	的	哥伦比亚	,

我将以下财产遗赠给位于哥伦比亚特区的美国国家红十字会：

[kri'eɪtɪd] [baɪ][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ɪts] [sək'sesər]

created	by	Act	of	Congress	of	the	United	States	of	America	,	its	successors
创建	经过	行为	的	国会	的	这	团结的	各州	的	美国	,	它是	继承人

[ænd; ənd] [ə'saɪnz] ,

and	assigns	,
和	分配	,

由美利坚合众国国会及其继承人和受让人通过法案创建

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] . . . . . .

the	sum	of	. . . . .
这	和	的	. . . . .

总计.....

[dˈɒləz] .
Dollars .
美元 .

美元。

([ə; eɪ] . [biː] .) . . . . . .
(A . B .) . . . . . .
(一个 . B .) . . . . . .

（AB）.....

[saɪnd] , [siːld] ,
Signed , sealed ,
签名 , 密封 ,

已签署、盖章

[ˈpʌblɪʃt] [ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [əˈbʌv] [nemd] [ə; eɪ] . [biː] . [æz; əz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
published and declared by the above named A . B . as and for his
已发布 和 声明 经过 这 多于 命名 一个 . B . 作为 和 为了 他的
[lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] ,
last will and testament ,
最后的 将要 和 遗嘱 ,

由上述AB公布并声明为其最后遗嘱，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] , [huː] [hæv; həv] [ˌhɪərʌnˈtuː] [səbˈskraɪbd] [ˈaʊə(r)] [nems] [æt; ət][hɪz; ɪz]
in the presence of us , who have hereunto subscribed our names at his
在 这 在场 的 我们 , WHO 有 由此 已订阅 我们的 姓名 在 他的
[rɪˈkwest] [æz; əz] [ˈwɪtnəsiz] [ˌðeəˈtuː] ,
request as witnesses thereto ,
要求 作为 证人 到 ,

在我们面前，应其要求在此签名作证的我们，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sed] [tesˈteɪtə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
in the presence of the said testator and of each other .
在 这 在场 的 这 说 测试者 和 的 每个 其他 .

在立遗嘱人及彼此在场的情况下。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˈmɪsɪŋ] [ɔː(r)] [əbˈskjuəd] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [wɒz; wəz][ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .
Missing or obscured punctuation was silently corrected .
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 默默 已更正 .

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .
Typographical errors were silently corrected .
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kənˈsɪstənt] [ˈəʊnli] [wen] [ə; eɪ]
Inconsistent spelling and hyphenation were made consistent only when a
不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个
[prɪˈdɒmɪnənt] [fɔːm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
predominant form was found in this book .
主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 .

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神